

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

COUPE INTERNATIONALE IWAN SIMONIS
23 et 24 septembre 1961,
à ZURICH

SOMMAIRE

	Pages
Jubilé de la Fédération Royale Néerlandaise de Billard . . .	1
XIII ^e Championnat d'Europe de Billard Artistique . . .	2
Coupe Internationale Iwan Simonis	6
Comité de la Fédération Française de Billard	8
VII ^e Pentathlon Espagne- Portugal	8
Pentathlon Hollande-Belgique .	8



LES PERSONNALITES EUROPEENNES PRESENTES A ZURICH

De gauche à droite, au premier rang :
MM. Rossi, vice-président de la F.I.B.A. ; Möschler, Président de la F.S.A.B. ;
Bocognano, Président de la F.F.B. et Vice-Président de la C.E.B. ;
Souply, administrateur de la F.R.E.B.A. ; Prevost, Président du Billard Club de Boussu ;
Delmotte, Membre d'Honneur de la C.E.B. ; Meier, Président du Billard Club de Zurich ;
le vicomte Simonis, Membre d'Honneur de la C.E.B. ;
Barbey, Membre d'Honneur de la C.E.B. et Van Beem, Trésorier de la C.E.B.



Janvier 1962

No 13

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction - Publicité :

L. DRUART, Secrétaire Général C. E. B.
Kroonstraat, 192, ANVERS - Borgerhout (Belgique)
TÉL. : 32.13.86

Administration :

J. van BEEM, Trésorier C. E. B.
Javalaan, 40, HEEMSTEDÉ (Pays Bas)
TÉL. : 355.49 — Banque : Ned. Handel- My. Heemstede

LE K.N.B.B. EN LETTRES D'OR

Nous avons eu le privilège d'assister à quelques unes des manifestations organisées à l'occasion de la commémoration du cinquantième anniversaire de la fondation de la Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Après la vaste organisation des deux journées nationales, auxquelles furent conviés plus de trois cents joueurs de billard, accourus des quatre coins des Pays-Bas, qui se confrontèrent dans plusieurs grandes salles d'Amsterdam, les festivités se poursuivirent, à Haarlem, par un tournoi de pentathlon, réservé aux meilleurs joueurs néerlandais et belges. Ce match Hollando-belge, comme tout derby qui se respecte, se termina par un fraternel partage des points de match, partage arraché in extremis par les champions belges, lesquels, cependant, se virent attribuer la victoire grâce à leur moyenne générale proportionnelle d'ensemble.

A l'issue du tournoi, joueurs, dirigeants et invités se réunirent en séance gastronomique, au cours de laquelle la plupart des personnalités présentes prirent la parole. Aux douze coups de minuit, le « Wilhelmus », hymne national néerlandais retentit. Le jour anniversaire du K.N.B.B. venait de commencer.

Le point culminant des festivités fut certes la réception grandiose, offerte le dimanche 17 septembre, à partir de 14 heures. Parmi les personnalités présentes, nous citons : M. le Vicomte F. X. SIMONIS, le grand mécène du billard international ; un délégué du Ministère de l'Instruction publique, des Sciences et des Arts ; M. le Dr. A. TRILLAT, Secrétaire Général de l'UNION MONDIALE DE BILLARD ; M. le Jhr. Dr. MOLLERUS, Président d'Honneur du K.N.B.B. ; M. K. KRIENEN, Président du DEUTSCHER BILLARD BUND, et Mme Krienien ; M. Jan COTTAAR, Président de la Presse Sportive Néerlandaise ; un grand nombre de présidents et dirigeants de régions et de cercles et, naturellement, le Comité Directeur de la fédération jubilaire au grand complet.

Le Président J. J. VAN VLIET eut fort à faire pour répondre à de très nombreuses allocutions, lesquelles étaient toutes accompagnées de cadeaux, ou de fleurs, offerts au K.N.B.B.

Au moment où l'assistance fut très nombreuse, le Président VAN VLIET prit la parole pour annoncer que son Comité avait décidé d'octroyer bon nombre de distinctions honorifiques à des personnalités, en récompense de leur dévouement à la cause du billard. M. Ed. MARTIN MARTIN, Président de l'UNION MONDIALE DE BILLARD ; M. le Vicomte SIMONIS et M. W. EEUWIJK, ancien Président du K.N.B.B., furent nommés Membres d'Honneur du K.N.B.B. M. le Dr. A. TRILLAT, Président de la Fédération Française de Billard ; M. K. KRIENEN, Président de la Fédération Allemande de Billard ; M. Jan COTTAAR, et M. L. DRUART, Secrétaire Général de la Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs, reçurent l'insigne de Membre Émérite du K.N.B.B.

Le fait historique le plus marquant de cette réunion fut, sans doute, le moment où le Président de la Commission du Jubilé, M. D. J. VAN ZANTEN, flanqué des autres membres de cette commission, MM. BOLLE, DAMMAN et STAATS, remit au Président VAN VLIET le chèque d'un import de plus de 41.000 florins, représentant le produit net d'une tombola nationale et des fonds recueillis un peu partout, grâce à l'initiative de la Commission du Jubilé. Nous ne pouvons que féliciter très chaleureusement ces messieurs du travail invraisemblable qu'ils ont dû prodiguer pour arriver à un résultat aussi sensationnel.

Terminons, en remerciant la Fédération Royale Néerlandaise de l'accueil charmant et cordial qu'elle nous a réservé, en lui souhaitant un avenir prospère, digne de son passé glorieux.

Vive la Fédération Royale Néerlandaise de Billard !

L. DRUART,
Secrétaire Général de la C.E.B.

DE K.N.B.B. IN HET GOUD

Wij hebben het voorrecht gehad enige der manifestaties bij te wonen, welke georganiseerd werden ter gelegenheid van de viering van het Gouden Jubileum van de Koninklijke Nederlandsche Biljartbond.

Na een enorm tweedaags nationaal toernooi, dat meer dan driehonderd spelers uit alle windstreken van Nederland verenigde en dat plaats vond in de vijf grootste biljartzalen van Amsterdam, werden de feestelijkheden vervolgd met een Pentathlon-toernooi te Haarlem, aan hetwelk de sterkste Nederlandse en Belgische spelers deelnamen. Deze Holland-België-ontmoeting eindigde zoals iedere zichzelf respecterende derby, namelijk met een verdeling der matchpunten, een verdeling die slechts geheel aan het einde van de match door de Belgische kampioenen werd bereikt en die uiteindelijk voldoende bleek voor een Belgische zege, te danken aan het beter algemeen proportioneel gemiddelde van de Belgische équipe.

Aan het slot van het toernooi verenigden spelers, bestuurderen en genodigden zich aan een banket, gedurende hetwelk vele der aanwezige personaliteiten het woord voerden. Precies te middernacht weerklonk het Nederlandse volkslied, het statige « Wilhelmus ». De vijftigste verjaardag van de K.N.B.B. was ingegaan.

Het hoogtepunt der feestviering was ongetwijfeld de grandiose receptie, welke op zondag 17 september van 14 uur af in het Apollo-paviljoen te Amsterdam werd gehouden. Van de aanwezige persoonlijkheden noemen we : Burggraaf F.- X. SIMONIS, de grote Maecenas der internationale biljartsport ; een vertegenwoordiger van het Ministerie van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen ; de heer Dr. A. TRILLAT, secretaris-generaal van de wereldbiljartbond ; Jhr. Dr. MOLLERUS, erevoorzitter van de K.N.B.B. ; de heer K. KRIENEN, voorzitter van de Duitse Biljartbond en Mevrouw Krienien ; de heer Jan COTTAAR, voorzitter van de Nederlandse Sportpers ; een groot aantal districts- en verenigingsvoorzitters en uiteraard de voltallige Jubileumcommissie.

Op een ogenblik, dat de zaal uitpuilde van de belangstellenden, nam voorzitter VAN VLIET het woord om mede te delen, dat zijn bestuur besloten had een aantal onderscheidingen toe te kennen aan enige bekende persoonlijkheden om daarmede hun toewijding aan de goede zaak der sport te eren en te belonen. De heer Ed. MARTIN MARTIN, president van de wereldbiljartbond, Burggraaf SIMONIS en de heer EEUWIJK, oud-voorzitter van van de K.N.B.B. werden benoemd tot Erelid van de K.N.B.B. De heer A. TRILLAT, president van de Franse Biljartbond, de heer K. KRIENEN, president van de Duitse Biljartbond, de heer Jan COTTAAR en de heer L. DRUART, secretaris-generaal van de Koninklijke Belgische Biljartbond ontvingen het insigne van Lid van Verdienste van de K.N.B.B.

Het meest gedenkwaardige historische feit van deze bijeenkomst was zonder twijfel het moment waarop de voorzitter van de Jubileumcommissie, de heer D.-J. VAN ZANTEN, omringd door de andere leden dezer commissie de heren BOLLE, DAMMAN en STAATS, aan bondsvoorzitter VAN VLIET een cheque overhandigde tot een bedrag van meer dan 41.000 gulden, welke cheque het resultaat was van enerzijds een nationale loterij en anderzijds van tal van vrijwillige geldelijke bijdragen tot stand gekomen dank zij het initiatief van deze jubileumcommissie. Wij feliciteren deze heren zeer hartelijk met hun bijna onvoorstelbaar grote arbeid, die zij hebben moeten verrichten om tot een dergelijk opzienbarend succes te komen.

Wij eindigen met de Koninklijke Nederlandse Biljartbond oprecht dank te zeggen voor de charmante en hartelijke ontvangst, welke ons ten deel mocht vallen en wensen hem gaarne een voorspoedige toekomst toe, zijn roemrijk verleden waardig. Leve de Koninklijke Nederlandse Biljartbond !

L. DRUART.

11^e Championnat d'Europe de Billard Artistique

Epreuve internationale fondée en 1946-1947
par la Fédération Française de Billard

Organisée par la
Fédération Espagnole de Billard
avec le concours de la **Federacion Norte**

du 7 au 10 septembre 1961

à SAN SEBASTIAN



Les participants, pendant l'exécution de l'hymne national espagnol.

De gauche à droite :

MM. E. Mascolo, R. Steylaerts, L. Boulanger, J. Carreras, J. Domingo,
F. Munte, C. Nadal et G. Lachmann.

Si le billard a conquis le public de Saint Sébastien, nous pouvons dire que Saint Sébastien a subjugué le monde du billard. La première manifestation internationale organisée par la Fédération NORTE, sous la présidence active et brillante de M. Luciano ESPINA, fut un succès complet. On ne pouvait trouver meilleure salle que celle du Casino, vaste, bien aérée, dotée de tribunes imposantes où, dès l'ouverture du Championnat, cinq cents personnes étaient présentes. Le billard est un spectacle nouveau pour les Basques de la Côte Cantabrique. Ce peuple industriel, joyeux, et très sympathique, a adopté notre sport.

Le matériel de jeu était impeccable. Si les performances furent inférieures à celles réalisées au cours du précédent championnat d'Europe, nous devons en trouver la raison dans le fait que septembre n'est guère propice à la moisson des records. Les compétiteurs sortent à peine de vacance et manquent visiblement d'entraînement. Malgré tout, la modification apportée, l'an dernier, à la fin du programme, a porté ses fruits. La dernière séance, jouée en présence de M. José Antonio ELOLA OLASO, Délégué National à l'Education Physique et aux Sports, entouré de toutes les hautes personnalités locales, fut un triomphe auquel le public prit le plus vif plaisir.

Raymond STEYLAERTS, détenteur du titre, confirma sa grande classe. Affligé de 25 points de retard au soir de la première journée, il fit une remonte magistrale et termina bien détaché. Son règne aux figures imposées n'est pas près de finir. DOMINGO et MUNTE se disputèrent longtemps la préséance, faisant même figure de vainqueurs possibles. Ils furent les meilleurs représentants espagnols, dont NADAL fut nettement inférieur à lui-même, de même que CARRERAS, champion d'Espagne. Ces deux joueurs nous doivent une revanche. Le premier concurrent français, LACHMANN, méritait mieux qu'une quatrième place et MASCOLO fit des débuts internationaux remarquables. Quant au deuxième représentant belge, BOULANGER, joueur complet, il manque encore d'expérience au billard artistique. Nous le retrouverons mieux armé.

L'arbitrage fut sans faille, assuré par MM. R. MACIA et Pedro NADAL BUJOSA. Le billard artistique requiert pour juges d'anciens joueurs ou joueurs en disponibilité, spécialistes de ce jeu difficile. L'autorité souveraine du

collège d'arbitres franco-espagnol de Saint-Sébastien nous assura un tournoi sans incident.

La réception dont nous gratifièrent nos chers camarades de la Fédération NORTE fut, comme il est de tradition en Espagne, chaleureuse et très cordiale. Le distingué Maire de Saint-Sébastien, M. Nicolas LASARTE ARANA, reçut fort aimablement à l'Hôtel de Ville joueurs et officiels. Ceux-ci furent conviés à un dîner démocratique, au sein d'un Club coopératif, où un quintette choral leur donna une audition d'une rare qualité. Ces artistes du chant furent tout simplement admirables et leur souvenir nous enchantera longtemps.

La séance finale et le banquet qui suivit réunirent toutes les hautes notabilités : M. José Antonio ELOLA OLASO, déjà cité, M. Manuel VALENCIA REMON, Gouverneur de la Province, M. Vicente ASUERO RUIZ de ARCAUTE, Président de la Députation provinciale et M. Nicolas LASARTE ARANA, premier magistrat de la ville. Dans le cadre somptueux de l'Hôtel Maria Cristina, le rituel et savoureux banquet final fut agrémenté de la présence de nombreuses et jolies représentantes de la haute société. Nous avons eu le plaisir de retrouver sur la côte basque M. le Docteur Albert TRILLAT, Secrétaire Général de l'U.M.B., M. Pierre M. BARBEY, Membre d'Honneur de la C.E.B. et Madame, M. Antonio VENTURA RIBA, Vice-Président de la C.E.B. et de la F.E.B., M. BAEZA RIPOLL, Président de la Fédération Valenciana, M. TURPIN, Président de la Ligue des Pyrénées, MM. LEJEUNE et LAGUIDE, représentant la firme Simonis et M. J. FONTOVA, Directeur Sportif de la F.E.B., assumant la direction du tournoi. Notre cher ami Eduardo MARTIN MARTIN, Président de l'U.M.B. et de la F.E.B. combla ses invités d'attentions délicates. M. le Président Luciano ESPINA et ses dévoués Collègues du Comité de la Fédération NORTE, rendirent captivant, par leur excellente organisation et par l'amitié qu'ils témoignèrent à leurs hôtes, le séjour des joueurs enchantés et des officiels ravis. Nous leur en exprimons toute notre gratitude.

A Saint-Sébastien, le billard s'est découvert de nouveaux et enthousiastes adeptes. Une jeune fédération régionale y a prouvé ses capacités et son dévouement à la cause de notre sport. Nous en sommes profondément reconnaissant à la Fédération Espagnole et à la Fédération NORTE.

G. TROFFAES.

XIII Campeonato de Europa de Billard Artístico

Prueba internacional fundada en 1946-1947
por la Federación Francesa de Billar

Organizado por la
Federación Española de Billar
con la colaboración de la **Federación Norte**

del 7 al 10 Septiembre 1961
en SAN SEBASTIAN



M. José Antonio Elola Olaso, Délégue National à l'Education Physique et aux Sports, remet au champion d'Europe Raymond Steylaerts, la coupe du Gouvernement Espagnol.

Sur la tribune, à gauche :
M. Nicolas Lasarte Arana, maire de San Sebastian

Si el billar ha conquistado al público de San Sebastián, nosotros podemos decir que San Sebastián ha subyugado al mundo del billar. La primera organización internacional organizada por la Federación NORTE, bajo la presidencia activa y brillante de don Luciano ESPINA, fué un éxito completo. No podía encontrarse sala mejor que la del Casino, vasta, bien ventilada, dotada de impresionantes graderios, donde, desde la apertura del Campeonato, quinientas personas estaban presentes. El billar es un espectáculo nuevo para los Vascos de la Costa Cantábrica. Este pueblo industrial, jovial y muy simpático, ha adoptado nuestro deporte.

El material de juego era impecable. Si las marcas fueron inferiores a las realizadas en el curso del precedente campeonato de Europa, debemos encontrar la explicación de ello en el hecho de que Septiembre no es muy propicio a la cosecha de records. Los participantes recién acaban de terminar sus vacaciones y faltan visiblemente de entrenamiento. Peso a todo, la modificación introducida el año último, al fin del programa, ha producido sus frutos. La última sesión, jugada en presencia de don José Antonio ELOLA OLASO, Delegado Nacional de Educación física y Deportes, rodeado de todas las altas personalidades locales, fué un éxito del que fué participe el público con el mas vivo placer.

Raymond STEYLAERTS, poseedor del titulo, confirma su gran clase. Con un inicio de 25 puntos de retraso la noche de la primera jornada, remontó en forma magistral y terminó limpiamente destacado. Su reinado en las figuras impuestas no está cercano a su término. DOMINGO y MUNTE se disputaron largo tiempo el primer lugar, haciendo figura de posibles vencedores. Ellos fueron los mejores representantes españoles, pues NADAL fué netamente inferior a si mismo, igual que CARRERAS, Campeón de España. Estos dos jugadores nos deben un desquite. El primer participante francés, LACHMANN, merecía mas que un cuarto lugar y MASCOLO hizo un remarkable debut internacional. En lo que respecta al segundo representante belga, BOULANGER, jugador completo, carece todavía de experiencia en el billar artístico. Volveremos a encontrarlo mejor armado.

El arbitraje, sin fallos, fué asegurado por los Sres. R. MACIA y Pedro NADAL BUJOSA. El billar artístico requiere como jueces a antiguos jugadores o a jugadores disponibles, especialistas de este difícil juego. La suprema autoridad del

colegio de árbitros franco-español de San Sebastian, nos aseguró un torneo sin incidentes.

La recepción con que nos gratificaron nuestros camaradas de la Federación NORTE, fué como es de tradición en España, calurosa y muy cordial. El distinguido Alcalde de San Sebastian, Don Nicolás LASARTE ARANA, recibió con gran amabilidad en el Ayuntamiento a jugadores y directivos. Todos ellos fueron invitados a una cena popular, en el seno de un Club cooperativo, donde un quinteto coral les ofreció una audición de rara calidad. Estos artistas del canto fueron sencillamente admirables y su recuerdo nosacompañará largo tiempo.

La sesión final y el banquete que le siguió, reunieron todas las altas notabilidades : Don José Antonio ELOLA OLASO, yo citado ; Don Manuel VALENCIA REMON, Gobernador Civil de la Provincia ; Don Vicente ASUERO RUIZ DE ARCAUTE, presidente de la Diputación de la Provincia, y Don Nicolas LASARTE ARANA, primer magistrado de la villa. En el suntuoso cuadro del Hotel Maria Cristina, el ritual y sabroso banquete final fué adornado con la presencia de numerosas y hermosas representantes de la alta sociedad. Tuvi-mos el placer de reencontrar en la costa vasca al Dr. Don Alberto TRILLAT, Secretario general de la U.M.B.; a Mr. Pierre M. BARBEY, Miembro de Honor de la C.E.B. y Señora ; a Don Antonio VENTURA RIBA, Vice-Presidente de la C.E.B. y de la F.E.B.; a Don Vicente BAEZA RIPOLL, presidente de la Federación Valenciana ; a Mr. TURPIN, Presidente de la Liga de los Pirineos ; a los Sres. LEJEUNE y LAGUIDE, representantes de la firma Simonis ; y a Don J. FONTOVA, Director Deportivo de la F.E.B., quien asumió la dirección del torneo. Nuestro querido amigo Eduardo MARTIN MARTIN, Presidente de la U.M.B. y de la F.E.B., colmó a sus invitados de delicadas atenciones. El presidente Don Luciano ESPINA, y sus adictos y esforzados Colegas del Comité de la Federación NORTE, hicieron subyugante por su excelente organización y por la amistad que testimoniaron a sus huéspedes, la estancia de los encantados jugadores y directivos. A ellos expresamos toda nuestra gratitud.

En San Sebastián, el billar ha descubierto nuevos y entusiastas adeptos. Una joven federación regional ha demostrado su capacidad y su devoción a la causa de nuestro deporte. Estamos profundamente reconocidos a la Federación Española y a la Federación NORTE.

G. TROFFAES.

RÉSULTATS PARTIELS

GROUPES	N° DES FIGURES	COEFFICIENTS	R. STEYLAERTS (Belgique)		J. DOMINGO (Espagne)		F. MUNTE (Espagne)		G. LACHMANN (France)		L. BOULANGER (Belgique)		J. CARRERAS (Espagne)		C. NADAL (Espagne)		E. MASCOLO (France)	
			P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.
I Bricoles et Bandes	1	4	4	1	—	3	4	1	—	3	—	3	4	1	4	1	—	3
	2	4	4	1	4	1	4	1	—	3	4	3	—	3	4	3	—	3
	3	5	—	3	—	3	—	3	5	2	—	3	—	3	—	3	5	1
	4	6	—	3	—	3	6	3	6	2	6	2	—	3	—	3	—	3
II Coulés - Rétros	5	4	4	1	4	2	—	3	4	2	—	3	4	3	4	3	—	3
	6	5	—	3	—	3	5	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	7	6	—	3	—	3	—	3	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3
	8	8	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	8	3	—	3
III Fouettés - Coulés	9	4	4	3	4	1	4	3	4	2	4	2	—	3	4	3	—	3
	10	4	4	1	4	1	4	1	—	3	4	2	—	3	4	3	—	3
	11	6	6	1	6	2	6	1	6	3	6	3	—	3	—	3	—	3
	12	7	—	3	—	3	—	3	—	3	7	1	7	2	—	3	—	3
IV Rétros	13	4	4	1	—	3	4	1	—	3	—	3	4	1	4	2	—	3
	14	7	7	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	7	2
	15	8	—	3	8	1	—	3	8	2	8	3	—	3	—	3	—	3
	16	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
V Coulés	17	4	—	3	4	3	4	2	—	3	—	3	—	3	4	3	—	3
	18	4	—	3	—	3	4	2	4	1	—	3	4	1	—	3	4	1
	19	7	—	3	7	3	—	3	7	2	7	2	—	3	—	3	7	1
	20	9	—	3	—	3	—	3	—	3	9	1	—	3	—	3	—	3
VI Bandes	21	5	—	3	5	3	5	2	5	2	—	3	—	3	—	3	5	2
	22	5	5	2	5	1	—	3	—	3	5	2	5	1	5	2	5	1
	23	8	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	24	9	—	3	9	3	—	3	—	3	—	3	9	2	—	3	—	3
VII Coulés - Rétros	25	4	4	3	4	2	4	2	4	3	—	3	4	1	—	3	4	2
	26	6	—	3	—	3	6	1	—	3	—	3	6	2	—	3	—	3
	27	7	—	3	7	2	7	3	—	3	—	3	—	3	7	1	—	3
	28	8	8	1	8	1	8	2	8	1	—	3	8	2	8	2	—	3
VIII Fouettés - Coulés	29	4	4	2	—	3	—	3	4	3	4	1	4	2	4	2	4	1
	30	6	—	3	—	3	—	3	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3
	31	7	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	32	9	9	2	—	3	9	1	9	2	—	3	—	3	—	3	—	3
IX Rétros	33	5	5	1	5	3	—	3	5	2	5	1	5	3	—	3	—	3
	34	7	7	2	7	2	7	1	—	3	—	3	—	3	7	3	—	3
	35	8	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	36	10	10	1	10	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
X Massés	37	4	4	3	—	3	—	3	—	3	4	2	—	3	—	3	4	3
	38	6	—	3	—	3	6	2	—	3	—	3	—	3	6	2	—	3
	39	7	7	3	7	2	—	3	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	40	9	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	9	2
XI Coups durs	41	4	4	3	4	1	4	2	4	1	—	3	—	3	4	2	4	2
	42	5	—	3	5	1	5	2	—	3	5	2	5	3	—	3	—	3
	43	6	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3	6	2	—	3	6	1
	44	8	8	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XII Coulés - Rétros	45	4	4	1	4	2	—	3	4	1	4	2	—	3	4	2	4	2
	46	4	—	3	4	1	4	1	—	3	—	3	4	2	4	1	4	3
	47	8	—	3	—	3	8	1	8	2	—	3	—	3	8	3	—	3
	48	11	11	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XIII Bandes	49	6	6	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	50	7	7	3	—	3	—	3	—	3	7	1	—	3	—	3	—	3
	51	8	8	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	52	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XIV Rétros	53	5	5	2	5	3	5	2	—	3	5	3	5	2	5	2	—	3
	54	8	8	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	55	9	9	1	9	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	56	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XV Coulés	57	4	4	3	—	3	4	3	—	3	—	3	—	3	—	3	4	2
	58	5	—	3	—	3	5	1	—	3	—	3	—	3	—	3	5	2
	59	7	—	3	—	3	—	3	—	3	7	3	—	3	—	3	7	2
	60	9	—	3	—	3	—	3	—	3	9	1	—	3	—	3	—	3

RÉSULTATS PARTIELS (suite)

GROUPES	N° DES FIGURES	COEFFICIENTS	R. STEYLAERTS (Belgique)		J. DOMINGO (Espagne)		F. MUNTE (Espagne)		G. LACHMANN (France)		L. BOULANGER (Belgique)		J. CARRERAS (Espagne)		C. NADAL (Espagne)		E. MASCOLO (France)	
			P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.
XVI Massés	61	4	—	3	—	3	4	1	4	2	—	3	—	3	4	2	—	3
	62	7	—	3	7	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	7	3
	63	8	8	3	—	3	8	3	—	3	—	3	8	1	—	3	—	3
	64	11	—	3	—	3	—	3	11	2	—	3	—	3	—	3	11	2
XVII Bricoles	65	4	—	3	4	2	—	3	—	3	4	3	—	3	4	2	4	1
	66	4	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	67	4	4	1	—	3	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	68	9	9	3	9	1	9	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XVIII Fouettés - Rétros	69	4	4	1	4	1	4	3	4	1	—	3	4	3	4	2	—	3
	70	6	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	71	7	—	3	7	1	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	72	8	—	3	—	3	—	3	—	3	8	3	8	2	—	3	—	3
XIX Massés	73	5	—	3	5	2	5	3	5	3	5	1	5	1	5	1	—	3
	74	7	7	2	7	2	—	3	7	3	—	3	7	1	—	3	—	3
	75	10	—	3	10	3	10	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	76	11	—	3	—	3	—	3	11	3	—	3	—	3	—	3	—	3
			222	183	192	190	183	189	156	205	127	206	116	204	115	208	110	204

CLASSEMENT GENERAL

	Points	%	Essais	Figures	%
1. — R. STEYLAERTS (Belgique)	222	44,44	183	37	48,68
2. — J. DOMINGO (Espagne)	192	38,40	190	32	42,10
3. — F. MUNTE (Espagne)	183	36,60	189	32	42,10
4. — G. LACHMANN (France)	156	31,20	205	26	34,21
5. — L. BOULANGER (Belgique)	127	25,40	206	22	28,95
6. — J. CARRERAS (Espagne)	116	23,20	204	20	26,31
7. — C. NADAL (Espagne)	115	23,00	208	23	30,38
8. — E. MASCOLO (France)	110	22,00	204	20	26,31

RESULTATS D'ENSEMBLE DU CHAMPIONNAT :

1.221 points : 8 = 152,62 points, ou 30,52 %.

1.589 essais : 8 = 198,62 essais.

212 figures : 8 = 26,50 figures, ou 34,86 %.

Bokma

het allerbeste!

Oude genever ★
Bessenrood ★
Citroen genever



IWAN SIMONIS

Epreuve patronnée par la S. A. SIMONIS

Organisée par la Fédération Suisse des Amateurs de Billard, avec le concours et dans le local du BILLARD CLUB ZÜRICH,

Bahnhofquai, 11, à Zurich,

les 23 et 24 septembre 1961.



La Coupe Internationale Iwan Simonis s'est disputée, pour sa deuxième édition, à Zurich. C'est, en effet, la Fédération Helvétique et le Billard Club de Zurich qui furent chargés de l'organisation de cette compétition, appelée dès maintenant à offrir un intérêt égal à celui d'un championnat d'Europe. Chaque année, grâce à la générosité et sur invitation de M. le Vicomte SIMONIS, quatre ou cinq champions internationaux, choisis parmi les meilleurs, seront amenés à disputer cette Coupe dans un pays alignant, de son côté, son meilleur spécialiste. Le but à atteindre est d'encourager, par priorité, au début de chaque saison sportive, une fédération ne disposant pas de joueurs de la toute grande catégorie, ou n'ayant pas la possibilité d'organiser un championnat d'Europe. Cette épreuve permet ainsi au champion des pays moins favorisés de se mesurer aux joueurs internationaux.

Après ce court préambule, il nous est agréable de souligner les mérites du Billard Club de Zurich, qui sut, dans le cadre agréable de son Club privé, organiser magistralement cette compétition.

Côté sportif, les deux grands champions d'Europe et de Belgique, VERVEST et BOULANGER, affrontaient le champion de Hollande VAN DE POL, le champion de France GRIVAUD et les deux champions suisses ROSSELET et GUYOT. C'est dans cet ordre que se classèrent les six joueurs. Nous assistâmes à de très jolies rencontres, avec une belle série de Boulanger, de 337 points, et la finale fut enlevée de main de maître par un VERVEST très en forme. Quel dommage que van de POL ait semblé moins entraîné, quel joueur dangereux quand il a les billes, n'est-ce pas GRIVAUD ? Vous aussi, feriez beaucoup mieux si vous pouviez vous consacrer davantage à l'entraînement. ROSSELET et GUYOT avait affaire à trop forte partie, mais nul doute que leur connaissance, déjà grande du billard, ne se soit améliorée grâce à la Coupe Iwan SIMONIS.

M. le Vicomte SIMONIS et son distingué Directeur M. LEJEUNE, ne se contentèrent pas de donner satisfaction aux six joueurs, ils reçurent, avec leur affabilité coutumière, tous les dirigeants qui, de près ou de loin, s'étaient rendus à Zurich sur invitation. Une magnifique promenade sur le lac, agrémentée de sa traversée en téléphérique précédée, le dimanche, un très fin repas servi à l'Hôtel Carlton, M. le Vicomte SIMONIS y prit la parole, ainsi que M. le Docteur MOSCHLER, Président de la Fédération Suisse, et M. Fritz MEIER, Président du Billard Club de Zurich. J'ai eu le privilège, au nom de la C.E.B. et de la Fédération Française, de prononcer une courte allocution, en priant les organisateurs de bien vouloir excuser l'absence du Président TROFFAES et du Président TRILLAT.

De nombreuses personnalités européennes étaient présentes : M. le Docteur MOSCHLER, Président de la Fédération Suisse, M. PELLATON, Secrétaire Général et Madame, M. REISINGER, Président de la Fédération



Joseph VERVEST
Vainqueur de la
Coupe Internationale
Iwan Simonis

internationales Turnier um den Pokal

IWAN SIMONIS

Dieses Turnier unter dem Schutz der Firma Iwan Simonis wurde vom Schweizer Amateur Billard Verband veranstaltet und unter Mitwirkung des Billard Club Zürich in dessen Klubheim Zürich, Bahnhofquai 11, vom 23.-24. September 1961 durchgeführt.



Das 2. internationale Pokalturnier Iwan Simonis wurde dieses Mal in Zürich ausgetragen. Der Schweizer Billard Verband und der Billard Club von Zürich wurden mit der Organisation dieses Wettbewerbes beauftragt, welcher in Zukunft das gleiche Interesse wecken wird wie eine Europameisterschaft. Jedes Jahr werden, Dank der Freizügigkeit des Grafen Simonis 4 oder 5 internationale Spitzenspieler, die aus den besten ausgesucht wurden, persönlich eingeladen, um mit dem besten Spezialisten des austragenden Landes um den Pokal zu kämpfen. Das angestrebte Ziel ist, einen Verband zu ermutigen, der keinen Spieler der ganz großen Klasse besitzt und nicht in der Lage ist, eine Europameisterschaft zu veranstalten, und dieses Pokalturnier zu Beginn jeder Sportsaison bevorzugt abzuwickeln. Dieser Wettkampf ermöglicht somit dem weniger starken Landesmeister, sich mit den internationalen Spitzenspielern zu messen.

Nach dieser kurzen Einleitung freuen wir uns, die Verdienste des Billard Club von Zürich hervorheben zu können, der es verstanden hat, diesen Wettkampf in seinem privaten Heim meisterhaft zu organisieren.

Sportlich gesehen, wurden die beiden großen Europa- und belgischen Meister Vervest und Boulanger dem holländischen Meister Van de Pol, dem französischen Meister Grivaud und den beiden Schweizer Meistern Rosselet und Guyot gegenüber gestellt. In dieser Reihenfolge stellten sich die 6 Spieler vor. Wir konnten sehr schönen Kämpfen beiwohnen, einer hübschen Serie von 337 Punkten durch Boulanger und einem prächtigen Finale, welches von dem in guter Form befindlichen Vervest meisterhaft gewonnen wurde. Wie schade, daß Van de Pol nicht in Uebung schien, welcher ein gefährlicher Gegner kann er sein, wenn er die Bälle beisammen hat, ist es nicht so, Grivaud ? Auch Sie hätten viel mehr Erfolg gehabt, wenn Sie die Vorteile eines Trainings hätten nützen können. Rosselet und Guyot hatten zu starke Gegner, aber zweifellos werden sie ihre schon sehr beachtlichen Kenntnisse durch das Pokalturnier Iwan Simonis verbessern.

Graf Simonis und sein ausgezeichnete Direktor, Herr Lejeune, begnügten sich nicht nur damit, die Ansprüche der 6 Spieler zu befriedigen, sie empfingen auch alle eingeladenen Persönlichkeiten, die sich von nah und fern nach Zürich begeben hatten, mit ihrer bekannten Freundlichkeit. Eine prächtige Seepromenade, gekrönt von einer Ueberquerung mit einer Seilbahn ging am Sonntag dem feinen Festessen voran, welches im Hotel Carlton gegeben wurde. Graf Simonis, der Präsident des Schweizer Verbandes Herr Dr. Möschler und der Präsident des Billard Club von Zürich Herr Fritz Meier hielten die Festreden. Auch ich hatte Gelegenheit, im Namen der C.E.B. und des Französischen Verbandes eine kurze Rede zu halten, in der ich die Veranstalter bat, die Abwesenheit der Herren Präsidenten Troffaes und Trillat zu entschuldigen.

Zahlreiche europäische Persönlichkeiten waren vertreten :

- H. Dr. Möschler, Präsident des Schweizer Verbandes,
- H. Pellaton, Generalsekretär des Schweizer Verbandes mit Gattin,
- H. Reisinger, Präsident des Oesterr. Verbandes mit Gattin,
- H. Dr. Ricardo Rossi Vizepräsident d. Ital. Verbandes mit Gattin,
- H. Meier, Präsident d. Billard Club in Zürich mit Gattin,

Autrichienne et Madame, M. le Docteur Ricardo ROSSI, Vice-Président de la Fédération Italienne et Madame, M. MEIER, Président du Billard Club de Zurich et Madame, M. ROLLI, Secrétaire et Madame, M. van BEEM, Trésorier de la C.E.B., M. BARBEY, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. DELMOTTE, Membre d'Honneur de la C.E.B., les dirigeants belges, MM. SOUPPLY, administrateur de la fédération, BOLETTE, arbitre international et Madame, PREVOST, Président du Club de Boussu. M. le Vicomte SIMONIS était aidé de ses collaborateurs, MM. LEJEUNE, COLLIN et LAGUIDE.

Nous remercions chaleureusement tous ceux qui ont travaillé à la réussite de la deuxième Coupe Iwan SIMONIS. Nos félicitations s'adressent particulièrement à M. Fritz MEIER, Président du Billard Club de Zurich et à son Comité organisateur.

M. BOCOgnANO.

H. Rolli, Sekretär d. Billard Club in Zürich mit Gattin,
H. van Beem, Kassier der C.E.B.,
H. Barbey, Ehrenmitglied der C.E.B.,
H. Delmotte, Ehrenmitglied der C.E.B.,

die belgischen Leiter
H. Souply, Verwalter seines Verbandes,
H. Boleite, internationaler Schiedsrichter, mit Gattin, und
H. Prevost, Präsident des Club von Boussu.

Graf Simonis wurde unterstützt von seinen Mitarbeitern, den Herren Lejeune, Collin und Laguide.

Wir danken wärmstens allen, die zum Gelingen des 2. Pokaltournieres Iwan Simonis beigetragen haben. Unsere Glückwünsche richten sich ganz besonders an H. Fritz Meier, den Präsidenten des Billard Club von Zürich, und an sein Organisations-Comité.

M. Bocognano.

RESULTATS TECHNIQUES

Série A :

GRIVAUD	400	15	26,66	110
Guyot	208	15	13,86	86
VERVEST	400	11	36,36	203
Guyot	97	10	9,70	57
VERVEST	400	16	25,00	142
Grivaud	301	15	20,06	144

CLASSEMENT :

1. VERVEST	4	800	27	29,62	203	(36,36)
2. GRIVAUD	2	701	30	23,36	144	(26,66)
3. GUYOT	0	305	25	12,20	86	(—, —)

Série B :

BOULANGER	400	10	40,00	116
Rosselet	152	10	15,20	128
VAN DE POL	400	23	17,39	83
Rosselet	167	22	7,59	62
BOULANGER	400	9	44,44	139
Van de Pol	184	8	23,00	86

CLASSEMENT :

1. BOULANGER	4	800	19	42,10	139	(44,44)
2. VAN DE POL	2	584	31	18,96	86	(17,39)
3. ROSSELET	0	319	32	9,96	129	(—, —)

Demi-finales :

VERVEST	2	400	11	36,36	193
Van de Pol	0	217	10	21,70	168
BOULANGER	2	400	7	57,14	336
Grivaud	0	95	7	13,57	35

Match pour les 3^e et 4^e places :

VAN DE POL	2	400	8	50,00	197
Grivaud	0	200	8	25,00	53

Finale :

VERVEST	2	400	9	44,44	241
Boulanger	0	195	9	21,66	127

CLASSEMENT GENERAL :

1. VERVEST	8	1600	47	34,04	241	(44,44)	4. GRIVAUD	2	996	45	22,14	144	(26,66)
2. BOULANGER	6	1395	35	39,85	336	(57,14)	5. GUYOT	0	305	25	12,20	86	(—, —)
3. VAN DE POL	4	1201	49	24,51	197	(50,00)	6. ROSSELET	0	319	32	9,96	129	(—, —)

Moyenne générale d'ensemble du tournoi : 5816 carambolages en 233 reprises = 24,96.



gins &

liqueurs

BOLS

Le nouveau Comité Directeur de la **Fédération Française** est constitué comme suit :

Président : M. M. BOCOgnANO, 109, rue Vendôme,
Lyon 2.

Vice-Présidents :

1^{er} M. E. ROBE, 22, rue Clovis, Metz.

2^{me} M. G. DUMAGE, 11 avenue Daumesnil, **St-Mandé**
(Président de la Commission des Finances)

3^{me} M. R. BERNARD, 5, rue de Bagatelle, **Neuilly-sur-S.**
(Trésorier Général - Président de la Commission administrative).

4^{me} M. R. HANNE, 35, rue Auber, **Calais.**

Secrétaire Général : M. E. BLANCHET, 44, rue Legendre,
Paris 17^e.

Secrétaire général adjoint : M. J. DUMAS, 15, rue Laugier,
Paris 17^e.

Trésorier général adjoint : M. W. STRICKER, 36, avenue
Junot, **Paris 18^e.**

Président de la Commission Sportive : M. B. SIGURET.

Président de la Commission du Matériel : M. A. CABEL.

Président de la Commission Centrale des Arbitres :
M. Ch. HAUTOT.

Délégué général international : M. A. TRILLAT, 19, rue
Montgolfier, **Lyon 6.**

Membres : MM. M. BOULANGER, F. BOURGEOIS, R.
CHANARD, A. HERBIN, M. HUGUET, J. MARTIN,
A. NEDEL, J. NOURY, M. PAILLE, E. PARMENTIER,
M. PARRE et M. PEYRONNET.



VII^e PENTATHLON ESPAGNE-PORTUGAL

Séptembre 1961, à Murcie

CLASSEMENT GENERAL

Partie libre :

1. S. ORTI-VELEZ (Espagne)	1226	25	49,04	471	4
2. J. PINTO (Portugal)	671	25	26,84	249	2

Une bande :

1. A. ALHINHO (Portugal)	592	155	3,82	16	4
2. J. PADROS (Espagne)	501	155	3,23	34	2

Cadre 47/2 :

1. R. TEJERINA (Espagne)	1200	151	7,94	74	6
2. M. LEITE (Portugal)	1024	151	6,78	35	0

Cadre 71/2 :

1. J. DOMINGO (Espagne)	825	58	14,22	95	4
2. L. GAGO (Portugal)	512	58	8,82	51	2

Trois bandes :

1. E. VIEIRA (Portugal)	162	268	0,600	9	4
2. A. RICO (Espagne)	141	268	0,520	5	2

Victoire de l'Espagne sur le Portugal, par 18 points de
match à 12.

Organisé par le

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE BIJLARTBOND

du 14 au 16 septembre 1961,

à Haarlem, au Café Restaurant Brinkmann

Classement individuel :

1. J. VERVEST

47/2	Van de Pol	2	400	800	10
71/2	Van Oosterhout	0	103	309	16
Libre	Van Oosterhout	2	500	500	6
Une B.	Van de Pol	2	150	1500	35
Trois B.	Van de Pol	2	60	2400	75
		8	5509	142	38.79

2. M. WIJNEN

47/2	Schrauwen	2	400	800	19
71/2	Schrauwen	2	300	900	10
Libre	Boullanger	2	500	500	9
Une B.	Schrauwen	2	150	1500	47
Trois B.	Schrauwen	0	55	2200	103
		8	5900	188	31.38

3. R. CEULEMANS

47/2	Van Oosterhout	2	400	800	12
71/2	Van de Pol	2	300	900	15
Libre	Van de Pol	0	303	303	28
Une B.	Van Oosterhout	0	135	1350	26
Trois B.	Van Oosterhout	2	60	2400	62
		6	5753	143	40.22

4. H. SCHOLTE

47/2	Boullanger	2	400	800	6
71/2	Boullanger	2	300	900	11
Libre	Schrauwen	2	500	500	6
Une B.	Boullanger	0	30	300	12
Trois B.	Boullanger	0	18	720	48
		6	3220	83	38.79

5. L. BOULANGER

47/2	Scholte	0	70	140	6
71/2	Scholte	0	271	813	11
Libre	Wijnen	0	498	498	9
Une B.	Scholte	2	150	1500	12
Trois B.	Scholte	2	60	2400	48
		4	5351	86	62.22

6. C. VAN OOSTERHOUT

47/2	Ceulemans	0	269	538	12
71/2	Vervest	2	300	900	16
Libre	Vervest	0	34	34	6
Une B.	Ceulemans	2	150	1500	26
Trois B.	Ceulemans	0	51	2040	62
		4	5012	122	41.08

7. A. SCHRAUWEN

47/2	Wijnen	0	297	594	19
71/2	Wijnen	0	190	570	10
Libre	Scholte	0	148	148	6
Une B.	Wijnen	0	140	1400	47
Trois B.	Wijnen	2	60	2400	103
		8	5112	185	27.63

8. P. VAN DE POL

47/2	Vervest	0	113	226	10
71/2	Ceulemans	0	85	255	15
Libre	Ceulemans	2	500	500	28
Une B.	Vervest	0	103	1030	35
Trois B.	Vervest	0	40	1600	75
		2	3611	163	22.15

Classement internations

1. BELGIQUE :	20	21725	556	39.07
2. HOLLANDE :	20	17743	556	31.91

Le

BILLARD

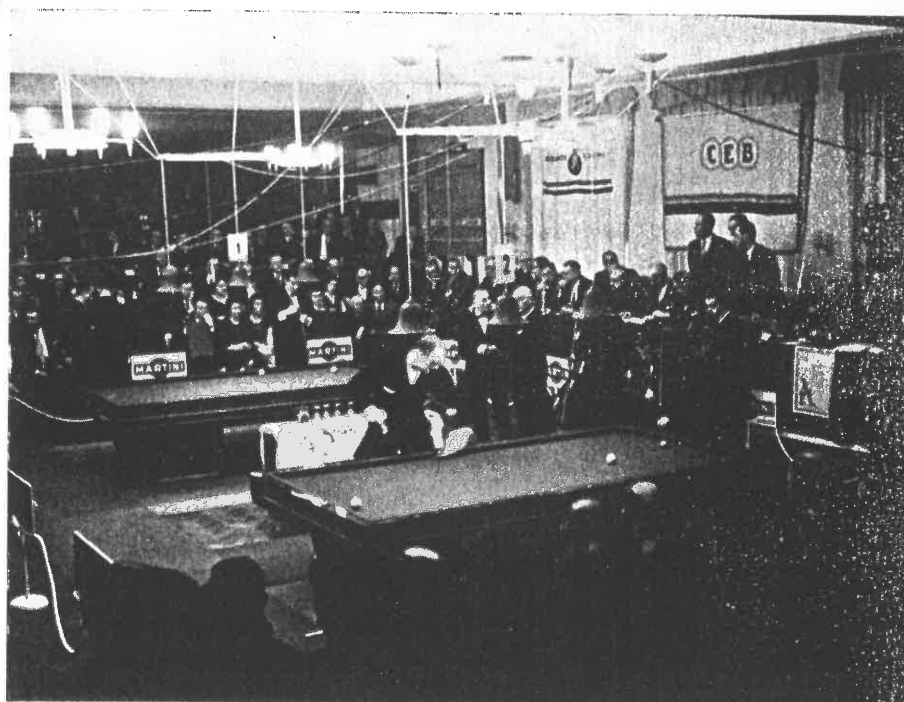
BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

Le XX^{ème} Championnat d'Europe aux trois bandes

SOMMAIRE

Pages

IV ^e Championnat Sud-Améri- cain du cadre de 47/2	1
VI ^e Championnat Sud-Améri- cain à la patte d'oie	3
XXXVI ^e Championnat du monde du cadre de 47/2	5
XX ^e Championnat d'Europe aux trois bandes	11
Fédération Espagnole de Bill- lard	15
Moyennes proportionnelles	15
Reorganisation du Pentathlon	16



La Salle de l'Efteling, à Kaatsheuvel, pendant un entr'acte.



Avril 1962

N° 14

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction - Publicité :

L. DRUART, Secrétaire Général C. E. B.
Kroonstraat, 192, ANVERS-Borgerhout (Belgique)
TÉL. : 32.13.86

Administration :

J. van BEEM, Trésorier C. E. B.
Javalaan, 40, HEEMSTEDE (Pays Bas)
TÉL. : 355.49 — Banque : Ned. Handel- My. Heemstede

CONFEDERATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD

IV° CHAMPIONNAT SUD-AMERICAIN AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1941, à Buenos-Aires, et organisée par la Fédération Argentine des Amateurs de Billard,
à l'Académie « 50 Billares », à Buenos-Aires,
du lundi 11 au vendredi 15 décembre 1961.



L'état avancé de la saison et le manque de temps matériel pour préparer une meilleure organisation, furent les facteurs importants ayant empêché l'inscription d'un plus grand nombre de participants à cette épreuve, organisée par la Fédération Argentine des Amateurs de Billard, pour sélectionner les deux pays devant concourir au XXXVI^e Championnat du monde, à Düsseldorf (Allemagne).

Oswaldo BERARDI, d'Argentine, en une magnifique démonstration de capacité, s'est affirmé champion sud-américain, avec une moyenne générale de 32,00, dépassée seulement en Amérique du Sud par Pedro L. CARRERA et, en une occasion, par Enrique NAVARRA. Ses séries supérieures à 100 caramboles, obtenues dans toutes les parties, avec une technique propre aux grands joueurs, nous permettent d'avoir la ferme espérance que Berardi, très bientôt, occupera un rang excellent dans le concert international, étant un sportif jeune, studieux, avec un énorme désir de s'élever. La deuxième place est revenue au champion sud-américain de partie libre, Manuel GIRVES, qui s'est aussi distingué par des prestations supérieures en cette spécialité, avec une bonne moyenne générale de 19,15. Le troisième, gagnant sa classification dans l'épreuve mondiale, le vétéran et toujours jeune joueur chilien José IGLESIAS DIAZ, avec 17,39 de moyenne générale. Les prestations de ces trois

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE BILLAR

IV° CAMPEONATO SUDAMERICANO AL CUADRO 47/2

Prueba internacional fundada en 1941, a Buenos Aires, y organizada por la Federación Argentina de Aficionados al Billar,
en la « Academia 50 Billares », Buenos Aires,
del Lunes 11 al Viernes 15 de Diciembre 1961.



Lo avanzado de la temporada y la falta material de tiempo para preparar una mejor organización, fueron factores importantes que impidieron la reunión de un mayor número de participantes en esta prueba, organizada por la Federación Argentina de Aficionados al Billar, para seleccionar a los dos países que debían concurrir al XXXVI^o Campeonato Mundial de Düsseldorf (Alemania).

Oswaldo BERARDI de Argentina, en una magnífica demostración de capacidad, se clasificó Campeón Sudamericano con 32,00 de Promedio General, marca solamente superada en Sudamerica por Pedro L. CARRERA y en alguna oportunidad por Enrique NAVARRA. Sus series superiores a las 100 caramboles, obtenidas en todas las partidas, con una técnica propia de los grandes jugadores, nos permiten abrigar la firme esperanza de que BERARDI, muy pronto, ocupará un lugar destacado en el concierto internacional, ya que se trata de un deportista joven, estudioso y con enormes ansias de superación. El segundo puesto correspondió al Campeón Sudamericano de Libre Manuel GIRVES, que también superó actuaciones anteriores en esta especialidad, con el buen promedio general de 19,15 y tercero, ganando el derecho de intervenir en la prueba mundial, el veterano y siempre joven billarista chileno José IGLESIAS DIAZ, de buen desempeño, con 17,39 general. La actuación de estos tres jugadores, confirma nues-

joueurs confirment nos impressions exprimées au sujet de leurs résultats médiocres obtenus au championnat Sud-Américain de partie libre, à Medellin. Avec une capacité inférieure et peu habitués aux épreuves aussi importantes, Pedro BOCCA et Luis M. FONTICIELLA, d'Uruguay, occupent les deux dernières places.

Nous réitérons, une fois de plus, nos remerciements aux Fédérations du Chili et Uruguay, pour leur apport permanent à la cause du billard américain.

Finalement, notre impression est que BERARDI, comme IGLESIAS DIAZ, ne détonneront pas au prochain championnat du monde, en Allemagne.

Alberto I. CONTE.

tras palabras con respecto al falso desempeño cumplido en el Sudamericano de Libre de Medellin. Con capacidad inferior y poco acostumbrados a pruebas tan importantes, ocuparon los últimos puestos Pedro BOCCA y Luis M. FONTICIELLA de Uruguay.

Reiteramos una vez más, nuestro agradecimiento a las Federaciones de Chile y Uruguay, por su permanente aporte a la causa del billar americano.

Finalmente, nuestra impresión, de que tanto BERARDI como IGLESIAS DIAZ, no desentonarán en el próximo mundial de Alemania.

Alberto I. CONTE.

CLASSEMENT GENERAL

1. O. C. BERARDI (Argentine) :

2	Girves	2	400	9	44,44	181
6	Fonticiella	2	400	10	40,00	159
8	Bocca	2	400	14	28,57	109
10	Iglesias Diaz	2	400	17	23,52	115
		8	1.600	50	32,00	181

2. M. GIRVES (Argentine) :

2	Berardi	0	160	9	17,77	87
4	Bocca	2	400	16	25,00	85
7	Iglesias Diaz	2	400	20	20,00	59
9	Fonticiella	2	400	26	15,38	68
		6	1.360	71	19,15	87

3. J. IGLESIAS DIAZ (Chili) :

3	Fonticiella	2	400	18	22,22	160
5	Bocca	2	400	23	17,39	88
7	Girves	0	372	20	18,60	92
10	Berardi	0	185	17	10,88	66
		4	1.357	78	17,39	160

4. P. BOCCA (Uruguay) :

1	Fonticiella	2	400	42	9,52	66
4	Girves	0	148	16	9,15	47
5	Iglesias Diaz	0	204	23	8,82	44
8	Berardi	0	64	14	4,57	18
		2	816	95	8,58	66

5. L. M. FONTICIELLA (Uruguay) :

1	Bocca	0	282	42	6,71	34
3	Iglesias Diaz	0	132	18	7,33	34
6	Berardi	0	64	10	6,40	42
9	Girves	0	85	26	3,26	20
		0	563	96	5,86	42

Moyenne générale d'ensemble du championnat :

5.696 points en 390 reprises = 14,60.

Aucun record n'a été battu ou égalé.



Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever

het allerbeste!



CONFEDERATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD

VI^e CHAMPIONNAT SUD-AMERICAIN A LA PARTIE LIBRE

Epreuve internationale fondée en 1949, à Buenos-Aires,
par la Fédération Argentine des Amateurs de Billard.

Organisée par l'Association Colombienne de Billard,
au Club Medellin, à Medellin (Colombie),
du mardi 29 août au samedi 2 septembre 1961.

Après avoir vaincu d'énormes difficultés d'ordre matériel, l'Association Colombienne de Billard a eu la satisfaction de réaliser cette compétition, de très grande importance par son caractère sélectif pour le championnat mondial de Buenos-Aires, de 1962. Du 29 août au 3 septembre 1961, grâce à l'important et généreux concours apporté par la prestigieuse firme Julio et José Ramirez Johns S. A., laquelle s'est chargée de tout le coûteux financement de cette épreuve disputée en les magnifiques installations du Club Medellin, de la ville du même nom.

Nous désirons souligner en premier lieu le fait fondamental de pouvoir réunir, en une épreuve internationale et un endroit particulier de notre continent Américain, les représentants de six pays, chacun de ceux-ci, comme l'Uruguay, l'Argentine et le Chili, devant consentir un vrai sacrifice pour concourir à ce tournoi.

En ce qui concerne la partie technique de la compétition, nous devons constater que les prestations des joueurs participants furent en-dessous de leur réelle capacité. Cela est dû principalement au matériel de jeu préparé par l'Association Colombienne de Billard et, principalement aux billes de composition For-match, écueil quasi inévitable pour chacun des concurrents. Les continuelles fausses queues se produisant dans la position mère de série américaine ont apporté dans l'esprit des joueurs un état de méfiance permanente, les obligeant, en de nombreux cas, à exécuter leurs coups de manière opposée à la logique et certains se virent contraints d'attaquer les billes plus fort afin de ne pas perdre la série. Nous sommes convaincu qu'avec un matériel plus convenable, tous les joueurs auraient réalisé des performances 100 % supérieures à celles réalisées, notamment GIRVES, Iglesias, Berardi, Santamaria et Criales, spécialistes qui doivent dépasser les 50,00 de moyenne générale.

Les joueurs qui se distinguèrent le plus, furent, à notre avis, les représentants d'Argentine, Manuel GIRVES et Osvaldo BERARDI, jeunes figures de grand avenir, et le vétéran, animateur des épreuves internationales, le Chilien José IGLESIAS DIAZ. Démontrant leurs capacités de faire beaucoup mieux, Alfonso SANTAMARIA, de Colombie, et Mario CRIALES, joueur qui, avec une plus grande confiance personnelle peut affronter avec succès les meilleurs spécialistes de partie libre.

Hésitants, et payant leur début international, furent Miguel MADINYA, de l'Equateur, Mario CHAILAN, de l'Uruguay, et Rodolfo ULLOA, de Costa Rica, qui pourraient aussi faire beaucoup mieux. En somme, un méritoire triomphe de l'Argentin GIRVES, avec deux très bonnes parties finales, et un rôle discret du Chilien IGLESIAS DIAZ et de l'autre Argentin BERARDI.

La Confédération Sud-Américaine de Billard doit témoigner ses sincères remerciements à l'Association Colombienne de Billard, en la personne de son Président, le D^r José RAMIREZ TORRES et de son Secrétaire M. Antoine MORENO URIBE, au D^r José RAMIREZ JOHNS et ses représentants MM. Gilberto L. ALVAREZ, de Medellin, et José R. ROJAS, de Bogota, pour leur magnifique apport à la cause du billard continental, et sa profonde reconnaissance aux fédérations nationales d'Argentine, Chili et Uruguay, vrais piliers de notre organisation américaine.

Alberto I. CONTE.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE BILLAR

VI^e CAMPEONATO SUDAMERICANO DE PARTIDA LIBRE

Prueba internacional fundada en 1949, a Buenos Aires,
por la Federación Argentina de Aficionados al Billar,
organizada por la Asociación Colombiana de Billar,
en el Club Medellin, a Medellin (Colombia),
del martes 29 de Agosto al sábado 2 de Septiembre 1961.

Después de vencer enormes dificultades de orden material, la Asociación Colombiana de Billar logró concretar la realización de esta competencia, de muchísima importancia por su carácter selectivo para el Mundial de Buenos Aires de 1962, entre los días 29 de agosto al 3 de septiembre último, merced al importante y valioso concurso prestado por la prestigiosa firma Julio y José RAMIREZ JOHNS S. A., a cuyo exclusivo cargo estuvo la costosa financiación de este evento, disputado en las magníficas instalaciones del Club Medellin, de la ciudad del mismo nombre.

Corresponde destacar en primer término, el hecho fundamental de haber podido reunir en una prueba continental, en un apartado lugar de nuestra patria Americana, a seis países, algunos de los cuales, como Uruguay, Argentina y Chile, debieron realizar un verdadero sacrificio para concurrir al certamen.

En lo que concierne a la parte técnica de la competencia, debemos manifestar que la actuación general de los jugadores participantes estuvo muy por debajo de su real capacidad, debido principalmente al material de juego preparado por la Asociación Colombiana de Billar, y especialmente, a las bolas de composición « For-Match », escollo casi insalvable para todos ellos. Las continuas « pifias », aún en posición « madre » de serie americana, llevaron al espíritu de los jugadores un estado de desconfianza permanente, obligándolos en muchos casos a ejecutar de manera distinta a lo aconsejado por la lógica, ya que se vieron obligados a atacar muy firmemente a las bolas para no malograr la serie. Estamos convencidos de que con material mas conveniente, todos ellos hubiesen rendido un 100 % más de lo realizado, sobre todo, GIRVES, IGLESIAS, BERARDI, SANTAMARIA y CRIALES, especialistas que deben superar los 50,00 de promedio general.

Los jugadores que más se destacaron, fueron a nuestro entender los representantes de Argentina, Manuel GIRVES y Osvaldo BERARDI, jóvenes figuras de gran porvenir, y el veterano animador de las pruebas continentales, el chileno José IGLESIAS DIAZ. Demostrando capacidad para mucho más, Alfonso SANTAMARIA de Colombia y Mario CRIALES, jugador que con mayor seriedad personal, puede enfrentar exitosamente a los mejores jugadores de libre. Flojos, pagando el debut internacional, estuvieron Miguel MADINYA de Ecuador, Mario CHAILAN de Uruguay y Rodolfo ULLOA de Costa Rica, que también pueden y deben rendir mucho más. En suma, un meritorio triunfo del argentino GIRVES, con dos partidas finales muy buenas, y un discreto desempeño del chileno IGLESIAS DIAZ y del otro argentino BERARDI.

La Confederación Sudamericana de Billar hace llegar su sincero agradecimiento a la Asociación Colombiana de Billar, en las personas de su Presidente el Dr. Arturo TORRES y de su Secretario Sr. Antonio MORENO URIBE; al Dr. José RAMIREZ JOHNS y sus representantes Señores Gilberto L. ALVAREZ de Medellin y José R. ROJAS de Bogotá, por este magnífico aporte a la causa del billar continental y su profundo reconocimiento a las Federaciones Nacionales de Argentina, Chile y Uruguay, verdaderos pilares de nuestra organización Americana.

Alberto I. CONTE.

CLASSEMENT GENERAL

1. M. GIRVES (Argentine) :

4	Berardi	2	500	15	33,33	393
8	Ulloa	2	500	20	25,00	203
12	Madinyá	2	500	17	29,41	290
16	Criales	2	500	21	23,80	249
20	Chailán	2	500	14	35,71	180
24	Iglesias Diaz	1	500	13	38,46	170
28	Santamaria	2	500	22	22,72	303
		13	3.500	122	28,68	393

2. J. IGLESIAS DIAZ (Chili) :

2	Madinyá	2	500	38	13,15	127
6	Criales	2	500	27	18,51	157
9	Chailán	2	500	10	50,00	303
15	Ulloa	2	500	19	26,31	274
19	Santamaria	0	81	30	2,70	22
24	Girves	1	500	13	38,46	278
27	Berardi	2	500	22	22,72	205
		11	3.081	159	19,37	303

3. O. C. BERARDI (Argentine) :

4	Girves	0	260	15	17,33	99
5	Chailán	2	500	17	29,41	183
10	Criales	2	500	22	22,72	176
13	Madinyá	2	500	21	23,80	140
18	Ulloa	2	500	5	100,00	450
23	Santamaria	2	500	15	38,46	270
27	Iglesias Diaz	0	126	22	5,72	54
		10	2.886	117	24,66	450

4. A. SANTAMARIA (Colombie) :

3	Criales	2	500	18	27,77	218
7	Madinyá	2	500	42	11,90	108
11	Ulloa	2	500	46	10,86	82
14	Chailán	2	500	21	23,80	126
19	Iglesias Diaz	2	500	30	16,66	115
23	Berardi	0	92	15	6,13	50
28	Girves	0	366	22	16,63	116
		10	2.958	194	15,24	218

5. M. CRIALES (Colombie) :

3	Santamaria	0	221	18	12,27	91
6	Iglesias Diaz	0	246	27	9,11	52
10	Berardi	0	174	22	7,90	80
16	Girves	0	342	21	16,28	119
17	Madinyá	2	500	15	33,33	108
22	Ulloa	2	500	23	21,73	178
26	Chailán	2	500	15	33,33	310
		6	2.483	141	17,60	310

6. M. MADINYA (Equateur) :

2	Iglesias Diaz	0	203	38	13,15	127
7	Santamarian	0	261	42	6,21	81
12	Girves	0	98	17	5,76	48
13	Berardi	0	114	21	5,42	28
17	Criales	0	62	15	4,13	19
21	Chailán	2	500	64	7,81	121
25	Ulloa	2	500	62	8,06	184
		4	1.738	259	6,71	184

7. M. CHAILAN (Uruguay) :

1	Ulloa	2	500	65	7,69	121
5	Berardi	0	96	17	5,64	22
9	Iglesias Diaz	0	132	10	13,20	63
14	Santamaria	0	180	21	8,57	65
20	Girves	0	237	14	16,92	53
21	Madinyá	0	479	64	7,48	67
26	Criales	0	52	15	3,46	17
		2	1.676	206	8,13	126

8. R. ULLOA (Costa Rica) :

1	Chailán	0	138	65	4,89	36
8	Girves	0	238	20	11,90	43
11	Santamaria	0	405	46	8,80	120
15	Iglesias Diaz	0	238	19	12,52	54
18	Berardi	0	5	5	1,00	3
22	Criales	0	207	23	9,00	55
25	Madinyá	0	447	62	7,20	150
		0	1.858	245	7,58	150

Moyenne générale d'ensemble du championnat :

20.180 points en 1.443 reprises = **13,98.**

Aucun record n'a été battu ou égalé.

LE XXXVI^e CHAMPIONNAT DU MONDE AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1902,
par la Fédération Française de Billard,

Organisée par
la Fédération Allemande de Billard,
(D. B. B.)

en la Rheingoldsaal de Düsseldorf,
du 17 au 21 janvier 1962.



Josse VERVEST
Champion du Monde
au cadre de 47/2.

EL XXXVI^o CAMPEONATO del MUNDO AL CUADRO 47/2

Prueba internacional fundada en 1902
por la Federación Francesa de Billar,

Organizado por
la Federación Alemana de Billar
(D. B. B.)

en la Rheingoldsaal de Düsseldorf,
del 17 al 21 de Enero 1962.



Le présent tournoi mondial est le 36^{me} du nom, l'Union Mondiale de Billard ayant repris la numérotation établie par l'U.I.F.A.B., laquelle avait, lors de la création du cadre de 47/2, en 1948, assimilé ce cadre nouveau à l'ancien 45/2. L'U.I.F.A.B. elle-même, lors de sa fondation en 1923, avait tenu compte du fait que la Fédération Française avait créé l'épreuve dès 1902, alors qu'elle était la seule fédération de billard existant dans le monde.

La salle de l'Or du Rhin, mobilisée par le Düsseldorf Billardfreunde, est vraiment splendide. On ne peut rêver de décor plus prestigieux. Pas trop vaste, mais pouvant accueillir six cents spectateurs, elle fut comble les deux derniers jours de la compétition et largement garnie dès avant. Les tribunes étaient fort bien aménagées et le chauffage excellent.

S'il nous faut parler du matériel de jeu, nous devons être plus réticent. Le record du monde de la série a été battu par le nouveau champion. Mais une série ne constitue qu'un épisode. C'est l'ensemble des performances qu'il nous faut considérer. Ces dernières ne furent guère transcendantes et à la mesure des véritables possibilités des concurrents. La cause de cette déficience générale ? Bien malin qui la définira. A certains moments, les billards n'étaient pas roulants, ce qui montre que l'atmosphère de la salle subissait l'influence du temps, parfois sec, parfois pluvieux. Un hygromètre, placé en permanence près des billards, eût été révélateur de cet état de fait. Puis, des déviations de billes furent observées. Toujours dans le même sens sur les deux tables, elles pouvaient laisser croire à un dénivellement de celles-ci. Ces billes, tournées avant le championnat, étaient certainement rondes, mais peut-être pas très homogènes.

Le matériel a trahi les organisateurs, mais ceux-ci n'en sont pas responsables. Toutes les fédérations, nous le savons, ont le souci constant de la perfection, mais sont tributaires d'éléments étrangers à leur propre organisation, ne leur permettant pas d'assurer cette perfection à coup sûr. Si les records battus et la moyenne générale d'ensemble sont l'indice certain de la qualité de la salle et du matériel de tournoi, nous pouvons conclure que l'idéal n'a pas été atteint à Düsseldorf, sans incriminer pour cela le Düsseldorf Billardfreunde, qui s'est dévoué corps et âmes. Au surplus, cela n'a pas empêché les trois meilleurs joueurs d'occuper les trois

El presente torneo mundial es el treinta y seisavo en número por haber continuado la Unión Mundial de Billar la numeración establecida por la U.I.F.A.B., la cual había, cuando la creación del cuadro 47/2, en 1945, asimilado este nuevo cuadro al antiguo 45/2. La misma U.I.F.A.B., cuando su fundación en 1923, había tenido en cuenta el hecho de que la federación Francesa había creado esta prueba en 1902, cuando era la única federación de billar existente en el mundo.

La Sala del Oro del Rin, habilitada por la Düsseldorf Billardfreunde, es verdaderamente espléndida. No se puede soñar decoración mejor. Sin ser demasiado grande, pero pudiendo acoger seiscientos espectadores, se llenó los dos últimos días de la competición y fué nutrida la asistencia desde el primer momento. Las tribunas estaban muy bien acondicionadas y la calefacción excelente.

Al tener que hablar del material de juego, debemos ser mas reticentes. El record del mundo de la serie ha sido batido por el nuevo campeón. Pero una serie no constituye mas que un episodio. Es el conjunto de las actuaciones lo que nos es preciso considerar. Estas últimas no fueron de mucha trascendencia ni a la medida de las verdaderas posibilidades de los concurrentes. En ciertos momentos los billares no eran rápidos, lo que demuestra que la atmósfera de la sala sufría la influencia del tiempo, algunas veces seco, otras lluvioso. Un higrómetro, situado permanentemente cerca de los billares hubiera sido revelador de este estado de hecho. Se observó además desviaciones en las bolas. Siempre en el mismo sentido en ambas mesas, ello nos lleva a creer en una desnivelación de las mismas. Las bolas, torneadas antes del Campeonato, eran con certeza redondas, pero quizás no demasiado homogéneas.

El material ha traicionado a los organizadores, pero estos no son responsables de ello. Todas las federaciones, lo sabemos, tienen la preocupación constante de la perfección, pero siendo tributarios de elementos extraños a su propia organización, no pueden dar a esta perfección una total seguridad. Si los records batidos y el promedio general de conjunto son el índice cierto de la calidad de la sala y del material del torneo, debemos concluir que el ideal no ha sido alcanzado en Düsseldorf, sin incriminar por ello a la Düsseldorf Billardfreunde, que se ha esforzado en cuerpo y alma. Además, ello no ha impedido a

premières places. C'est l'essence de nos événements été spectateur de luttas toujours chaudes et loyales, dont certaines furent très longues, le 47/2 étant le mode de jeu le plus lent.

D'autres sports nous offrent pareil phénomène de disparité des circonstances. Un seul exemple : en cyclisme, pourquoi les records sur piste ne sont-ils jamais battus qu'au Vigorelli de Milan ? Passons, et félicitons chaleureusement nos amis de Düsseldorf pour le cran montré dans l'organisation de leur championnat du monde, épreuve coûteuse, dont les risques font reculer la plupart des fédérations.

La Municipalité de la capitale rhénane nous reçut fort aimablement dans le vieil hôtel de ville et remit des souvenirs aux concurrents et dirigeants. C'est une tradition en Allemagne, qui a son prix et s'est heureusement répandue dans d'autres pays d'Europe. MM. les Consuls Généraux d'Argentine et de Belgique furent de grands assidus du tournoi et de nombreuses personnalités suivirent leur exemple. Citons : MM. BOCO GNANO, Président de la Fédération Française et Vice-Président de la C.E.B., le docteur TRILLAT, Secrétaire Général de l'Union Mondiale, le docteur MOSCHLER, Président de la Fédération Suisse, VENTURA, Vice-Président de la C.E.B., DRUART, Secrétaire Général de la C.E.B. et Madame, van BEEM, Trésorier de la C.E.B., BARBEY, Membre d'Honneur de la C.E.B. et Madame, DEGREVE, administrateur de la Fédération Belge, ODEKERKEN, Membre du Comité de la K.N.B.B. Le Président de l'Union Mondiale de Billard, M. Eduardo MARTIN MARTIN, suivit le tournoi de bout en bout.

Nous pouvons dire, avec certitude, qu'en Josse VERVEST, le meilleur a gagné, faisant preuve, au fil des jours et des matches, d'une maîtrise de soi et d'un calme supérieurs. Le prestigieux vétéran van de POL tint le coup jusqu'à l'avant dernière partie. En finale, ses nerfs l'abandonnèrent. SPIELMANN eut de beaux passages et GRIVAUD, qui vaut bien mieux que son classement, termina en trombe, mais trop tard. Le champion suisse GUYOT a été la révélation du tournoi. Il possède une excellente technique et, avec l'accoutumance aux grandes épreuves, sera bientôt l'égal des meilleurs. TIEDTKE joue le 47/2 quand il veut, mais succombe trop souvent au plaisir de faire un beau trois bandes. Quant à ORTI VELEZ, venu de Valencia avec le coup de queue propice aux billes de composition, il fit mauvais ménage avec l'ivoire. La même réflexion s'impose au sujet des deux joueurs Sud-Américains. BERARDI a l'étoffe d'un grand grand champion. Il pratique un jeu très efficient, mais fut décontenancé au maniement de billes moins souples. L'ivoire est autre chose que la composition et contribue au caractère sportif du billard. Nous retrouverons le joueur argentin, jeune et bien doué. Quant à IGLESIAS DIAZ, vétéran lui aussi et spécialiste célèbre de la partie libre, il ne put s'imposer dans un mode de jeu qui ne lui est pas familier.

En résumé, l'organisation du tournoi fut excellente et le sympathique Président du Düsseldorfer Billardfreunde, M. Franz MAASEN, peut être tranquille et satisfait. Ses collègues et lui-même ont bien travaillé et servi notre sport en hommes dévoués. Le XXXVI^e Championnat du Monde au cadre de 47/2 a constitué un grand succès de foule, une magnifique propagande secondée, au maximum, par Eurovision. Nous en remercions la Fédération Allemande de Billard.

G. TROFFAES.

los mejores jugadores de ocupar los primeros lugares. Esto es lo esencial. Hemos sido espectadores de luchas siempre áridas y leales, algunas de las cuales fueron muy prolongadas, a causa de ser el 47/2 la modalidad de juego mas lenta.

Otros deportes nos ofrecen parejos fenómenos de disparidad de circunstancias. Un solo ejemplo : en ciclismo, por qué los records en pista no son batidos mas que en el Vigorelli de Milan ? Pasemos y felicitemos calurosamente a nuestros amigos de Düsseldorf por el nervio demostrado en la organización de su campeonato del mundo, prueba costosa, cuyos riesgos hacen regular a la mayoría de las federaciones.

La Municipalidad de la capital renana nos recibió muy amablemente en el Ayuntamiento de la ciudad y ofreció recuerdos a los concursantes y dirigentes. Es una tradición en Alemania, cuyo ejemplo se ha felizmente extendido a otros países de Europa. Los Sres. Cónsules Generales de Argentina y de Bélgica fueron constantes asiduos al torneo y numerosas personalidades siguieron su ejemplo. Citemos a los Sres. BOCO GNANO, Presidente de la Federación Francesa y Vice-Presidente de la C.E.B.; al doctor TRILLAT, Secretario General de la Unión Mundial; al doctor MOSCHLER, Presidente de la Federación Suiza; VENTURA, Vice-Presidente de la C.E.B.; DUART, Secretario General de la C.E.B. y Señora; van BEEM, Tesorero de la C.E.B.; BARBEY, Miembro de Honor de la C.E.B. y Señora; DEGREVE, administrador de la Federación Belga; ODEKERKEN Miembro del Comité de la K.N.B.B. El Presidente de la Unión Mundial de Billar, Don Eduardo MARTIN MARTIN, siguió el torneo del principio al fin.

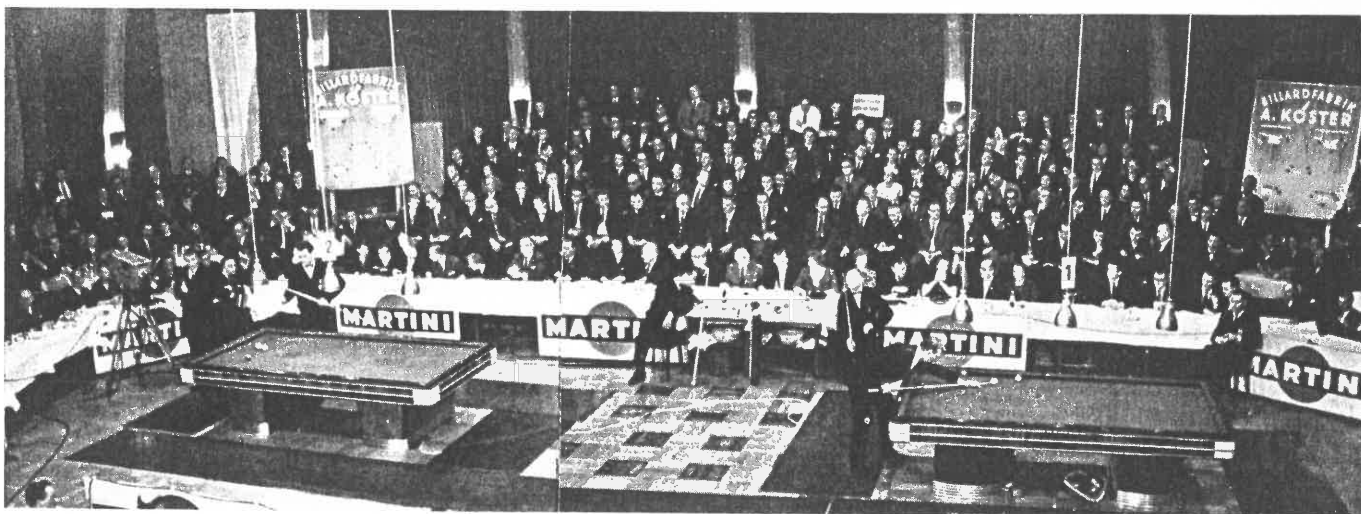
Podemos decir con certeza, que venciendo Josse VERVEST, el mejor ha ganado, haciendo prueba, al filo de los días y de las partidas, de un dominio de si mismo y de un aplomo superior. El prestigioso veterano Van de POL sostuvo el golpe hasta la penúltima partida. En la final, sus nervios lo abandonaron. SPIELMANN tuvo hermosos pasajes y GRIVAUD, que vale mas que su clasificación, terminó en tromba, pero demasiado tarde. El campeón suizo GUYOT ha sido la revelación del torneo. Posee una técnica excelente y con la participación en las grandes pruebas, será pronto el igual de los mejores. TIEDTKE juega al 47/2 cuando quiere, pero sucumbe con demasiada frecuencia al placer de jugar una hermosa tres bandes. En cuanto a ORTI VELEZ, llegado de Valencia con el golpe de taco propicio a las bolas de composición no supo entenderse con el marfil. La misma reflexión se impone respecto a los dos jugadores Sudamericanos. BERARDI tiene el paño de un gran campeón. Practica un juego muy eficiente, pero fué desairado por el manepo de bolas menos ligeras. El marfil es cosa distinta que la composición y contribuye al carácter deportivo del billar. Volveremos a encontrar al jugador argentino, joven y bien dotado. En cuanto a IGLESIAS DIAZ, también veterano y celebre especialista de la partida libre, no se pudo imponer en una modalidad de juego que no le es familiar.

En resumen, la organización del torneo fué excelente y el simpático Presidente del Düsseldorfer Billardfreunde, M. Franz MAASEN, puede estar tranquilo y satisfecho. Sus colegas y él mismo han trabajado bien y servido a nuestro deporte como hombres esforzados y adictos. El XXXVI^o Campeonato del Mundo al cuadro 47/2 ha constituido un gran éxito de multitud, una magnífica propaganda, secundada al máximo por la Eurovision. De todo ello damos las gracias a la Federación Alemana de Billar.

G. TROFFAES.

36. BILLARD-WELTMEISTERSCHAFT IM CADRE 47/2

XXXVI^e WERELDKAMPIOENSCHAP KADER 47/2



La Rheingoldsaal, pendant le championnat du monde.

Die gegenwärtige Weltmeisterschaft ist die 36., da die Union Mondiale de Billard, die von der U.I.F.A.B. begonnene Nummerierung fortgeführt und seit 1948 das neu geschaffene Cadre 47/2 an das frühere Cadre 45/2 angeschlossen hat. Die U.I.F.A.B. selbst hat seit ihrer Gründung im Jahre 1923 der Tatsache Rechnung getragen, daß der französische Verband diesen Wettbewerb im Jahre 1902 geschaffen hatte und damals der einzige Billardverband der Welt war.

Der von den Düsseldorfer Billard Freunden eingerichtete Rheingold-Saal war wirklich prächtig. Man könnte kienem zauberhafteren Rahmen erträumen. Der Saal war nicht zu groß, er faßte 600 Zuschauer und war in den letzten 2 Tagen des Wettkampfes voll besetzt, aber auch in den Tagen vorher war er gut besucht. Die Tribünen waren gut angeordnet, die Heizung ausgezeichnet.

Wenn wir nun vom Spielmaterial sprechen, so müssen wir Zurückhaltung üben. Wohl wurde der Serienweltrekord vom neuen Meister geschlagen, aber eine Serie stellt nur eine Episode vor. Wir müssen immer die Gesamtheit der Leistungen betrachten. Diese haben aber den wirklichen Können der Teilnehmer nicht entsprochen. Die Ursachen dieses allgemeinen Rückganges sind schwer zu beschreiben. Zu gewissen Zeiten war der Lauf der Bälle ungenügend, was auf den Einfluß des Wetters zurückzuführen war, welches zeitweise trocken, zeitweise regnerisch war. Ein in der Nähe der Billards vorgesehene Hygrometer hätte diese Tatsache bestätigt. Es wurden ferner Abweichungen im Lauf der Bälle beobachtet. Da sich diese immer an der gleichen Stelle auf beiden Billards zeigten, könnte eine ungenaue Nivellierung die Ursache sein. Die vor dem Turnier überdrehten Bälle waren sicherlich rund, vielleicht aber nicht sehr homogen.*

Wenn auch das Material die Veranstalter enttäuscht hat, so sind sie selbst hierfür nicht verantwortlich. Wir wissen, daß alle Billard Verbände ständig bestrebt sind, das Spielmaterial zu vervollkommen, sie sind aber von fremden Einflüssen abhängig, die ihnen das Gelingen ihrer Absichten erschweren. Wenn auch die geschlagenen Rekorde und der Turnier-Generaldurchschnitt ein gewisser Beweis für die Eignung des Saales und die Qualität des Spielmaterials ergeben, so müssen wir feststellen, daß der Idealfall in Düsseldorf nicht erreicht wurde. Wir wollen hierfür jedoch nicht die Düsseldorfer Billard-

Dit wereldkampioenschap is het 36^e van die naam, aangezien de Wereldbiljartbond (Union Mondiale de Billard) de nummering heeft overgenomen van de U.I.F.A.B., welke bij de instelling van het kader 47/2 in 1948 dit nieuwe kader heeft gelijkgesteld aan het oude 45/2. De U.I.F.A.B. zelve heeft bij haar oprichting in 1923 rekening gehouden met het feit, dat de Franse Biljartbond deze wedstrijd al in 1902 had gecreëerd, toen hij nog de enige biljartbond was die de wereld kende.

De door de Düsseldorfer Billardfreunde gebruikte Rheingoldzaal is werkelijk prachtig. Men kan zich geen indrukwekkender decor wensen. Ze was niet te ruim, kon echter zes honderd toeschouwers bevatten en was de twee laatste dagen van de strijd geheel vol en daarvoor goed bezet. De tribunes waren zeer goed opgesteld en de verwarming was uitstekend.

Ten aanzien van het materiaal moeten wij wat terughoudender zijn. Het wereldrecord der serie is door de nieuwe kampioen verbeterd. Maar een serie betekent slechts een episode. Wij moeten de prestaties in hun geheel in ogenschouw nemen. Deze waren niet buitengewoon en bleven onder de maat van de werkelijke mogelijkheden der deelnemers. Wat was de oorzaak van deze algemene onvoldoendheid? Een knappe kerel die dit kan verklaren. Op bepaalde ogenblikken liepen de biljarts maar matig, hetgeen er op duidt dat de atmosfeer van de zaal de invloed onderging van het weer, dat nu eens droog dan weer regenachtig was. Als men permanent een hygrometer bij de biljarts geplaatst had, zou deze stand van zaken geopenbaard hebben. Ook werden deviaties van de ballen geconstateerd. Daar deze afwijkingen op beide biljarts steeds in dezelfde richting plaats vonden, konden zij doen denken aan een plaatselijk niveauverschil bij de tafels. De ballen, die nog vóór het kampioenschap waren afgedraaid, waren zeker rond maar wellicht niet homogeen.

Het materiaal heeft de organisatoren dus parten gespeeld, maar deze zijn daarvoor niet aansprakelijk. Op alle bonden, we weten het, drukt de voortdurende zorg om het perfecte te bereiken, maar zij ondervinden tevens de weerslag van elementen vreemd aan de organisatie, waardoor zij de volmaaktheid niet met zekerheid kunnen garanderen. Indien verbeterde records en het toernooi-gemiddelde de zekere aanduiding vormen van de kwaliteit van de zaal en van het materiaal, dan kunnen we con-

Freunde verantwortlich machen, die sich mit Leib und Seele aufgeopfert haben. Uebrigens haben die 3 besten Spieler die 3 erste Plätze besetzt und das war schließlich das Wichtigste. Wir waren Zuschauer vieler heißer und loyaler Kämpfe, von denen manche sehr lange dauerten, weil das Cadre 47/2 zu den langsamsten Spielarten zählt.

Andere Sportzweige zeigten uns ähnliche Erscheinungen der Ungleichheit der Umstände. Ein einziges Beispiel : Warum sind im Radfahrersport die Bahnrekorde erst von Vigorelli de Milan geschlagen worden.

Lassen wir das und beglückwünschen wir nun unsere Düsseldorfer Freunde herzlichst für ihre Leistungen, die sie in der Veranstaltung dieser Weltmeisterschaft gezeigt haben, einen Wettkampf, der große Kosten verursacht hat, vor dessen Risiko die meisten Verbände zurückweichen.

Die Verweltung der rheinischen Stadt empfing uns im alten Rathaus sehr liebenswürdig und überreichte allen Spielern und Funktionären Erinnerungen. Dieser schöne Brauch in Deutschland besitzt großen Wert und verbreitet sich glücklicherweise auch in andere Länder Europas. Die Herren Generalkonsule von Argentinien und Belgien waren die emsigsten Besucher des Turnieres und zahlreiche Persönlichkeiten folgten ihrem Beispiel. Wir erwähnen Herrn BOCOGNANO, Präsident des Französ. Verbandes und Vizepräsident der C.E.B., Herrn Dr. TRILLAT, Generalsekr. des Weltverbandes, Herrn Dr. MOSCHLER, Präsident des Schweizer Verbandes, Herrn VENTURA, Vizepräsident der C.E.B., Herrn DRUART, Generalsekr. der C.E.B. und Gemahlin, Herrn Van BEEM, Schatzmeister der C.E.B., Herrn BARBEY, Ehrenmitglied der C.E.B. mit Gemahlin, Herrn DEGREVE, Verwalter der Belgischen Verbandes, Herrn ODEKERKEN, Vorstandsmitglied des Holländ. Verbandes. Herr Eduardo MARTIN MARTIN, Präsident des Weltverbandes verfolgte das Turnier vom Anfang bis zum Ende.

Wir können mit Gewißheit sagen, daß mit Josse VERVEST der Beste gewonnen hat, der im Laufe der Tage und der Kämpfe eine überlegene Selbstbeherrschung und Ruhe bewiesen hat. Der blende Veteran Van de POL hielt die Spitze bis zur vorletzten Partie, in den Schlußkämpfen verliehen ihm seine Nerven. SPIELMANN hatte seine guten Zeiten und GRIVAUD ist besser als seiner Placierung entspricht, er fand zu spät seine Form. Der Schweizer Meister GUYOT war die Entdeckung des Turniers, er besitzt eine ausgezeichnete Technik und wird bald unter den Besten sein, wenn er sich an die großen Wettkämpfe gewöhnt haben wird. TIEDTKE spielt das Cadre 47/2 wenn er will, aber er unterliegt zu oft der Versuchung einen schönen Dreibänder zu machen. ORTI VELEZ, der aus Valencia kam, war zu sehr an Kunstbälle gewöhnt und machte mit dem Elfenbeinmaterial schlechte Erfahrungen. Die gleiche Ueberlegung gilt für die 2 südamerikanischen Spieler. BERARDI hat das Zeug, eines großen Meisters in sich. Er führte ein sehr wirksames Spiel vor, wurde aber durch die härteren Bälle aus der Fassung gebracht. Das Elfenbeinmaterial verhält sich anders als Kunststoffbälle und unterstützt somit den sportlichen Charakter des Billards. Wir werden diesen jungen und begabten argentinischen Spieler bald wieder finden. Der Veteran IGLESIAS DIAZ, ein berühmter Spezialist der freien Partie, konnte sich in einer Spielart, die ihm nicht vertraut ist, nicht durchsetzen.

Zusammenfassend sei gesagt, daß die Organisation des Turnieres ausgezeichnet war. Der sympathische Präsident der Düsseldorfer Billardfreunde, Herr Franz MAASEN, kann ruhig und zufrieden sein. Seine Kollegen und er selbst haben gut gearbeitet und unserem Sport ergeben gedient. Die 36. Weltmeisterschaft in Cadre 47/2 hatte einen großartigen Massenerfolg, sie war eine prächtige Propaganda, die durch das Fernsehen bestens unterstützt wurde. Wir danken hierfür dem Deutschen Billard Bund.

G. TROFFAES.

cluderen, dat het ideaal te Düsseldorf niet bereikt is zonder nochtans de Düsseldorfse Billardfreunde daarom te veroordelen, welke club de goede zaak met hart en ziel was toegewijd. Het heeft bovendien de drie beste spelers niet belet de drie eerste plaatsen te bezetten. Wij zijn getuige geweest van steeds felle en loyale gevechten, waarvan er wel enige zeer lang geduurd hebben, maar het 47/2 is nu eenmaal de meest tijdrovende spelwijze.

Andere sporten bieden ons een dergelijk verschijnsel van ongelijkheid in de omstandigheden. Een enkel voorbeeld : waarvan worden in de wielersport de baanrecords slechts verbeterd op de Vigorelli-piste van Milaan? Laten we van dit onderwerp afstappen en onze Düsseldorfse vrienden van harte feliciteren met de fut aan de dag gelegd bij de organisatie van hun wereldkampioenschap, een kostbare onderneming, voor welke risico's de meeste bonden terugschrikken.

Het gemeentebestuur van de hoofdstad van het Rijnland bereidde ons een zeer beminnelijke ontvangst in het oude Stadhuis en deelde souvenirs uit aan de deelnemers en de officials. Dat is een Duitse traditie, die haar waarde heeft en zich gelukkig over andere Europese landen verspreid heeft. De consuls-generaal van Argentinië en België waren getrouwe bezoekers van het toernooi en talrijke persoonlijkheden volgden hun voorbeeld. Wij noemen de heren BOCOGNANO, president van de Franse Biljartbond en vice-president van de C.E.B.; Dr. TRILLAT, secretaris-generaal van de Union Mondiale; Dr. MOSCHLER, president van de Zwitserse Biljartbond; VENTURA, vice-president van de C.E.B.; DRUART, secretaris-generaal van de C.E.B. en Mevrouw; DEGREVE, administrateur van de Belgische Biljartbond; ODEKERKEN, bestuurslid van de KN.B.B. De president van de U.M.B., de heer Eduardo MARTIN MARTIN heeft het toernooi van het begin tot het einde gevolgd.

We kunnen met zekerheid zeggen, dat met Josse VERVEST de beste heeft gewonnen, hij toonde van dag tot dag en van match tot match een grote zelfbeheersching en een superieure kalmte. De indrukwekkende van de POL hield hem bij tot de voorlaatste ontmoeting. In de slotpartij hebben zijn zenuwen het begeven. SPIELMANN had vele goede ogenblikken en GRIVAUD, die meer kan dan zijn rangschikking aangeeft, eindigde als een wervelstorm die echter te laat kwam. De Zwitserse kampioen GUYOT was de openbaring van het toernooi; hij bezit een uitstekende techniek en wanneer hij in de grote wedstrijden meer routine zal hebben verkregen, zal hij de besten evenaren. TIEDTKE speelt 47/2 wanneer hij daar zin in heeft, maar hij bezwijkt te vaak voor de aangename verleiding een mooie driebandsfoot te maken. ORTI VELEZ was uit Valencia gekomen met een coup de queue voor compositiebellen en kon derhalve met het ivoor slecht overweg. Dezelfde opmerking geldt voor de twee Zuid-Amerikaanse spelers. BERARDI heeft de aanleg om een groot kampioen te worden. Hij speelt zeer efficiënt maar werd door de minder soepele ballen van zijn stuk gebracht. Het ivoor is iets geheel anders dan compositie en het draagt bij tot het ware sportkarakter van het biljartspeel. Wij zullen de jonge en begaafde Argentijn nog wel eens tegenkomen. Wat de veteraan IGLESIAS DIAZ betreft, beroemd specialist in het libre, hij kon zich niet doen gelden in een spelsoort waarmee hij niet vertrouwd is.

Resumerend : de organisatie van het toernooi was uitstekend en de sympathieke president van de Düsseldorfse Billardfreunde, de heer Franz MAASEN kan gerust en voldaan zijn. Zijn collega's en hij zelf hebben goed gewerkt en onze sport als toegewijde mannen gediend. Dit XXXVI^e wereldkampioenschap kader 47/2 trok veel belangstelling en vertegenwoordigde een prachtige en succesvolle propaganda, welke door de Eurovisie nog maximaal gesteund werd. Daarvoor zeggen wij de Duitse Biljartbond gaarne dank.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GENERAL

1. Joseph VERVEST (Belgique) :

7	Berardi	2	400	20	20,00	132
11	Iglesias Diaz	2	400	10	40,00	210
15	Grivaud	2	400	4	100,00	319
20	Orti Velez	2	400	18	22,22	168
23	Spielmann	2	400	12	33,33	158
27	Guyot	2	400	10	40,00	233
31	Tiedtke	2	400	9	44,44	122
36	Van de Pol	2	400	13	30,76	126
		16	3.200	96	33,33	319

2. Piet van de POL (Hollande) :

3	Iglesias Diaz	2	400	6	66,66	146
12	Berardi	2	400	17	23,52	129
16	Orti Velez	2	400	16	25,00	124
19	Guyot	2	400	8	50,00	266
24	Grivaud	2	400	29	13,79	113
28	Tiedtke	2	400	37	10,81	66
32	Spielmann	2	400	9	44,44	209
36	Vervest	0	155	13	11,92	83
		14	2,955	135	21,88	266

3. Siegfried SPIELMANN (Allemagne) :

1	Tiedtke	2	400	20	20,00	61
5	Orti Velez	0	341	23	14,82	76
9	Grivaud	2	400	11	36,36	127
17	Berardi	2	400	11	36,36	90
23	Vervest	0	313	12	26,08	121
25	Iglesias Diaz	2	400	18	22,22	108
32	Van de Pol	0	133	9	14,77	75
35	Guyot	2	400	22	18,18	89
		10	2.787	126	22,11	127

4. August TIEDTKE (Allemagne) :

1	Spielmann	0	358	20	17,90	69
6	Grivaud	2	400	28	14,28	72
10	Orti Velez	2	400	24	16,66	88
14	Iglesias Diaz	2	400	30	13,33	80
21	Guyot	2	400	16	25,00	86
28	Van de Pol	0	333	37	9,00	56
31	Vervest	0	139	9	15,44	55
34	Berardi	2	400	24	16,66	65
		10	2.830	188	15,05	88

5. Robert GUYOT (Suisse) :

2	Orti Velez	2	400	16	25,00	139
8	Iglesias Diaz	2	400	38	10,52	74
13	Berardi	0	256	20	12,80	53
19	Van de Pol	0	144	8	18,00	77
21	Tiedtke	0	203	16	12,68	63
27	Vervest	0	260	10	26,00	102
29	Grivaud	2	400	11	36,36	119
35	Spielmann	0	273	22	12,40	58
		6	2.336	141	16,56	139

6. Osvaldo BERARDI (Argentine) :

4	Grivaud	0	178	22	8,09	55
7	Vervest	0	323	20	16,15	75
12	Van de Pol	0	234	17	13,76	76
13	Guyot	2	400	20	20,00	91
17	Spielmann	0	117	11	10,63	57
26	Orti Velez	2	400	36	11,11	57
30	Iglesias Diaz	2	400	36	11,11	77
34	Tiedtke	0	318	24	13,25	43
		6	2.370	186	12,74	91

7. Jacques GRIVAUD (France) :

4	Berardi	2	400	22	18,18	83
6	Tiedtke	0	348	28	12,42	65
9	Spielmann	0	295	11	26,81	98
15	Vervest	0	34	4	8,50	32
18	Iglesias Diaz	0	248	19	13,05	48
24	Van de Pol	0	299	29	10,31	55
29	Guyot	0	171	11	15,54	97
33	Orti Velez	2	400	9	44,44	129
		4	2,195	133	16,50	129

8. José IGLESIAS DIAZ (Chili) :

3	Van de Pol	0	76	6	12,66	38
8	Guyot	0	393	38	10,34	47
11	Vervest	0	71	10	7,10	25
14	Tiedtke	0	354	30	11,80	70
18	Grivaud	2	400	19	21,05	71
22	Orti Velez	2	400	18	22,22	155
25	Spielmann	0	396	18	22,00	100
30	Berardi	0	349	36	9,47	67
		4	2.431	175	13,89	155

9. Salvador ORTI VELEZ (Espagne) :

2	Guyot	0	182	16	11,37	37
5	Spielmann	2	400	23	17,39	97
10	Tiedtke	0	309	24	12,87	63
16	Van de Pol	0	336	16	21,00	105
20	Vervest	0	203	18	11,27	71
22	Iglesias Diaz	0	102	18	5,66	27
26	Berardi	0	395	36	10,96	85
33	Grivaud	0	164	9	18,22	54
		2	2.091	160	13,06	105

Records et performances de chaque concurrent
au cours du XXXVI^e Championnat du Monde au Cadre de 47/2

Nombre de parties		Vervest	Van de Pol	Spielmann	Tiedtke	Guyot	Berardi	Grivaud	Iglesias Diaz	Orti Velez
Moyennes particulières	1	100,00	66,66	36,36	25,00	36,36	20,00	44,44	22,22	17,39
	2	61,53	57,14	36,36	20,00	29,62	14,28	25,80	21,62	
	3	52,17	52,08	30,00	18,75	18,44	13,04			
	4	48,48	41,02	26,66	17,34					
	5	44,44	35,71	21,95	16,39					
	6	41,37	28,23							
	7	36,84	22,95							
	8	33,33								
Moyennes générales	2	61,53	57,14	36,36	21,05	31,42	18,07	34,75	22,11	20,00
	3	52,17	52,08	32,73	19,30	28,64	16,82	26,07	21,74	18,74
	4	48,48	41,02	31,35	18,54	26,75	15,74	23,89	20,85	17,01
	5	44,44	35,71	26,56	18,24	22,44	14,31	21,02	17,86	15,80
	6	41,37	28,23	24,50	17,33	20,28	13,56	18,62	15,65	15,38
	7	36,84	22,95	22,51	16,53	18,79	13,36	16,75	14,16	14,72
	8	33,33	21,88	22,11	15,05	16,56	12,74	16,50	13,89	13,06
Séries		319	266	127	88	139	91	129	155	105

Moyenne générale d'ensemble du championnat : 23.195 points en 1.340 reprises = **17,30**

Records du monde battu ou établi au cours du XXXVI^e championnat du monde au cadre de 47/2 :

Record battu : Série 319 — J. Vervest (Belgique).

Nouveau record de moyenne particulière (toutes parties gagnées ou nulles) :
8 parties : 33,33 — J. Vervest (Belgique).



gins & liqueurs **BOLS**

XX^{ème} CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale
fondée en 1933
par la Fédération Royale Néerlandaise
de Billard (K.N.B.B.)
organisée par le
District KAATSHEUVEL de la K.N.B.B.,
sous les auspices de la
Fédération Royale Néerlandaise de Billard
du 7 au 11 mars 1962, à KAATSHEUVEL



Raymond CEULEMANS
Champion d'Europe aux 3 Bandes.

XX^{ste} KAMPIOENSCHAP VAN EUROPA DRIEBANDEN

Internationale wedstrijd
in 1933 gesticht door de
Koninklijke Nederlandsche Biljartbond
(K. N. B. B.)
georganiseerd door het
District KAATSHEUVEL van de K. N. B. B.
onder de auspiciën van de
Koninklijke Nederlandsche Biljartbond
van 7 t/m 11 maart 1962, te KAATSHEUVEL

La vaste salle du 1^{er} étage de la Fondation « DE EFTELING » s'est avérée beaucoup trop petite les trois derniers jours de championnat. A peine les séances avaient-elles commencé, qu'apparut aux guichets l'écriteau « complet ». Les parties finales du dimanche furent télévisées et les nombreux amateurs de billard, qui ne purent trouver place dans la salle du tournoi, connurent la surprise agréable de pouvoir suivre les dernières rencontres dans la grande salle du café-restaurant, où plusieurs postes de T.V. avaient été placés à leur intention. Autant dire que les organisateurs avaient réellement tout prévu.



Le Président de la C.E.B. M. G. Troffaes,
et un Vice-Président de la C.E.B.,
Président de la K.N.B.B. M. J. J. van Vliet.

Nous nous devons, avant tout, de rendre hommage au Comité Organisateur, qui n'a pas hésité à prendre cette organisation à cœur, malgré le fait qu'il ne lui fut accordé qu'une période de préparation fort restreinte pour la réaliser. Ces messieurs

De zeer grote zaal op de eerste verdieping van de Stichting « DE EFTELING » bleek niettemin de drie laatste dagen van dit kampioenschap veel te klein. Nauwelijks waren de seances aangevangen, of het bordje « uitverkocht » verscheen aan de loketten. De slotpartijen van de zondag werden door de televisie uitgezonden en de talrijke biljartliefhebbers, die in de toernooizaal geen plaats hadden kunnen bemachtigen, werden aangenaam verrast doordat zij in de gelegenheid werden gesteld de laatste ontmoetingen te kunnen volgen in de grote zaal van het café-restaurant, waar verscheidene T.V.-toestellen te hunnen dienste waren opgesteld. Men moet werkelijk toegeven, dat de organisatoren letterlijk aan alles hadden gedacht.

Voor alles moeten wij hulde brengen aan het Organisatie-comité, dat niet geaarzeld heeft deze organisatie met toewijding op zich te nemen, ondanks het feit dat dit comité slechts een zeer beperkte tijd van voorbereiding gegund was om haar te verwezenlijken. Deze heren hebben zich van hun taak op perfecte wijze gekweten en hun komt de grootste lof toe. Bravo, Heren J. VAN DER AA, W. M. SOETEBROEK en consorten, gij hebt van een ongevoorn organisatie-talent blijk gegeven. De Commissie van Ontvangst overlaadde ons reeds voor de aanvang van de wedstrijden met fijngevoelige en charmante attenties en organiseerde tal van bezoeken en excursies. De burgemeester van Loon op Zand, M. R. J. Th. VAN DER HEIJDEN bereidde ons, omringd door zijn collega's van het gemeentebestuur, een even hartelijke als gemoedelijke ontvangst in de Vijverzaal van de Efteling.

Het kampioenschap zelf was de bekrachtiging van de uitzonderlijke klasse van de jonge Belg Raymond CEULEMANS. Hoewel zijn verrichtingen opzienbarend waren, vestigde hij de indruk nog beter te kunnen. De ex-titelhouder, de Oostenrijker Johann SCHERZ, bemachtigde de tweede plaats. Hij bevestigde eens te meer zijn grote klasse en aanvaardde de nederlaag met de beminlijke glimlach die wij van hem kennen.

Wij hebben te Kaatsheuvel talrijke bestuurderen

se sont acquittés de leur tâche à la perfection et ils méritent qu'on leur adresse les éloges les plus vifs. Bravo, Messieurs J. VAN DER KAA, W.-M. SOETERBOEK et consorts, vous avez fait preuve d'un talent organisateur peu ordinaire. Le Comité de Réception nous combla d'attentions délicates et charmantes dès la veille du championnat et organisa de nombreuses visites et excursions. Le bourgmestre de Loon op Zand, M^e R.-J.-Th. VAN DER HEIJDEN, entouré de ses Collègues de la Municipalité, nous reçut avec cordialité et bonhomie dans la Salle de l'Etang de l'Efteling.

Le championnat même fut la consécration de la classe extraordinaire du jeune belge Raymond CEULEMANS. Bien qu'il réalisât des performances éclatantes, il laissa l'impression de pouvoir faire mieux encore. L'ancien titulaire, l'autrichien Johann SCHERZ, s'octroya le premier accessit. Il confirma une fois de plus sa toute grande classe et accepta la défaite avec le sourire aimable que nous lui connaissons.

Nous avons retrouvé à Kaatsheuvel de nombreux dirigeants et personnalités du billard européen. M. G. TROFFAES, Président de la C.E.B. et de la F.R.B.B.A. ; M. J. VAN VLIET, Président de la K.N.B.B. et Vice-Président de la C.E.B. ; M. A. VENTURA RIBA, Vice-Président de la C.E.B. et de la Fédération Espagnole ; M. J. VAN BEEM, Trésorier de la C.E.B. ; M. le Vicomte F.-X. SIMONIS, MM. J. VAN HAUTRYVE, P.-M. BARBEY et C.-V. BOKMA, Membres d'Honneur de la C.E.B., M. K. KRIENEN, Président de la Fédération Allemande ; M. W. REISINGER, Président de la Fédération Autrichienne ; M. W. MÖSCHLER, Président de la Fédération Suisse ; M. F. NIELSEN, Président de la Fédération Danoise ; M. Ch. HAUTOT, membre du Comité de la Fédération Française ; MM. E.-G. DE MUYNCK et J. BABUT du MARES, membres du Bureau de la Fédération Royale Belge, ainsi que plusieurs membres du Comité de la Fédération Royale Néerlandaise.

Nous tenons à souligner tout spécialement la parfaite discipline sportive de tous les concurrents, car leur ponctualité permit à la direction sportive du tournoi de suivre scrupuleusement l'horaire établi.

Un banquet fastueux a clôturé ce magnifique championnat. Notre Président confédéral, assez sérieusement indisposé, dut se retirer bien avant la fin du repas. Formons le vœu qu'il se rétablisse bien vite et que nous puissions le retrouver bientôt en excellente condition.

L. DRUART.

en personaliteiten van het Europese biljartleven weergezien. De heer G. TROFFAES, president van de C.E.B. en de Kon. Belgische Biljartbond ; de heer J. J. VAN VLIET, president van de K.N.B.B. en vice-president van de C.E.B. ; de heer A. VENTURA RIBA, vice-president van de C.E.B. en van de Spaanse Biljartbond ; de heer J. VAN BEEM, penningmeester van de C.E.B. ; Vicomte F. X. SIMONIS, de heren J. VAN HAUTRYVE, P. M. BARBEY en C. V. BOKMA, allen ere-leden van de C.E.B. ; de heer K. KRIENEN, president van de Duitse Biljartbond ; de heer W. REISINGER, president van de Oostenrijkse Biljartbond ; de heer W. MOSCHLER, president van de Zwitserse Biljart-



Le Directeur Sportif Général de la C.E.B. par interim
M. L. Druart

et un Vice-Président de la C.E.B. M. A. Ventura Riba.

bond ; de heer F. NIELSEN, president van de Deense Biljartbond ; de heer Ch. HAUTOT, bestuurslid van de Franse Biljartbond ; de heren E. G. DE MUYCK en J. BABUT du MARES, bestuursleden van de Kon. Belgische Biljartbond, evenals verschillende bestuursleden van de Kon. Ned. Biljartbond.

Wij stellen er prijs op met nadruk te gewagen van de volmaakte sportdiscipline van alle deelnemers, want hun stiptheid maakte het de wedstrijdleiding mogelijk het vastgestelde rooster nauwgezet te volgen.

Een rijk banket besloot dit prachtige kampioenschap. Onze bondspresident, die vrij ernstig ongesteld was, moest zich al geruime tijd voor het einde van de maaltijd terugtrekken. Gaarne uiten we hier de wens, dat hij zeer spoedig zal herstellen en dat wij hem weldra in de allerbeste omstandigheden zullen terugzien.

L. DRUART.

CLASSEMENT GENERAL ELIMINATOIRES

Poule A

Toute A

1. Johann SCHERZ (Autriche) :						
7	Christensen	2	60	54	1,111	5
11	Pereira	2	60	55	1,090	8
15	de Ruyter	2	60	48	1,250	6
19	Hanoun	2	60	57	1,052	7
		8	240	214	1,121	8
2. Roger HANOUN (France) :						
3	Christensen	1	60	97	0,618	5
5	Pereira	2	60	73	0,821	4
9	de Ruyter	2	60	55	1,090	5
19	Scherz	0	40	57	0,701	4
		5	220	282	0,780	5
3. Henny de RUYTER (Hollande) :						
1	Pereira	2	60	79	0,759	5
9	Hanoun	0	59	55	1,072	7
15	Scherz	0	46	48	0,958	6
17	Christensen	2	60	59	1,016	7
		4	225	241	0,933	7
4. Joao PEREIRA (Portugal) :						
1	de Ruyter	0	49	79	0,620	4
5	Hanoun	0	45	73	0,616	6
11	Scherz	0	39	55	0,709	5
13	Christensen	2	60	90	0,666	6
		2	193	297	0,649	6
5. Kurt CHRISTENSEN (Danemark) :						
3	Hanoun	1	60	97	0,618	4
7	Scherz	0	47	54	0,870	5
13	Pereira	0	56	90	0,622	5
17	de Ruyter	0	35	59	0,593	3
		1	198	300	0,660	5

Poule B

1. Raymond CEULEMANS (Belgique) :						
8	Blanc	2	60	35	1,714	11
12	Fontova	2	60	52	1,153	7
16	Popeijus	2	60	53	1,132	8
20	Tiedtke	2	60	48	1,250	6
		8	240	188	1,276	11
2. August TIEDTKE (Allemagne) :						
4	Blanc	2	60	79	0,759	5
6	Fontova	2	60	44	1,363	6
10	Popeijus	2	60	73	0,821	6
20	Ceulemans	0	40	48	0,833	4
		6	220	244	0,901	6
3. Herman POPEIJUS (Hollande) :						
2	Fontova	2	60	74	0,810	6
10	Tiedtke	0	51	73	0,698	5
16	Ceulemans	0	43	53	0,811	6
18	Blanc	2	60	48	1,250	6
		4	214	256	0,835	6
4. Jacques BLANC (Suisse) :						
4	Tiedtke	0	45	79	0,569	5
8	Ceulemans	0	31	35	0,885	5
14	Fontova	2	60	103	0,582	3
18	Popeijus	0	39	56	0,696	5
		2	175	273	0,641	5
5. Juan FONTOVA (Espagne) :						
2	Popeijus	0	45	74	0,608	6
6	Tiedtke	0	25	44	0,568	5
12	Fontova	0	41	52	0,788	6
14	Blanc	0	37	103	0,359	2
		0	148	273	0,542	6

FINALE N° 1

pour les huit premières places

1. Raymond CEULEMANS (Belgique) :						
Résultats acquis :	8	240	188	1,276	11	
24 Pereira	2	60	59	1,016	7	
28 de Ruyter	0	52	62	0,838	5	
33 Hanoun	2	60	44	1,363	7	
37 Scherz	2	60	54	1,111	5	
	14	472	407	1,159	11	
2. Johann SCHERZ (Autriche) :						
Résultats acquis :	8	240	214	1,121	8	
23 Blanc	2	60	52	1,153	7	
27 Popeijus	0	45	58	0,775	5	
32 Tiedtke	2	60	62	0,967	7	
37 Ceulemans	0	42	54	0,777	6	
	12	447	440	1,015	8	
3. Herman POPEIJUS (Hollande) :						
Résultats acquis :	4	214	256	0,835	6	
21 de Ruyter	1	60	68	0,882	11	
27 Scherz	2	60	58	1,034	6	
30 Pereira	2	60	71	0,845	5	
35 Hanoun	2	60	57	1,052	8	
	11	454	510	0,890	11	
4. August TIEDTKE (Allemagne) :						
Résultats acquis :	6	220	244	0,901	6	
22 Hanoun	0	53	55	0,962	6	
25 Pereira	2	60	61	0,983	4	
32 Scherz	0	57	62	0,919	5	
36 de Ruyter	2	60	50	1,200	6	
	10	450	472	0,953	6	
5. Roger HANOUN (France) :						
Résultats acquis :	5	220	282	0,780	5	
22 Tiedtke	2	60	55	1,090	8	
26 Blanc	2	60	61	0,983	4	
33 Ceulemans	0	59	44	1,340	8	
35 Popeijus	0	56	57	0,920	7	
	9	455	488	0,932	10	
6. Henny de RUYTER (Hollande) :						
Résultats acquis :	4	225	241	0,983	7	
21 Popeijus	1	60	68	0,882	7	
28 Ceulemans	2	60	62	0,967	4	
21 Blanc	2	60	57	1,052	9	
36 Tiedtke	0	30	50	0,600	4	
	9	435	478	0,910	9	

7. Joao PEREIRA (Portugal) :

Résultats acquis :	2	193	297	0,649	6
24 Ceulemans	2	26	59	0,440	3
25 Tiedtke	0	40	61	0,655	6
30 Popeijus	0	41	71	0,577	4
34 Blanc	2	60	104	0,576	4
	4	360	592	0,608	6

8. Jauques BLANC (Suisse) :

Résultats acquis :	2	175	273	0,641	5
23 Scherz	0	26	52	0,500	4
26 Hanoun	0	48	50	0,960	12
31 de Ruyter	0	34	57	0,596	3
34 Pereira	0	43	104	0,413	4
	2	326	536	0,608	12

Moyenne générale d'ensemble des huit premiers : 3.399 points en 3.923 reprises = **0,866**.

FINALE N° II

pour les deux dernières places

9. Kurt CHRISTENSEN (Danemark) :

Résultats acquis :	1	198	300	0,660	5
29 Fontova	2	60	74	0,810	5
	3	258	374	0,689	5

10. Juan FONTOVA (Espagne) :

Résultats acquis :	0	148	273	0,542	6
29 Christensen	0	46	74	0,621	3
	0	194	347	0,559	6

Moyenne générale d'ensemble des deux derniers : 452 points en 721 reprises = **0,640**.

RECORDS ET PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT
AU COURS DU XX^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX 3 BANDES

Nombre de parties		Ceulemans	Scherz	Popeijus	Tiedtke	Hanoun	de Ruyter	Pereira	Blanc	Christensen	Fontova
Moyennes particulières	1	1,714	1,250	1,250	1,363	1,090	1,052	0,666	0,582	0,810	
	2	1,518	1,200	1,120	1,265	1,090	1,034	0,618		0,705	
	3	1,417	1,164	1,104	1,161	1,052	1,011				
	4	1,340	1,148	1,038	1,052	0,983	0,979				
	5	1,293	1,127	0,993	0,977	0,879	0,920				
	6	1,258	1,097	0,957							
	7	1,217									
Moyennes générales	2	1,518	1,200	1,120	1,265	1,202	1,062	0,682	0,929	0,835	0,690
	3	1,417	1,164	1,104	1,161	1,164	1,046	0,674	0,836	0,747	0,610
	4	1,340	1,148	1,038	1,109	1,111	1,025	0,659	0,767	0,707	0,602
	5	1,293	1,127	0,993	1,066	1,062	1,015	0,656	0,704	0,689	0,559
	6	1,258	1,097	0,957	1,031	1,026	0,987	0,638	0,676		
	7	1,217	1,052	0,936	0,992	0,982	0,946	0,627	0,656		
	8	1,159	1,015	0,890	0,953	0,932	0,910	0,608	0,608		
Séries		11	8	11	6	10	9	6	12	5	6

RECORDS D'EUROPE BATTUS**AU COURS DU XX^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES**

Moyennes particulières (toutes parties gagnées ou nulles) :

1 partie	: 1,714	—	R. Ceulemans (Belgique)
2 parties	: 1,518	—	»
3 »	: 1,417	—	»
4 »	: 1,340	—	»
5 »	: 1,293	—	»
6 »	: 1,258	—	»
7 »	: 1,217	—	»

Moyennes générales (toutes parties gagnées, nulles ou perdues) :

2 parties	: 1,518	—	R. Ceulemans (Belgique)
3 »	: 1,417	—	»
4 »	: 1,340	—	»
5 »	: 1,293	—	»
6 »	: 1,258	—	»
7 »	: 1,217	—	»
8 »	: 1,159	—	»

CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

Fédération Espagnole de Billard.

Est enregistrée la démission du Secrétaire Général M. Manuel ESTIVILL MERCADER.

Sont nommés :

Vice-Président de la F.E.B. :

M. Eduardo MARTIN RODRIGUEZ, Alcalá 63,
Madrid.

Secrétaire Général de la F.E.B. :

M. Pio GARCIA VINOLAS, Nicasio Gallego 4,
Madrid — Tél. 2.57.16.13.

Toutes correspondances sont à adresser :

Alcalá 63, **Madrid.**

Moyennes proportionnelles.

Etude soumise à l'attention des Fédérations.

La Fédération Française de Billard a proposé de porter à 12 le coefficient du jeu par la bande ; à 75 celui du jeu par trois bandes et à 60 celui du Billard artistique.

Pour juger du bien ou mal fondé de cette proposition, il suffit de comparer les résultats d'ensemble des derniers championnats internationaux des spécialités visées, avec les résultats enregistrés à la partie libre.

Pour ce dernier mode de jeu, le championnat d'Europe à Lisbonne, en mai 1961, nous donne une moyenne générale d'ensemble de 63,21. Ce résultat, obtenu avec huit compétiteurs, peut être considéré comme moyen, un seul joueur dépassant 100 de moyenne générale. Il peut nous servir de base de comparaison.

Une bande.

Résultats enregistrés :

Championnat d'Europe Oberhausen, janvier 1959 :
moyenne générale d'ensemble : $4,51 \times 12 = 54,12$
dito à Tarrasa, mai 1960 : $3,86 \times 12 = 46,32$

Le Championnat d'Oberhausen a été l'un des meilleurs ; celui de Tarrasa fut sensiblement plus faible. La moyenne conjuguée des deux épreuves fait apparaître environ 50,00. C'est insuffisant par rapport au résultat, lui aussi moyen, de Lisbonne.

Conclusion : Nous devons proposer le coefficient **15**, plus exact, qui donnerait :

pour Oberhausen : 67,65

pour Tarrasa : 57,90, soit une moyenne de **62,50**.

Trois bandes.

Résultats enregistrés :

Ch. Europe Hilversum, mars 1959 :
 $0,800 \times 75 = 60,00$

Ch. Europe Düsseldorf, janvier 1960 :
 $0,853 \times 75 = 63,97$

Ch. Monde, Buenos Aires, septembre 1960 :
 $0,777 \times 75 = 58,28$

Ch. Europe, Trieste, mars 1961 :
 $0,835 \times 75 = 62,62$

Ch. Monde, Amsterdam, avril 1961 :
 $9,853 \times 75 = 63,97$

Le coefficient de 75 apparaît ainsi très normal. Nous proposons de l'adopter.

Billard artistique.

Résultats enregistrés :

Ch. Europe, Madrid, mai 1959 :
 $1.582 \text{ points} \times 60 = 94.920 \text{ p. en } 1.727 \text{ essais}$
 $= 55,00.$

Ch. Europe, San Sebastian, septembre 1961 :
 $1.221 \text{ points} \times 60 = 73.260 \text{ p. en } 1.589 \text{ essais}$
 $= 46,10.$

Les deux épreuves citées ont été régies par un nouveau règlement, avec adjonction de figures inédites. Comme il est possible que certains coefficients de figures soient modifiés dans l'avenir, nous proposons d'adopter provisoirement le coefficient général de 60.

Cadre 47/1.

Nous profitons de cette étude pour signaler que le coefficient prévu actuellement, pour le cadre de 47/1, devrait être porté de 4 à 5.

En effet, la moyenne générale enregistrée au dernier championnat d'Europe, à Liège, en mars 1960, a été de 13,05, ce qui, avec le coefficient 4, ne donnerait que 52,20. Le coefficient 5 donnant 65,25 est plus exact et nous demandons de l'adopter.

Cette étude sera portée à l'ordre du jour de l'assemblée générale de San Sebastian, en conformité de la décision prise par l'assemblée générale de Haarlem.



Le présent projet répond à la proposition faite par la Fédération Espagnole, à l'assemblée générale de Haarlem, de réorganiser le championnat d'Europe de Pentathlon. Il est présenté par la Fédération Belge et a pour objet :

- de rendre moins fatigante l'épreuve du pentathlon, en éliminant l'obligation de disputer cinq parties consécutives ;
- de répartir les repos entre les parties, en ne favorisant aucun participant ;
- de donner plus d'attrait au tournoi, pour le grand public, en évitant les rencontres consécutives entre mêmes adversaires, toujours longues et monotones et n'ayant aucun intérêt pour le classement final, puisque celui-ci ne s'établit pas par point de rencontres, mais par points de parties ;
- de substituer à cette méthode des parties entre adversaires différents ;
- de n'imposer à chaque joueur que quatre matches par jour.

Règlement actuel :

- Cinq modes de jeu exécutés consécutivement.
- Un même adversaire journalier pour les cinq modes de jeu.
- Classement par addition de points de parties, obtenus dans les cinq modes de jeu.
- Pas de repos intermédiaire au cours d'une journée.

Projet :

- Idem.
- Quatre adversaires différents, en poule à cinq, ou cinq adversaires différents, en poule à sept.
- Idem.
- Répartition des repos (exempts), entre les parties.

La Fédération Royale Belge émet le vœu suivant :

Considérant que le Pentathlon doit, en principe, être réservé aux joueurs les plus forts ;

Considérant qu'un championnat d'Europe ne peut durer plus de cinq jours ;

nous proposons de n'admettre au pentathlon que cinq concurrents, à raison d'un par pays, sauf en cas d'insuffisance d'engagements au premier tour d'examen, ces concurrents devant figurer à la liste de classification établie annuellement par la C.E.B., avec, à leur actif, au moins une place de troisième, au cours des trois saisons précédentes, dans l'un des modes de jeu repris au pentathlon.

TABLEAU DES TOURS DE JEU

Poule à cinq joueurs

Deux billards et cinq jours.

Les joueurs sont numérotés de 1 à 5.

	Premier jour :	Deuxième jour :	Troisième jour :
Mode de jeu	Tour de jeu I	Tour de jeu II	Tour de jeu III
libre	2/3 4/5 (ex. 1)	1/3 2/5 (ex. 4)	1/4 3/5 (ex. 2)
47/2	1/4 3/5 (ex. 2)	1/2 3/4 (ex. 5)	1/5 2/4 (ex. 3)
bande	1/5 2/4 (ex. 3)	2/3 4/5 (ex. 1)	2/5 1/3 (ex. 4)
71/2	1/3 2/5 (ex. 4)	1/4 3/5 (ex. 2)	1/2 3/4 (ex. 5)
3 bandes	1/2 3/4 (ex. 5)	1/5 2/4 (ex. 3)	2/3 4/5 (ex. 1)
	Quatrième jour :	Cinquième jour :	
Mode de jeu	Tour de jeu IV	Tour de jeu V	
libre	1/2 3/4 (ex. 5)	1/5 2/4 (ex. 3)	
47/2	2/3 4/5 (ex. 1)	2/5 1/3 (ex. 4)	
bande	1/4 3/5 (ex. 2)	1/2 3/4 (ex. 5)	
71/2	1/5 2/4 (ex. 3)	2/3 4/5 (ex. 1)	
3 bandes	1/3 2/5 (ex. 4)	1/4 3/5 (ex. 2)	

Récapitulation : Chaque joueur aura une journée de :

- 4 parties consécutives et 1 repos
 - 1 repos et 4 parties consécutives
 - 3 parties consécutives - 1 repos et 1 partie
 - 1 partie - 1 repos et 3 parties consécutives ...
 - 2 parties consécutives - 1 repos et 2 parties consécut.
- Soit quatre parties par jour.

En cas de poule à SEPT joueurs (3 billards et sept jours), chacun des joueurs aura :

- 2 jours à 5 matches consécutifs
- 5 jours à 4 matches et 1 repos.

Ce projet est d'ores et déjà soumis à l'examen des Fédérations et sera présenté à l'Assemblée Générale de la C.E.B. à San Sebastian.

le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

Vème Championnat d'Europe
au cadre de 47/1

SOMMAIRE

	Pages
Congrès extraordinaire de l'Union Mondiale de Billard	1
Assemblée Générale de la Confédération Européenne de Billard	1
XIIIe Championnat d'Europe de Billard Artistique	4
Ve Championnat d'Europe au cadre de 47/1	8
XIVe Championnat d'Europe au cadre de 71/2	11
IVe Coupe d'Europe Interclubs aux Trois bandes	14



Sur le podium : (de gauche à droite)
Tony SCHRAUWEN, 2e et recordman d'Europe ;
Laurent BOULANGER, champion d'Europe ;
Tiny WIJNEN, 3e.
à la tribune : le président de la K. N. B. B., M. J. J. van VLIET.



Juillet 1962

No 15

Direction - Publicité :

L. DRUART, Secrétaire Général C. E. B.
Kroonstraat, 192, ANVERS - Borgerhout (Belgique)
TÉL. : 32.13.86

Administration :

J. van BEEM, Trésorier C. E. B.
Javalaan, 40, HEEMSTEDE (Pays Bas)
TÉL. : 355.49 — Banque : Ned. Handel- My. Heemstede

UNION MONDIALE DE BILLARD

CONGRES EXTRAORDINAIRE DE CONSULTATION

Agissant en vertu des dispositions de l'article 24 des Statuts, le Comité de l'U.M.B. a décidé la convocation d'urgence d'un Congrès extraordinaire de consultation de l'UNION MONDIALE DE BILLARD.

Ce Congrès se réunira le vendredi 6 juillet, à 16 h, au local affecté par la Confédération Européenne de Billard, à son Assemblée Générale. Il précédera immédiatement la réunion réglementaire du Comité de la C.E.B.

ORDRE DU JOUR

1. Examen de la situation, après la suppression des Championnats du Monde de casino, à Montevideo, et de partie libre, à Buenos-Aires.
2. Etude des demandes des Fédérations Marocaine et Egyptienne pour la constitution de la Confédération Africaine de Billard.
3. Mesures à prendre pour l'avenir.
4. Divers.

Pour le Comité de l'U.M.B. :
Le Secrétaire Général,
A. TRILLAT.

CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

4^e ASSEMBLEE GENERALE

organisée avec le concours de la Fédération Espagnole de Billard et la Fédération du Nord.

à SAN SEBASTIAN
les 7 et 8 juillet 1962

en la Salle des Actes de l'Hôtel de Ville de San Sebastian.

ORDRE DU JOUR

1. Allocution de M. Eduardo MARTIN MARTIN, Président de la Fédération Espagnole de Billard.
2. Allocution de M. Georges TROFFAES, Président de la Confédération Européenne de Billard.
3. Homologation du Procès-Verval de l'assemblée générale de Haarlem.
4. Rapport de M. le Secrétaire Général L. DRUART (Administration et questions sportives).
5. Rapport de M. le Trésorier J. van BEEM.
6. Nomination de deux commissaires aux comptes.
7. Homologation des résultats des épreuves de la saison 1961-1962 et des records battus et/ou établis au cours de ces épreuves.
8. Examen et discussion des propositions des Fédérations et du Comité de la C.E.B.
9. Etablissement du calendrier international pour la saison 1962-1963.
Coupe Internationale IWAN SIMONIS :
réservée par la Fime SIMONIS à la Fédération Italienne, pour septembre 1963, et la Fédération Autrichienne, pour septembre 1964.
10. Fixation des cotisations et droits d'engagement.
11. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs et du mode de règlement des frais et indemnités de déplacement.
12. Nomination d'arbitres internationaux.
13. Examen et discussion des questions sportives à revision annuelle : distances des parties, moyennes, coefficients, etc.
Voir à ce sujet le Bulletin n° 14, d'avril 1962, pages 15 et 16 : moyennes proportionnelles et réorganisation du pentathlon.
14. Examen et discussion du rapport de MM. les Commissaires aux Comptes.
Décharge de sa gestion à donner au Comité de la C.E.B.
15. Sanctions envers les fédérations en retard de paiement de cotisation et d'abonnements au Bulletin.
16. Elections statutaires :
 - a) au poste vacant de Directeur Sportif Général : candidat présenté par le Comité de la C.E.B. et la Fédération Royale Belge : M. Louis DRUART, actuellement Secrétaire Général de la C.E.B. ;
 - b) au poste de Secrétaire Général, devenu éventuellement vacant : candidat présenté par le Comité de la C.E.B. et la Fédération Royale Néerlandaise : M. C. P. SCHEEPERS, Secrétaire de la K.N.B.B. Celui-ci terminera le mandat de M. L. DRUART.
 - c) au poste vacant de Trésorier, M. J. van BEEM étant démissionnaire : candidat présenté par le Comité de la C.E.B. et la Fédération Italienne : M. R. ROSSI, Vice-Président de la F.I.B.A. ;
 - d) sont sortants et rééligibles :
M. le Président Georges TROFFAES,
M. le Vice-Président J. J. VAN VLIET.
17. Désignation du lieu et fixation de la date de la prochaine assemblée générale de la C.E.B.
18. Clôture de l'assemblée générale.

PROPOSITIONS DES FÉDÉRATIONS

Fédération Royale Néerlandaise de Billard (K.N.B.B.)

ELECTIONS STATUTAIRES

Au cours de l'Assemblée Générale de juillet 1961, à Haarlem, M. L. Druart, Secrétaire Général, a accepté d'assurer l'intérim des fonctions de Directeur Sportif Général à la suite de la démission de M. K. Krienen. D'autre part, M. J. van Beem se démettra de sa charge de Trésorier.

En rapport avec ce qui précède, et admettant que M. Druart donne la préférence aux fonctions de direc-

teur sportif général, nous avons l'honneur de vous informer que le Comité de la K.N.B.B. propose la candidature de M. C. P. SCHEEPERS, Secrétaire de notre Fédération, Jheroen Boschlaan 42, Rotterdam, comme Secrétaire Général de la C.E.B. Au cas où cette fonction ne deviendrait pas vacante, M. Scheepers serait aussi disposé à accepter les fonctions de Trésorier de la C.E.B.

Notre Fédération ne présente pas d'autres propositions.

Fédération Tchèqueoslovaque des Amateurs de Billard (S.C.A.K.K.)

1. REGLES INTERNATIONALES D'ORGANISATION.

Création de championnats de zones en Europe (par exemple trois zones), dont le vainqueur serait autorisé à participer aux championnats d'Europe. La zone de l'Est pourrait être composée de : R.D.A., Pologne, Suisse, Italie, Autriche et C.S.S.R. De cette façon on permettra à ces joueurs d'acquérir plus d'expérience et d'avoir une

chance de prendre part aux championnats d'Europe.

2. COMITE DE LA C.E.B.

Mettre le fonctionnement de la Commission de Propagande et de Sport de l'Europe de l'Est aux Statuts de la C.E.B. et coopter le Président de cette Commission à la C.E.B.

Fédération Française de Billard

CALENDRIER SPORTIF INTERNATIONAL 1962-1963

La Fédération Française sollicite l'organisation du

XIV^e Championnat d'Europe au Billard Artistique, à LYON, Salle de l'Europe, Place Bellecour.

Période à désigner plus tard.

Fédération Royale Belge de Billard - Amateurs

1. Chapitre XX des Règlements Sportifs et Règles d'Organisation. — Direction et protocole des championnats internationaux.

Ajouter un paragraphe 59 rédigé comme suit :

DISCOURS

§ 59

Aux réceptions ou banquets terminant les tournois internationaux, seuls prendront la parole :

- 1^o) le Président de la Fédération organisatrice,
- 2^o) un chef de délégation étrangère, parlant au nom de toutes les délégations ayant assisté au tournoi,
- 3^o) le Président de la C.E.B. ou son représentant.

Exposé des motifs :

Au temps de l'U.I.F.A.B., un article des règlements conseillait de réduire les discours au minimum indispensable. Ce conseil a bien rarement été suivi. Actuellement, lorsque de nombreux dirigeants étrangers assistent à un tournoi, les discours prennent trop de temps et se réfèrent toujours au même thème : remerciements aux organisateurs.

Dès lors, ne vaut-il pas mieux adopter le système en vigueur dans la diplomatie : le doyen du corps diplomatique parle toujours seul, au nom de tous ses collègues.

2. Elections Statutaires.

La Fédération Royale Belge présente la candidature de son secrétaire général, M. Louis DRUART, au poste de directeur sportif général.

3. Calendrier sportif international 1962-1963.

La Fédération Royale Belge sollicite l'organisation du championnat d'Europe au cadre de 47/2, à Bruxelles, et le championnat d'Europe de Pentathlon, à Verviers. Période à désigner plus tard.

4. Nomination d'arbitres internationaux.

La Fédération Royale Belge présente la candidature des arbitres suivants :

DESPONTIN, François, rue Jules Henin, Farcienne.

DE MUYNCK, E. Gaston, Blauwmoezelstraat, 2, Antwerpen.

VAN BOXEM, Albert, 26, boulevard Lambermont, Bruxelles 3.

DE KONINCK, Marcel, 30, avenue Félix Marchal, Bruxelles 3.

FATTA Joseph, Georges Eekhoutlaan, 24, Antwerpen.

ANSIA André, 19, rue Ste Walburge, Liège.

QUASSAERT Evariste, Gulden Bodemstraat, 49, Bruxelles 8.

MESSIAEN Marcel, 23, avenue Adolphe Lacomblé, Bruxelles 3.

Prière d'envisager la possibilité de décerner une carte d'arbitre international honoraire aux trois anciens arbitres suivants : MM. GHISLAIN L., GRISAY H. et CROTEUX L.

Fédération Espagnole de Billard

Examen, de la part de l'Assemblée de la nécessité de modifier ou ratifier l'actuel règlement de la COUPE D'EUROPE Interclubs par équipes, aux trois bandes, au sujet des indemnités aux joueurs participants.

Exposé des motifs :

A l'occasion de la dernière Coupe d'Europe, à Madrid, des questions ont été soulevées au sujet de l'indemnisation à accorder aux joueurs participants. Le

Règlement établit que les frais de chaque équipe sont à charge des clubs respectifs. Malgré cela, Vienne et Berlin ont payé aux joueurs neuf dollars par jour, chose que n'a pas faite la Fédération Espagnole, dont c'était parfaitement le droit.

Le précédent établi par Vienne et Berlin, constitue-t-il une obligation ?

En ce cas, modifions le Règlement.

Fédération Italienne de Billard (F.I.B.A.)

1. ELECTIONS STATUTAIRES.

Notre Fédération à l'honneur de présenter la candidature de son Vice-Président, Monsieur le Docteur Riccardo ROSSI, de Trieste, aux fonctions de Trésorier de la C.E.B.

2. COUPE D'EUROPE INTERCLUBS PAR EQUIPES, AUX TROIS BANDES. — EXAMEN ET DISCUSSION DU REGLEMENT.

Dans la revue française « Sport Billard » (voir n° 21 novembre-décembre 1961, page 12) a été publié, en 14 articles, le Règlement en question. On se demande si le dit règlement est celui **officiellement** approuvé ou non. Jusqu'ici, la Coupe a été jouée d'une façon tout à fait différente. Nous demandons la discussion et la

révision pour éviter des doutes dans l'interprétation des divers articles du Règlement.

Comité de la C.E.B.

1. AFFILIATION.

Nous sommes en possession d'une demande en règle de la part de la UNITED ARAB REPUBLIC BILLIARD FEDERATION, Le Caire, accompagnée d'un exemplaire des Statuts, rédigés en anglais.

2. REGLEMENTS SPORTIFS ET REGLES INTERNATIONALES D'ORGANISATION.

Examen de la possibilité de faire imprimer ces règlements.

Fédération Allemande de Billard (D.B.B.)

3. BILLES D'IVOIRE POUR CHAMPIONNATS INTERNATIONAUX.

La Fédération Allemande conseille à l'assemblée d'examiner l'éventualité d'un accord, que le Comité de la C.E.B. pourrait conclure avec la Firme GABRIELS, pour la fourniture, en location, de billes en ivoire pour tous les championnats internationaux. Les frais de location qui en résultent doivent être supportés par les organisateurs des championnats.

Exposé des motifs :

La qualité d'un matériel, souvent fort différent, nuit aux performances des joueurs. Les fédérations font leur possible pour avoir la meilleure qualité, mais, souvent, les jeux disponibles ne donnent pas satisfaction.

D'autres fédérations ne disposent pas des moyens de se procurer de bonnes billes d'ivoire. Pour arriver à donner à tous les joueurs un matériel de jeu identique, il convient de s'occuper sérieusement de la question des billes d'ivoire.

Pratique :

- Le délégué du Comité de la C.E.B., chargé de l'ouverture du championnat, amène les billes dans sa valise au lieu du tournoi ;
- Expédition par la poste, en temps utile, à l'adresse des organisateurs du championnat, en prenant toutes mesures, grâce à un emballage spécial, pour protéger l'ivoire. Retour de la même façon en observant les mêmes précautions.

4. CALENDRIER SPORTIF INTERNATIONAL 1962-1963.

La Fédération Allemande demande l'organisation des épreuves suivantes :

- Championnat du Monde au cadre de 71/2, à la Stadthalle, OBERHAUSEN, du 10 au 14 octobre 1962 ;
 - Tournoi des Juniors, à Berlin, du 13 au 16 décembre 1962 ;
 - Championnat d'Europe trois bandes, à Saarbrücken, du 27 au 31 mars 1963 ;
 - Championnat du Monde trois bandes, à la Stadthalle, Neuss/Rhein, du 2 au 6 octobre 1963.
- Saison 1963-1964.**
- Championnat d'Europe au cadre de 47/2, à HEIDELBERG, en mai 1964.

5. NOMINATION D'ARBITRE INTERNATIONAL.

M. Theo VANCK, né le 9-5-1929, adresse : KREFELD, Uerdingerstrasse, 298.

NOTE DU SECRETAIRE GENERAL DE LA C.E.B.

Les propositions 1) et 2) de la Fédération Allemande sont relevées sur feuille séparée pour mémoire et information, étant donné qu'elles traitent de sujets qui doivent normalement faire l'objet de l'ordre du jour d'une assemblée générale extraordinaire.

COMPLEMENT AU POINT 8 DE L'ORDRE DU JOUR : POUR MEMOIRE ET INFORMATION

Propositions 1) et 2) de la Fédération Allemande (D.B.B.)

1. ELECTION D'UN DIRECTEUR DE TOURNOI INTERNATIONAL COMPETENT, CHARGE D'EXAMINER ET DE DESIGNER DES DIRECTEURS DE TOURNOI NATIONALS AVEC CERTIFICAT QUALIFICATIF.

Exposé des motifs :

Dans le but de procéder de la même façon que pour les arbitres internationaux, il serait non seulement nécessaire, mais aussi utile, de créer un groupe de directeurs de tournoi, compétents en matière de billard.

Ces **directeurs de tournoi avec certificat** doivent être répartis sur tous les pays de la C.E.B. Cette mesure n'obligera plus le Directeur Sportif Général de la C.E.B. à se déplacer à tous les championnats internationaux. Comme c'est le cas pour les Vice-Présidents, qui peuvent au besoin représenter le Comité de la C.E.B.

Il est de la plus **grande importance** pour le sport, de disposer d'une équipe de directeurs de tournoi **compétents**, de préférence deux ou trois messieurs, nantis du certificat international, dans chaque fédération.

Pratique :

Le directeur de tournoi international, élu par l'assemblée, donnera aux candidats désireux d'obtenir le certificat, au cours d'une réunion annuelle, des explications très fouillées sur tous les modes d'organisation. Ensuite, les candidats seront examinés et le certificat pourra être octroyé.

2. ELECTION D'UNE COMMISSION DE JUGES-ARBITRES.

Exposé des motifs :

On ne peut octroyer la carte d'arbitre international qu'à ceux des candidats dont la qualification a été prouvée et confirmée. La pratique en usage jusqu'à présent est absolument insuffisante et ne favorise nullement la création d'un corps d'arbitres irréprochable.

Pratique :

Cette commission, composée de trois membres, a pour devoir d'instruire et d'examiner à toute occasion, lors d'une épreuve internationale p.ex., ceux qui sollicitent la qualification d'arbitre international. Les membres de cette commission devraient être répartis sur tout le territoire sous contrôle de la C.E.B., car il suffirait qu'un seul des membres procède à l'examen. Il est recommandé aux fédérations de prévoir au sein de chacune d'elles un juge-arbitre national, lequel pourrait assister au besoin la Commission Internationale de Juges-Arbitres, et procéder à la formation des arbitres de sa fédération.

Nomination :

La Fédération Allemande propose à l'assemblée de nommer les candidats compétents. Comme candidat allemand, nous présentons Monsieur Georg BERRISCH, Düsseldorf, Graf-Adolfstrasse 63.

XIIIe Championnat d'Europe de Billard Artistique

Epreuve internationale fondée en 1946-1947
par la Fédération Française de Billard

Organisée par la
Fédération Espagnole de Billard,
avec la collaboration de la
Fédération Murciane,
du 11 au 14 avril 1962
à MURCIE



Raymond STEYLAERTS
Champion d'Europe
au Billard Artistique.

XIII Campeonato de Europa de Billar Artistico

Prueba internacional fundada en 1946-1947
por la Federación Francesa de Billar

Organizado por la
Federación Española de Billar
con la colaboración de la
Federación Murciana
del 11 al 14 Abril 1962
en MURCIA



Dans le cadre, unique, du Théâtre Roméa, de la ville de Murcie, nous avons eu le privilège d'assister au XIII^e Championnat d'Europe de Billard Artistique. Nous ne voulons pas être réitératifs et nous limiterons à considérer comme reproduits les éloges publiés, à l'occasion d'autres championnats, dans ce Bulletin. Magnifique et splendidement décoré, le Théâtre Roméa est l'un des meilleurs locaux d'Europe pour des compétitions billaristiques. En cette occasion, comme en tant d'autres, antérieures, tout était au point : le matériel, billard et billes, ont mérité, durant tout le déroulement du championnat, la satisfaction des joueurs.

L'arbitrage fut confié à MM. Pedro NADAL, d'Espagne, et Claude DE BECKER, de France, non en vain excellents, et qui sont tous deux des juges remarquables de cette très difficile spécialité.

Au début, dix joueurs furent inscrits, mais le forfait de l'espagnol Jaime CARRERAS a limité à neuf le nombre des participants. La victoire, attendue, a souri à nouveau au belge STEYLAERTS, lequel a maintenu son titre, à distance considérable du second. Malheureusement, une peu heureuse prestation, au cours de la dernière séance, l'a empêché de battre son propre record d'Europe de 249 points, en ne réalisant qu'une seule figure du dernier groupe, additionnant ainsi 242 points, à sept points seulement de son record. Il a démontré sa maîtrise et si, au début, ses résultats étaient similaires à ceux de MUNTE, LACHMANN et NADAL, il s'est proprement détaché dans le groupe des rétros, conservant ensuite son avance sans être inquiété.

La note brillante et émotionnante du championnat, durant la dernière séance, fut fournie par les joueurs MM. LACHMANN et MUNTE. Ce dernier réalisa d'abord trois figures du dernier groupe, acquérant une avance de dix points sur le français LACHMANN, lequel rata les trois premières figures et ne réalisa la dernière qu'au troisième essai, ce qui lui permit de conquérir la deuxième place, par un point d'avance sur MUNTE, lequel se classa troisième. MASCOLO, joueur de grande tech-

En el marco, único, del Teatro Romea de la ciudad de Murcia, tuvimos el privilegio de presenciar el XIII Campeonato de Europa de Billar Artistico. No queremos ser reiterativos y nos limitaremos a dar por reproducidos los elogios que con ocasión de otros Campeonatos han sido ya vertidos en este Boletín. Magnífica y esplendidamente decorado, es el Teatro Romea uno de los mejores locales de Europa para competiciones billarísticas. En esta ocasión, como en tantas anteriores, todo estaba a punto. El material, billar y bolas, merecieron durante todo el desarrollo del Campeonato la satisfacción de los jugadores.

El arbitraje, que corrió a cargo de los Sres. Pedro NADAL, de España, y Claude DE BECKER, de Francia, excelentes, no en vano, son ambos, destacados jugadores de tan difícil especialidad.

En principio figuraban inscritos diez jugadores, pero el forfait del español Jaime CARRERAS, limitó a nueve los participantes. La victoria, esperada, sonrió de nuevo al belga STEYLAERTS, quien por enésima vez conquistó el título, a considerable distancia del segundo. Desgraciadamente una poca afortunada actuación en la última sesión, le impidió batir su propio record de Europa de 249 puntos, al no poder realizar mas que una sola figura del último grupo. Sumó sin embargo 242 puntos, a siete tan solo, por tanto, de su record. Demostró su maestría y si bien al inicio su puntuación era similar a la de MUNTE, LACHMANN y NADAL, en el grupo de los retrocesos se destacó limpiamente, conservando ya desde entonces su ventaja sin ser inquietado.

La nota brillante y emotiva del Campeonato corrió a cargo, durante la última sesión, de los jugadores Sres. LACHMANN y MUNTE, al realizar primero MUNTE tres figuras del último grupo, adquirió una ventaja de diez puntos sobre el francés LACHMANN fallando este las tres primeras figuras y logrando tan sólo realizar en el tercer ensayo la última figura, con lo que conquistó el sub-campeonato por un punto de ventaja

nique, conquiert méritoirement la quatrième place, affichant grand calme et sérénité. Nous l'avons connu d'abord comme arbitre, il nous a enchanté. Comme joueur, il nous a convaincu. NADAL, classé cinquième, manqua lamentablement de force dans les rétros. Sans cela, sa classification eût été bien meilleure. Il est, sans aucun doute, un grand espoir espagnol en billard artistique. BOULANGER, démontrant ses grandes qualités, a réalisé, sans que ce soit sa spécialité, une magnifique performance. JUBLOT, joueur de grande technique et de possibilités innées pour le billard artistique, a souffert énormément de trac devant le nombreux public et cela s'est répercuté sur sa prestation et sa classification. Ni l'une, ni l'autre ne correspondent à sa valeur. L'ancien champion d'Europe, l'allemand TIEDTKE, n'a pas réalisé plus de 93 points, démontrant son manque de préparation. Nous sommes certain que cela ne se représentera plus. Avec ses connaissances, sa technique, son caractère, son extraordinaire valeur et son palmarès, nous sommes confiant pour lui dans un prochain championnat. Le dernier, l'espagnol FONT, est un joueur nouveau, de grande ténacité et excellentes possibilités, mais il a payé, en réalisant une prestation modeste, sa première expérience en billard international.

Le Président de la Fédération Murcienne, Don Alejandro GARCIA CASTILLO, a reçu les joueurs et dirigeants avec sa proverbiale amabilité. Parmi les spectateurs, nous avons eu l'honneur de saluer les plus hautes autorités : M. le Gouverneur Civil, Don Antonio Luis SOLER BANS, M. l'Alcalde Don Antonio GOMEZ JIMENEZ de CISNEROS, le Président de l'Union Mondiale et de la Fédération Espagnole, Don Eduardo MARTIN MARTIN et Madame, M. le Gouverneur militaire, Général Don Luis de BADAXI MORENO ALMAGRO et Madame, M. l'Adjoint de l'Alcalde, Don Francisco ATIENZAR CREMADES et Madame, le Secrétaire Général de l'Union Mondiale, M. le Docteur Albert TRILLAT.

Entre tant de satisfactions, seule l'absence, pour indisposition, du Président de la C.E.B., M. Georges TROFFAES, fut la note triste. Heureusement, nous savons que l'absent se rétablit et reprendra ses activités billaristiques au prochain championnat d'Europe de 47/1, à Nimègue.

Tous les joueurs furent récompensés de coupes et souvenirs de leur séjour à Murcie et, après avoir eu la joie d'y assister, nous garderons du XIII^e Championnat d'Europe de Billard Artistique, un agréable et inoubliable souvenir.

A. VENTURA.

sobre MUNTÉ, quien se clasificó tercero. MASCOLO jugador de gran técnica y gran ficionado de la especialidad, conquistó merecidamente el cuarto puesto, evidenciando un gran temple y serenidad. Lo conocimos primero como árbitro, nos encantó : como jugador, nos ha convencido. NADAL, quinto clasificado, falló lamentablemente en su fuerte, los retrocesos, de no ser así, su clasificación hubiera sido muy distinta, es sin embargo una gran esperanza española en el Billar Artístico. BOULANGER, evidenció sus grandes dotes, al realizar, sin ser esta su especialidad una magnífica puntuación. JUBLOT, jugador de gran técnica e innatas condiciones para el Billar Artístico, sufre enormemente al tener que actuar ante público nmeroso y ello repercutió en su puntuación : ni una ni otra son las que le corresponden. El ex-campeón de Europa, el alemán TIEDTKE, al no realizar mas que 93 puntos, demostró una falta de preparación que por propio respeto confiamos no volver a presentar, su conocimiento, su técnica, sus condiciones, su extraordinaria valia y palmarés, nos hacen confiar en un desquite en próximos Campeonatos. El último, el español FONT, es jugador bisoño, de gran afición y excelentes condiciones, pero ha pagado, al realizar una baja puntuación, su primera experiencia en el Billar internacional.

El Presidente de la Federación Murciana, D. Alejandro GARCIA CASTILLO, acogió a jugadores y directivos con su proverbial amabilidad. Tuvimos el honor de contar entre los espectadores a las mas altas autoridades, al Excmo. Sr. Gobernador Civil, don Antonio Luis SOLER BANS, al Excmo. Sr. Alcalde don Antonio GOMEZ JIMENEZ DE CISNEROS, al Presidente de la Unión Mundial y de la Federación Española, Don Eduardo MARTIN MARTIN y señora, al Excmo. Sr. General Gobernador Militar don Luis de BARDAXI MORENO ALMAGRO y señora, al Teniente de Alcalde D. Francisco ATIENZAR CREMADES y señora, al Secretario de la U. M., Dr. Albert TRILLAT.

Entre tanta satisfacción, sólo la ausencia por enfermedad del Presidente de la C.E.B., Mr. Georges TROFFAES, fué la nota triste. Afortunadamente, ya restablecido sabemos se reincorpora a su actividades billarísticas y se desplazará al próximo Campeonato de Europa al 47/1, en Nimega.

A todos los jugadores se les obsequió con copas y recuerdos de su estancia en Murcia y cuantos tuvimos el gozo de asistir, guardaremos del XIII Campeonato de Europa de Billar Artístico, grato e imborrable recuerdo.

A. VENTURA.

Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever

het allerbeste!



RESULTATS PARTIELS



GROUPES	N° DES FIGURES	COEFFICIENTS	STEYLAERTS (Belgique)		LACHMANN (France)		MUNTE (Espagne)		MASCOLO (France)		NADAL (Espagne)		BOULANGER (Belgique)		JUBLOT (France)		TIEDTKE (Allemagne)		FONT (Espagne)	
			P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.
I Bricoles et Bandes	1	4	—	3	—	3	4	3	4	3	4	2	4	3	—	3	—	3	—	3
	2	4	—	3	4	3	4	1	4	3	4	1	4	2	4	3	—	3	4	3
	3	5	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	4	6	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	6	2	—	3
II Coulés - Rétros	5	4	4	1	4	2	—	3	—	3	4	2	4	1	—	3	—	3	4	2
	6	5	5	1	—	3	—	3	5	2	5	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	7	6	6	2	6	1	—	3	6	3	—	3	6	3	—	3	6	3	—	3
	8	8	—	3	8	1	8	2	—	3	8	3	—	3	8	2	—	3	—	3
III Fouettés - Coulés	9	4	4	1	4	2	—	3	4	2	4	3	4	1	4	3	4	3	—	3
	10	4	4	2	—	3	—	3	—	3	4	2	—	3	—	3	—	3	4	1
	11	6	—	3	—	3	6	1	—	3	6	1	—	3	—	3	—	3	6	3
	12	7	7	3	—	3	7	1	7	2	7	1	—	3	7	2	—	3	7	1
IV Rétros	13	4	—	3	—	3	4	2	4	1	4	3	4	3	4	2	—	3	—	3
	14	7	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	15	8	8	2	—	3	8	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	16	11	11	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
V Coulés	17	4	4	1	4	1	4	2	4	1	4	2	—	3	—	3	4	2	—	3
	18	4	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	19	7	—	3	7	1	—	3	7	3	—	3	7	2	7	1	—	3	—	3
	20	9	—	3	9	3	—	3	9	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
VI Bandes	21	5	5	1	5	1	5	2	—	3	5	1	5	1	—	3	—	3	5	2
	22	5	—	3	5	1	5	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	5	1
	23	8	8	2	—	3	—	3	8	3	—	3	8	2	—	3	8	3	—	3
	24	9	—	3	—	3	9	1	—	3	9	1	—	3	9	3	—	3	—	3
VII Coulés - Rétros	25	4	—	3	—	3	—	3	—	3	4	2	4	2	—	3	4	1	4	1
	26	6	—	3	6	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	27	7	—	3	—	3	7	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	28	8	8	1	8	1	8	1	—	3	—	3	—	3	8	1	—	3	—	3
VIII Fouettés - Coulés	29	4	4	2	—	3	4	3	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	30	6	—	3	—	3	—	3	—	3	6	3	—	3	6	3	—	3	6	1
	31	7	—	3	7	1	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	32	9	9	3	—	3	9	2	—	3	9	2	—	3	9	3	—	3	—	3
IX Rétros	33	5	5	2	5	2	5	3	5	3	5	1	5	3	5	1	—	3	—	3
	34	7	—	3	—	3	—	3	—	3	7	1	7	3	7	1	—	3	—	3
	35	8	8	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	36	10	10	2	10	3	—	3	—	3	—	3	10	3	10	1	—	3	—	3
X Massés	37	4	4	2	—	3	4	1	—	3	4	3	4	1	—	3	—	3	—	3
	38	6	6	1	—	3	—	3	6	1	6	1	—	3	—	3	6	1	—	3
	39	7	7	2	7	1	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	40	9	—	3	—	3	—	3	9	1	9	2	9	1	—	3	—	3	—	3
XI Coups durs	41	4	—	3	—	3	—	3	4	2	4	1	4	1	—	3	4	2	4	1
	42	5	—	3	5	2	—	3	—	3	—	3	—	3	5	3	—	3	—	3
	43	6	—	3	6	2	—	3	6	1	—	3	6	2	—	3	—	3	6	2
	44	8	8	3	—	3	8	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	8	3
			8	12	11	10	8	12	10	9	4	10	10	9	5	12	4	11	18	9

RÉSULTATS PARTIELS (suite)

GROUPES	N° DES FIGURES	COEFFICIENTS	STEYLAERTS (Belgique)		LACHMANN (France)		MUNTE (Espagne)		MASCOLO (France)		NADAL (Espagne)		BOULANGER (Belgique)		JUBLOT (France)		TIEDTKE (Allemagne)		FONT (Espagne)	
			P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.
XII Coulés - Rétros	45	4	4	1	—	3	4	1	—	3	4	1	4	2	4	2	—	3	—	3
	46	4	—	3	—	3	—	3	4	3	—	3	4	1	—	3	—	3	—	3
	47	8	8	2	8	2	—	3	—	3	—	3	8	2	—	3	8	2	—	3
	48	11	11	3	11	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XIII Bandes	49	6	6	2	—	3	—	3	6	1	6	3	—	3	6	1	—	3	—	3
	50	7	7	1	7	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	51	8	—	3	8	1	8	3	8	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	52	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XIV Rétros	53	5	5	3	—	3	—	3	—	2	—	3	5	1	5	1	—	3	—	3
	54	8	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	55	9	9	2	—	3	—	3	9	1	—	3	9	2	—	3	—	3	—	3
	56	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	11	1
XV Coulés	57	4	4	2	—	3	—	3	—	2	4	1	4	3	4	2	4	2	—	3
	58	5	—	3	5	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	5	1	—	3
	59	7	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	60	9	—	3	9	2	—	3	9	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XVI Massés	61	4	4	11	14	9	—	12	9	9	4	10	4	12	4	11	9	9	—	12
	62	7	—	3	—	3	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	63	8	7	1	—	3	7	1	7	3	—	3	—	3	—	3	7	3	—	3
	64	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XVII Bricoles	65	4	—	3	4	2	4	1	4	1	4	3	—	3	4	2	4	2	—	3
	66	4	—	3	4	2	—	3	4	3	—	3	—	3	4	1	—	3	—	3
	67	4	4	2	—	3	—	3	4	2	—	3	4	1	—	3	—	3	4	3
	68	9	—	3	9	3	—	3	—	3	9	3	9	1	—	3	—	3	—	3
XVIII Fouettés - Rétros	69	4	4	11	17	10	4	10	12	9	13	12	13	8	8	9	4	11	4	12
	70	6	4	2	4	2	4	1	4	1	4	2	—	3	—	3	4	2	—	3
	71	7	6	1	6	3	—	3	—	3	6	2	6	3	—	3	6	2	—	3
	72	8	7	2	7	1	7	1	—	3	7	1	7	2	7	3	7	3	—	3
XIX Massés	73	5	8	1	—	3	8	1	8	3	—	3	8	2	8	1	—	3	—	3
	74	7	25	6	17	9	19	6	12	10	17	8	21	10	15	10	17	9	—	12
	75	10	—	3	—	3	5	2	5	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	76	11	7	1	—	3	7	3	7	2	7	2	7	3	7	1	—	3	7	3
			—	3	—	3	10	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
			—	3	11	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
			7	10	11	12	22	11	12	10	7	11	7	12	7	10	—	12	7	12
			242	183	203	191	202	194	175	195	173	194	170	198	142	202	87	213	85	211

CLASSEMENT GÉNÉRAL :

	Points	%	Essais	Figures	%
1. — R. STEYLAERTS (Belgique)	242	48.40	183	38	50.00
2. — G. LACHMANN (France)	203	40.60	191	31	40.78
3. — F. MUNTE (Espagne)	202	40.40	194	32	42.10
4. — E. MASCOLO (France)	175	35.00	195	30	39.47
5. — C. NADAL (Espagne)	173	34.60	194	31	40.78
6. — L. BOULANGER (Belgique)	170	34.00	198	29	38.15
7. — J. JUBLOT (France)	142	28.40	202	23	30.25
8. — A. TIEDTKE (Allemagne)	87	17.40	213	16	21.05
9. — FONT (Espagne)	85	17.00	211	15	19.73

RÉSULTATS D'ENSEMBLE DU CHAMPIONNAT :

1.479 points : 9 = 164.33 points, ou 32,86 %.

1.781 essais : 9 = 197.88 essais.

245 figures : 9 = 27.22 figures, ou 35,81 %.

Championnat d'Europe au cadre de 47/1

Epreuve internationale, fondée en 1947,
par la Fédération Française de Billard

Organisée par la
FÉDÉRATION ROYALE NÉERLANDAISE
DE BILLARD

avec le concours du District « Nijmegen »
à NIMEGUE,
du 25 au 29 avril 1962.



Laurent BOULANGER
Champion d'Europe au cadre de 47/1.

Ve Kampioenschap van Europa kader 47/1

Internationale wedstrijd in 1947 gesticht
door de Franse Biljartbond

Georganiseerd door de
KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE
BILJARTBOND

met medewerking van het District «Nijmegen»
te NIJMEGEN,
van 25 t/m 29 april 1962

Le premier championnat d'Europe organisé à Nimègue s'est révélé un grand événement sportif. Tous les records européens de la difficile spécialité du 47/1 ont été battus. Etablis en 1960, ils n'auront pas eu longue vie, L'auteur de cet exploit, Antoine SCHRAUWEN, est un très jeune prodige, à l'aube de sa carrière. Les années futures le verront s'affirmer au sommet du billard continental. Au surplus, toutes les moyennes sont en hausse. En 1953, à Metz, la moyenne d'ensemble fut de 9,37 ; en 1960, à Liège, elle passa à 13,05 ; en 1962, à Nimègue, elle a été de 14,10. Voilà qui parle éloquentement et prouve les progrès accomplis.

Le nouveau champion, Laurent BOULANGER, n'a jamais été inquiété. Comme à Thionville, l'an dernier, où il s'adjugea le championnat d'Europe au cadre de 71/2, il reste invaincu. C'est le joueur complet, s'adaptant à toutes les circonstances, à tous les matériels, à tous les dangers. Il possède une expérience décisive, un brio certain, dont il abuse d'ailleurs souvent. Fort à tous les modes de jeu, il ne craint rien, mais néglige parfois les points faciles.

L'organisation du tournoi fut exemplaire. Nos amis de Nimègue nous donnèrent l'imposante salle du théâtre municipal, peut-être trop grande. Tous les détails avaient été prévus et traités avec une minutie rare. Le public, malheureusement, fit défaut. Il eut grand tort, car le sport fut de premier ordre. Un magnifique banquet clôtura les festivités. M. J.H. HENDRIKS, Président du District de Nimègue y reçut les remerciements des diverses délégations étrangères. Hommage mérité, justement offert au Comité organisateur.

Nous avons revu à Nimègue M. le Président J. van VLIET et Madame, M. M. BOCOgnANO, Président de la Fédération Française et Vice-Président de la C.E.B., M. J. van BEEM, Trésorier de la C.E.B., M. L. DRUART, Secrétaire Général de la C.E.B. et Madame, M. K. KRIENEN, Président de la Fédération Allemande et Madame, M. MARIN, Trésorier de la Fédération Espagnole, M. PEREIRA de MESQUITA, Directeur Sportif de la Fédération Portugaise. Une cordiale réception à l'hôtel de ville nous avait été réservée par le très aimable Bourgmestre de Nimègue, M. Chr. HUSTINX. Et c'est avec regret que avons quitté la célèbre et jolie ville historique, où nous retournerons avec joie, si l'occasion nous en est offerte.

G. TROFFAES.

Het voor de eerste maal in Nijmegen georganiseerde Europees kampioenschap is een groot sportgebeuren geworden. Alle Europese records in de moeilijke spelsoort 47/1 werden verbeterd. Aan deze in 1960 gemaakte records was dus geen lang leven beschoren. De auteur van dit heldenfeit, Antoon SCHRAUWEN, is een zeer jonge wonderbaarlijke speler, die nog aan het begin van zijn carrière staat. Men zal zien, dat hij zich in de komende jaren zal doen gelden als een topspeler van de continentale biljartsport. Bovendien zijn alle gemiddelden in stijgende lijn. In 1953 bedroeg het toernooi-gemiddelde te Metz 9.37 ; in 1960 bereikte het in Luik 13.05 ; in Nijmegen werd het in 1962, 14.10. Deze feiten spreken een duidelijke taal en bewijzen de bereikte vooruitgang.

De nieuwe kampioen, Laurent BOULANGER, werd geen ogenblik verontrust. Evenals het vorig jaar in Thionville, waar hij zich het kampioenschap van Europa 71/2 toeëigende, bleef hij ongeslagen. Hij is de complete speler, die zich weet aan te passen aan alle omstandigheden, aan alle soort van materiaal en aan alle gevaren. Hij bezit een beslissende ervaring en een zeker brio, waarvan hij overigens vaak misbruik maakt. Daar hij sterk is in alle spelsoorten, is hij voor niets bang, maar hij verwaarloost soms de gemakkelijk te maken punten.

De organisatie van het toernooi was voorbeeldig. Onze Nijmeegse vrienden gaven de wedstrijd in de indrukwekkende zaal van de gemeentelijke schouwburg, welke zaal wel iets te groot was. Elk detail was voorzien en werd met de uiterste zorgvuldigheid uitgevoerd. Ongelukkigerwijze liet het publiek verstek gaan. Het had daarin groot ongelijk, want de geboden sport was van hoge klasse. Een prachtig banket besloot de festiviteiten. De heer J.H. HENDRIKS, de voorzitter van het district Nijmegen, oogstte er de dank van de diverse buitenlandse delegaties. Een verdiende hulde en terecht gebracht aan het organiserend Comité.

Wij hebben te Nijmegen weergezien President J. van VLIET en Mevrouw ; de heer M. BOCOgnANO, president van de Franse Biljartbond en Vice-president van de C.E.B. ; de heer J. van BEEM, penningmeester van de C.E.B. ; de heer L. DRUART, secretaris-generaal van de C.E.B. en Mevrouw ; de heer K. KRIENEN, president van de Duitse Biljartbond en Mevrouw ; de heer MARIN, penningmeester van de Spaanse Biljartbond ; de heer PEREIRA de MESQUITA, wedstrijd-leider van de Portugese Biljartbond. Een hartelijke ontvangst viel ons in het Raadhuis ten deel van de zijde van de zeer beminnelijke Burgemeester van Nijmegen, de heer M. Chr. HUSTINX. En met spijt in het hart hebben wij deze vermaarde en aardige historische stad verlaten, waarheen we met vreugde zullen terugkeren, indien ons daartoe de gelegenheid geboden wordt.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. Laurent BOULANGER (Belgique) :

3	Schrauwen	2	300	19	15.78	95
12	Aguilera	2	300	10	30.00	147
15	Tiedtke	2	300	22	13.63	73
20	Scholte	2	300	19	15.78	90
23	Rudolph	2	300	18	16.66	59
28	Scherz	2	300	18	16.66	71
31	Wijnen	2	300	12	25.00	65
36	Galmiche	2	300	20	15.00	81
		16	2.400	138	17.39	147

2. Antoine SCHRAUWEN (Belgique) :

3	Boulanger	0	201	19	10.57	61
5	Tiedtke	2	300	25	12.00	94
10	Rudolph	2	300	12	25.00	97
19	Galmiche	2	300	14	21.52	76
24	Scherz	2	300	3	100.00	235
27	Aguilera	2	300	8	37.50	117
32	Scholte	2	300	10	30.00	80
35	Wijnen	1	300	10	30.00	79
		13	2.301	101	22.78	235

3. Martinus WIJNEN (Hollande) :

4	Scholte	2	300	20	15.00	86
7	Rudolph	0	158	22	7.18	35
9	Tiedtke	2	300	21	14.28	63
14	Scherz	2	300	10	30.00	74
21	Aguilera	2	300	20	15.00	96
26	Galmiche	0	295	23	12.82	68
31	Boulanger	0	199	12	16.58	78
35	Schrauwen	1	300	10	30.00	100
		9	2.152	138	15.59	100

4. Jean GALMICHE (France) :

1	Aguilera	2	300	40	7.50	26
6	Scholte	1	300	7	42.85	115
16	Rudolph	2	300	27	11.11	65
19	Schrauwen	0	210	14	15.00	53
22	Tiedtke	2	300	21	14.28	71
26	Wijnen	2	300	23	13.04	61
29	Scherz	0	184	18	10.22	32
36	Boulanger	0	179	20	8.95	31
		9	2.073	170	12.19	115

5. Ernst RUDOLPH (Allemagne) :

2	Tiedtke	0	237	28	8.46	43
7	Wijnen	2	300	22	13.63	92
10	Schrauwen	0	155	12	12.91	66
16	Galmiche	0	241	27	8.92	48
17	Scherz	2	300	19	15.78	62
23	Boulanger	0	266	18	14.77	47
30	Aguilera	2	300	19	15.78	42
33	Scholte	2	300	11	27.27	82
		8	2.099	156	13.45	92

6. Johann SCHERZ (Autriche) :

8	Aguilera	2	300	25	12.00	32
11	Scholte	1	300	26	11.52	54
14	Wijnen	0	156	10	15.60	42
17	Rudolph	0	291	19	15.31	67
24	Schrauwen	0	40	3	13.33	27
28	Boulanger	0	200	18	11.11	43
29	Galmiche	2	300	18	16.66	56
34	Tiedtke	2	300	13	23.07	83
		7	1.887	132	14.29	83

7. Henk SCHOLTE (Hollande) :

4	Wijnen	0	272	20	13.60	58
6	Galmiche	1	300	7	42.85	101
11	Scherz	1	300	26	11.53	90
13	Aguilera	2	300	17	17.64	55
20	Boulanger	0	288	19	15.15	65
25	Tiedtke	2	300	16	18.75	65
32	Schrauwen	0	75	10	7.50	33
33	Rudolph	0	121	11	11.00	36
		6	1.956	126	15.52	101

8. August TIEDTKE (Allemagne) :

2	Rudolph	2	300	28	10.71	47
5	Schrauwen	0	180	25	7.20	38
9	Wijnen	0	295	21	14.04	52
15	Boulanger	0	201	22	9.13	31
18	Aguilera	2	300	28	10.71	73
22	Galmiche	0	257	21	12.23	41
25	Scholte	0	67	16	4.18	28
34	Scherz	0	276	13	21.23	53
		4	1.876	174	10.78	73

9. Ramon AGUILERA (Espagne) :

1	Galmiche	0	282	40	7.05	57
8	Scherz	0	264	25	10.56	52
12	Boulanger	0	168	10	16.80	86
13	Scholte	0	206	17	12.11	33
18	Tiedtke	0	249	28	8.89	56

21	Wijnen	0	197	20	9.85	40
27	Schrauwen	0	82	8	10.25	30
30	Rudolph	0	176	19	9.26	30
		0	1.624	167	9.72	86



gins & liqueurs

BOLS

**RECORDS DE PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT
AU COURS DU V^{ème} CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/1**

Nombre de parties		Bou- langer	Schrau- wen	Wijnen	Gal- miche	Rudolph	Scherz	Scholte	Tiedtke	Aguilera
Moyennes particulières	1	30.00	100.00	30.00	42.85	27.27	23.07	42.85	10.71	
	2	27.27	54.54	30.00	21.42	20.00	19.35	26.08	10.71	
	3	22.50	42.85	22.50	19.60	18.35	16.07	22.50		
	4	20.69	38.70	20.00	15.38	16.90	14.63	18.18		
	5	19.36	34.88	18.51	12.71					
	6	18.74	31.58							
	7	18.10	25.60							
	8	17.39								
Moyennes générales	2	27.27	54.54	30.00	24.28	20.00	19.35	26.08	16.79	13.85
	3	22.50	42.85	24.60	19.28	18.35	18.43	22.50	15.05	12.26
	4	20.69	38.70	21.13	17.07	17.14	17.45	20.13	13.58	12.00
	5	19.36	34.88	19.43	15.32	16.28	17.25	18.48	12.86	11.46
	6	18.74	31.58	18.26	14.49	15.89	15.78	16.76	12.24	11.04
	7	18.10	25.60	17.18	13.63	14.43	14.79	16.12	11.44	10.64
	8	17.39	22.78	15.59	12.19	13.45	14.29	15.52	10.78	9.72
Séries		147	235	100	115	92	83	101	73	86

Moyenne générale d'ensemble du Championnat :

18.368 points en 1.302 reprises = **14.10**

**RECORDS D'EUROPE BATTUS OU ETABLIS
AU COURS DU V^{ème} CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/1**

Moyennes particulières :

(toutes parties gagnées ou nulles)

1 partie	100.00	- A. Schrauwen (Belgique)
2 parties	54.54	» »
3 »	42.85	» »
4 »	38.70	» »
5 »	34.88	» »
6 »	31.58	» »
7 »	25.60	» »
8 »	17.39	- L. Boulanger (Belgique)

Moyennes générales :

(toutes parties gagnés, nulles ou perdues)

2 parties	54.54	- A. Schrauwen (Belgique)
3 »	42.85	» »
4 »	38.70	» »
5 »	43.88	» »
6 »	31.58	» »
7 »	25.60	» »
8 »	22.78	» »

Série : 235 - A. Schrauwen (Belgique)

ERRATUM

Dans le Bulletin n° 13 de la C.E.B., de janvier 1962, le Championnat de Billard Artistique organisé à Saint-Sébastien, porte le n° XIII au lieu du n° XII. Nos lecteurs sont priés de rectifier.

XIV^{ème} Championnat d'Europe au cadre de 71/2

Epreuve internationale fondée en 1937
par la Fédération Royale Néerlandaise
de Billard (K.N.B.B.)

Organisée par
l'Académie Royale de Billard
"LA CENTRALE", Ostende

sous les auspices de la Fédération Royale
Belge de Billard - Amateurs,

au Palais des Fêtes et de Culture
de la ville d'Ostende,
du 31 mai au 3 juin 1962.



Laurent BOULANGER
Champion d'Europe au cadre de 71/2.

XIV^e Kampioenschap van Europa kader 71/2

Internationale wedstrijd in 1937 gesticht
door de Koninklijke Nederlandsche
Biljartbond (K.N.B.B.)

Georganiseerd door de
Koninklijke Biljartacademie
"LA CENTRALE" te Oostende

onder de auspiciën van de
Koninklijke Belgische Biljartbond-Liefhebbers

van 31 mei t/m 3 juni 1962
in het Feest- en Cultuurpaleis
van de stad Oostende.

La Municipalité de la ville d'Ostende avait mis gracieusement à la disposition de l'Académie Royale de Billard « La Centrale » une des vastes salles de son Palais des Fêtes, garnie de tribunes spacieuses aménagées à la perfection, permettant aux nombreux spectateurs, confortablement assis, de suivre les matches sans être dérangés.

Le Comité de « La Centrale » s'est montré digne de la confiance que la Fédération Royale Belge lui avait témoignée. S'occupant pour la première fois de l'organisation d'un championnat international, ce comité a vraiment tout fait pour assurer une parfaite réussite du tournoi et pour rendre aussi agréable que possible le séjour, à Ostende, des joueurs et officiels.

Le Bourgmestre d'Ostende, Monsieur Jan PIERS, ayant à ses côtés plusieurs membres de son collège échevinal, nous reçut très amicalement en l'Hôtel de Ville. A cette occasion, le Bourgmestre remit à notre Président la grande plaque de la ville d'Ostende, en récompense des efforts qu'il ne cesse de prodiguer à la cause du billard international. Très touché de cette marque de déférence de la part du Bourgmestre, Monsieur G. TROFFAES remercia celui-ci avec son éloquence coutumière. Tous les joueurs reçurent ensuite la médaille d'or de la ville d'Ostende. La réception se termina par un vin d'honneur et la signature du livre d'or par les personnalités et les joueurs.

Au lieu de clôturer le championnat par un banquet ou une réception, les organisateurs avaient invité joueurs et officiels, le dimanche à midi, à un lunch dans la Salle des Ambassadeurs du Casino-Kursaal. Cette initiative s'avéra très heureuse en l'occurrence, car, à l'issue du championnat, il fallut recourir à un match supplémentaire pour départager les deux premiers classés. En effet, la finale opposa Henk SCHOLTE, vaincu après six parties, au champion belge, Laurent BOULANGER, tenant du titre, comptant une défaite. Ce dernier, prenant nettement le meilleur sur son rival, obligea celui-ci à une partie de barrage, qui se termina, fort tard dans la soirée, par la victoire de BOULANGER parvenant ainsi, in extremis, à conserver son titre. Détail curieux : BOULANGER battit SCHOLTE deux fois par un écart identique, c.-à-d. 300 à 204 caramboles, successivement en 11 et 7 reprises.

Nous pouvons affirmer que BOULANGER a bien mérité de succéder à lui-même. Il a fait preuve d'un calme et d'une maîtrise exemplaires, terminant le tournoi avec à son actif la meilleure moyenne générale, la plus forte série et, conjointement avec SCHOLTE, la meilleure moyenne particulière. En outre il a battu le record de la moyenne particulière sur 6 parties. Quant à SCHOLTE,

Het Gemeentebestuur van de stad Oostende was zo vriendelijk geweest een der grote zalen van haar Feestpaleis ter beschikking te stellen van de Koninklijke Biljartacademie « La Centrale », een zaal welke van ruime en perfect ingerichte tribunes was voorzien, die de talrijke toeschouwers, comfortabel gezeten, veroorloofden de wedstrijden zonder enige hinder te volgen.

Het bestuur van « La Centrale » heeft zich het vertrouwen waardig getoond, dat de Koninklijke Belgische Biljartbond in hem had gesteld. Het was voor de eerste keer dat deze vereniging de zorgen op zich nam van de organisatie van een internationaal kampioenschap en we moeten getuigen, dat dit bestuur werkelijk alles heeft gedaan om een volkomen succes van het toernooi te verzekeren en het verblijf van spelers en officials zo aangenaam mogelijk te maken.

Be Burgemeester van Oostende, de heer Jan PIERS, met aan zijn zijde verscheidene leden van het College van Schepenen, heeft ons op zeer vriendelijke wijze in het Stadhuis ontvangen. Bij die gelegenheid overhandigde de Burgemeester aan onze President de grote plaque van de stad Oostende, uit waardering en dank voor de velerlei inspanningen die hij zich onophoudelijk getroost voor de zaak der internationale biljartsport. Zeer getroffen door die blijk van deferentie van de zijde van de Burgemeester, heeft de heer G. TROFFAES deze magistraat met zijn gebruikelijke welsprekendheid bedankt. Alle spelers ontvingen vervolgens de gouden medaille der stad Oostende. Deze waardige ontvangst werd met een erewijn besloten en met het zetten der handtekeningen in het gouden boek der stad door de personaliteiten en de spelers.

In plaats van het kampioenschap door een banket of receptie te besluiten, hadden de organisatoren op zondag om twaalf uur namiddag, spelers en officials uitgenodigd voor een lunch in de Ambassadeurszaal van het Casino-Kursaal. Dit initiatief bleek door een samenloop van omstandigheden zeer gelukkig te zijn, want na afloop van de slotpartijen van het kampioenschap moest men zijn toevlucht nemen tot een supplementaire match om door een barrage tussen de hoogstgeklasseerden, de kampioen aan te wijzen. Immers, in de slotpartij was Henk SCHOLTE, ongeslagen na zes partijen, komen te staan tegenover de titelhouder Laurent BOULANGER, die één nederlaag had geleden. Deze laatste, die in deze partij duidelijk de baas bleef, dwong daardoor zijn rivaal tot een baragepartij, die zeer laat in de avond eindigde met de overwinning van BOULANGER, die er aldus in extremis in slaagde zijn titel te behouden. Een merkwaardige bijzonderheid : BOULANGER versloeg SCHOLTE tweemaal met eenzelfde verschil, d.w.z. 300 tegen 204 caramboles, successievelijk in 11 en 7 beurten.

Wij kunnen bevestigen dat BOULANGER welverdiend zijn titel geprolongeerde heeft. Hij heeft blijk gegeven van een voorbeeldige rust en beheersing en hij beëindigde het toernooi met op zijn actief het beste algemeen gemiddelde, de hoogste serie en samen met SCHOLTE het beste particulier gemiddelde.

il a progressé très nettement et doit être, en le jugeant sur sa forme actuelle, le meilleur représentant de la K.N.B.B. aux jeux de cadre. Joseph VERVEST est manifestement à court d'entraînement et ne parvint pas à s'imposer à ses concurrents les plus directs. Jacques GIVAUD confirma ses progrès au cadre de 71/2, s'il parvenait à allonger davantage ses séries, il deviendrait encore plus redoutable pour les meilleurs. Ernst RUDOLPH, moins brillant que d'habitude, devança son compatriote, Siegfried SPIELMANN, qui, lui non plus, n'exhiba pas toujours ses qualités techniques. Nous trouvons ensuite au classement José GALVEZ. Bien que très fortement handicapé par une ophtalmie, il nous permit pourtant de constater qu'il peut faire beaucoup mieux. Nous le reverrons toujours avec plaisir. Enfin, Piet van de POL ne put s'imposer que face au nouveau champion, il succomba devant tous ses autres adversaires, ne nous montrant à aucun moment ce dont il est encore capable.

Nous avons remarqué la présence de nombreuses personnalités au cours du tournoi. Monsieur le Bourgmestre J. PIERS assista à l'ouverture et aux matches ultimes du championnat. M. G. TROFFAES, Président de la C.E.B. et de la F.R.B.B.A., ainsi que MM. A. VENTURA RIBA, Vice-Président de la C.E.B. et de la Fédération Espagnole et M. J. van BEEM, Trésorier de la C.E.B. et Madame ont suivi le tournoi de bout en bout. Nous avons aussi noté la présence de M. J.-J. VAN VLIET, Vice-Président de la C.E.B. et Président de la K.N.B.B.; M. K. KRIENEN, Président de la Fédération Allemande et Madame, MM. ROBE, HANNE, CABEL et HAUTOT du Bureau de la Fédération Française, MM. BOLLE et BLOKKER du Comité de la K.N.B.B., Monsieur le Vicomte F.-X. SIMONIS, M. J. VAN HAUTRYVE et Madame, M. E. DELMOTTE et M. A.-W.-H. van HAAREN, Membres d'Honneur de la C.E.B., et de nombreux dirigeants de la Fédération Royale Belge.

Félicitons très chaleureusement le Comité de l'A.R.B. « La Centrale » en la personne de son dévoué Président, Monsieur MALDEGHEM, tout en n'oubliant pas de remercier tout particulièrement leur fidèle Secrétaire, Monsieur DE GRAVE, qui assumait, à lui seul, tout le travail administratif d'une organisation qui peut être citée en exemple.

Terminons en signalant que, lors de la remise des prix, M. le Bourgmestre J. PIERS annonça qu'Ostende solliciterait l'organisation du championnat du Monde de trois bandes au cours de la saison 1963-1964.

L. DRUART.

Bovendien heeft hij het record van het particulier gemiddelde over 6 partijen verbeterd. Wat SCHOLTE betreft, hij heeft zeer duidelijke en aanzienlijke vorderingen gemaakt en hij moet, te oordelen naar zijn huidige vorm, de beste vertegenwoordiger van de K.N.B.B. in de kadertspelen zijn. Joseph VERVEST kan klaarblijkelijk slechts beperkt trainen en hij slaagde er niet in zich tegenover zijn sterkste tegenstanders te doen gelden. Jacques GRIVAUD bevestigde zijn vorderingen in het 71/2-kader; indien hij er toe zou kunnen komen zijn series nog wat hoger te maken, zou hij nog geduchter worden voor de besten.

Ernst RUDOLPH, minder briljant dan gewoonlijk, streefde zijn landgenoot Siegfried SPIELMANN voorbij, die evenmin zijn technische kwaliteiten geregeld liet zien. Wij vinden vervolgens José GALVEZ in het klassement. Hoewel hij zwaar was gehandicapt door een oogontsteking, konden we toch vaststellen dat hij veel beter kan. Wij zullen hem altijd met genoegen terugzien. Ten slotte, Piet van de POL kon zijn wil slechts opleggen aan de nieuwe kampioen; tegenover al zijn andere tegenstanders faalde hij en liet op geen enkel ogenblik zien waartoe hij nog in staat is.

Wij hebben gedurende het toernooi de aanwezigheid opgemerkt van tal van personaliteiten. De heer Burgemeester J. PIERS woonde de opening bij van het kampioenschap en tevens de laatste partijen. De Heer G. TROFFAES, president van de C.E.B. en eveneens de heer A. VENTURA RIBA, vice-president van de C.E.B. en van de Spaanse Biljartbond en de heer J. van BEEM en Mevrouw hebben het toernooi van het begin tot het einde gevolgd. Ook waren tegenwoordig de heer J. J. van VLIET, vice-president van de C.E.B. en voorzitter van de K.N.B.B.; de heer K. KRIENEN, president van de Duitse Biljartbond en Mevrouw; de heren ROBE, HANNE, CABEL en HAUTOT van het bestuur van de Franse bond; de heren BOLLE en BLOKKER van het bestuur van de K.N.B.B.; de heer Vicomte F.-X. SIMONIS, de heer J. VAN HAUTRYVE en Mevrouw, de heer E. DELMOTTE en de heer A.-W.-H. van HAAREN, Ereleden van de C.E.B. en talrijke bestuursleden van de Koninklijke Belgische Biljartbond.

Onze warme gelukwensen gaan uit naar het bestuur van de A.R.B. « La Centrale » in de persoon van zijn toegewijde president, de heer MALDEGHEM, waarbij wij niet vergeten zeer in het bijzonder dank te brengen aan de trouwe secretaris, de heer DE GRAVE, die alleen de gehele administratieve arbeid op zich nam van een organisatie die voorbeeldig genoemd mag worden.

Gaarne besluiten we ons kort verslag met de vermelding, dat tijdens de prijsuitreiking Burgemeester J. PIERS bekend maakte, dat Oostende het verzoek zou doen om in het seizoen 1963-64 belast te worden met de organisatie van het Wereldkampioenschap driebanden.

L. DRUART.

CLASSEMENT GENERAL

1. Laurent BOULANGER (Belgique) :

4	Vervest	2	300	18	16.66	58
6	Galvez	2	300	8	37.50	138
11	Van de Pol	0	237	16	14.81	50
14	Spielmann	2	300	7	42.85	171
19	Rudolph	2	300	9	33.33	88
23	Grivaud	2	300	5	60.00	121
28	Scholte	2	300	11	27.27	76
		12	2.037	74	27.52	171
Barrage :		2	300	7	42.85	194
		14	2.337	81	28.85	194

2. Henk SCHOLTE (Hollande) :

3	Van de Pol	2	300	5	60.00	130
8	Spielmann	2	300	13	23.07	61
12	Galvez	2	300	5	60.00	130
16	Rudolph	2	300	17	17.64	73
20	Grivaud	2	300	12	25.00	68
24	Vervest	2	300	7	42.85	141
28	Boulanger	0	204	11	18.54	81
		12	2.004	70	28.62	141
Barrage :		0	204	7	29.14	111
		12	2.208	77	28.67	141

3. Josse VERVEST (Belgique) :

4	Boulangier	0	271	18	15.05	61
5	Rudolph	2	300	16	18.75	85
9	Spielmann	2	300	10	30.00	141
15	Grivaud	2	300	7	42.85	187
18	Galvez	2	300	23	13.04	69
24	Scholte	0	163	7	23.38	50
27	Van de Pol	2	300	17	17.64	75
		10	1.934	98	19.73	187

4. Jacques GRIVAUD (France) :

1	Galvez	2	300	14	21.42	99
7	Van de Pol	2	300	12	25.00	104
10	Rudolph	2	300	17	17.64	94
15	Vervest	0	179	7	25.57	83
20	Scholte	0	209	12	17.41	62
23	Boulangier	0	133	5	26.60	69
26	Spielmann	2	300	11	27.27	78
		8	1.721	78	22.06	104

5. Ernst RUDOLPH (Allemagne) :

2	Spielmann	2	300	26	11.53	42
5	Vervest	0	240	16	15.00	66
10	Grivaud	0	200	17	11.76	61
16	Scholte	0	211	17	12.41	41
19	Boulangier	0	201	9	22.23	77
21	Van de Pol	2	300	11	27.27	156
25	Galvez	1	300	14	21.42	82
		5	1.752	110	15.92	156

6. Siegfried SPIELMANN (Allemagne) :

2	Rudolph	0	180	26	6.92	26
8	Scholte	0	228	13	17.53	75
9	Vervest	0	85	10	8.50	17
14	Boulangier	0	173	7	24.71	68
17	Van de Pol	2	300	9	33.33	147
22	Galvez	2	300	17	17.64	78
26	Grivaud	0	92	11	8.36	49
		4	1.358	93	14.60	147

7. José GALVEZ (Espagne) :

1	Grivaud	0	106	14	7.57	27
6	Boulangier	0	47	8	5.87	23
12	Scholte	0	124	5	24.80	51
13	Van de Pol	2	300	19	15.78	47
18	Vervest	0	233	23	10.13	49
22	Spielman	0	145	17	8.52	28
25	Rudolph	1	300	14	21.42	77
		3	1.255	100	12.55	77

8. Piet van de POL (Hollande) :

3	Scholte	0	41	5	8.20	25
7	Grivaud	0	116	12	9.66	43
11	Boulangier	2	300	16	18.75	104
13	Galvez	0	242	19	12.73	40
17	Spielmann	0	127	9	14.11	69
21	Rudolph	0	193	11	17.54	140
27	Vervest	0	267	17	15.70	70
		2	1.286	89	14.44	140

RECORDS ET PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT AU COURS DU XIV^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 71/2

Nombre de parties		Bou- langer	Scholte	Vervest	Grivaud	Rudolph	Spiel- mann	Galvez	Van de Pol
Moyennes particulières	1	60.00	60.00	42.85	27.27	27.27	33.33	21.42	18.75
	2	50.00	60.00	35.29	26.08	24.00	23.07	18.18	
	3	47.36	52.94	27.27	24.32	17.64			
	4	44.44	41.37	24.00	22.22				
	5	41.66	35.71	20.54					
	6	38.29	30.50						
	7	32.30							
Moyennes générales	2	50.00	60.00	35.29	27.06	25.05	29.56	22.31	18.25
	3	47.36	52.94	31.79	26.60	23.55	23.42	19.05	17.27
	4	44.44	46.00	26.57	26.05	20.82	21.76	15.68	16.73
	5	41.66	39.00	23.91	24.73	18.68	19.39	14.12	15.68
	6	38.29	34.77	21.78	22.90	17.28	17.58	13.13	14.82
	7	32.20	31.80	19.73	22.06	15.92	14.60	12.55	14.44
	8	20.85	28.67						
Séries		194	141	187	104	156	147	77	140

Moyenne générale d'ensemble du Championnat, barrage compris : 13.851 points en 726 reprises = **19.07**

Record d'Europe battu : moyenne particulière (toutes parties gagnées ou nulles) — 6 parties : 38.29. —
L. BOULANGER (Belgique).

IV Coupe d'Europe Interclubs aux trois bandes

Epreuve internationale fondée en 1959 par la Confédération Européenne de Billard et dotée de la Coupe offerte par le Président de la C.E.B.

Organisée par la Fédération Espagnole de Billard avec le concours de la Fédération Castellane et le Cercle Bellas Artes, à Madrid, du 8 au 10 juin 1962.



L'équipe du B.C. Antverpia (Anvers)

De gauche à droite : R. Ceulemans, champion d'Europe ; B. Verheyen ; M. Van der Spiegel ; G. De Vries.

La quatrième édition de la Coupe d'Europe Interclubs aux trois bandes a tenu ses promesses. Les cinq équipes en présence, après éliminatoires de la France et de l'Italie et inscription trop tardive du Danemark, étaient de valeur sensiblement égale. La lutte fut acharnée et rarement nous avons assisté à une finale aussi passionnante que celle opposant les représentants du Cercle des Beaux-Arts, de Madrid et ceux du Billard Club Antverpia, d'Anvers. Après cette mémorable soirée, nous pouvons confirmer que le sport du billard n'a ni frontières, ni catégories et que l'émotion étreignant les spectateurs est aussi vive devant des joueurs de second plan que devant d'authentiques champions internationaux.

L'organisation, assurée par le Cercle des Beaux-Arts, fut parfaite, et la direction sportive, dont était responsable, M. Ramon PRIETO ALVAREZ, Président de la Fédération Castellane, fut excellente. Rendons hommage à tous ceux qui assurèrent le succès de la compétition. Le Billard Club Antverpia, nouveau venu dans l'épreuve, a remporté une victoire difficile mais méritoire. Après des débuts laborieux ne leur donnant qu'un match nul contre les représentants néerlandais, les joueurs anversoïis n'ont plus perdu que trois matches sur les douze qui leur restaient à disputer. Arrivés en finale avec deux points de retard sur l'équipe espagnole, ils assurèrent leur succès définitif par trois victoires à une. Saluons Raymond CEULEMANS, champion d'Europe et ses équipiers, dont le quatrième, Gustave DE VRIES, eut le redoutable honneur de gagner le match donnant la victoire à Anvers. L'équipe du Cercle des Beaux-Arts, de Madrid, avait battu, en éliminatoire nationale, celle du Billard Club de Barcelone. Ce fait constituait une référence, puisque les joueurs catalans avaient terminé seconds de la Coupe d'Europe de 1958. Au cours de la finale, le premier joueur espagnol, Avelino RICO, se révéla tacticien de grande classe et ses coéquipiers firent preuve d'une remarquable efficacité. Nous espérons que, désormais, l'Espagne participera chaque année à la Coupe d'Europe, Madrid et Barcelone pouvant aligner des joueurs capables d'emporter la victoire. Les trois autres équipes : Düsseldorfer Billardfreunde, Billard Club van den Brandt et Billard Club de Genève, firent jeu égal, avec des fortunes et infortunes diverses. Au gré des circonstances, chacune d'elles peut prétendre enlever le trophée, comme le fit, d'ailleurs, le Düsseldorfer Billardfreunde, en 1960.

Nous avons revu, à Madrid, M. Eduardo MARTIN MARTIN, Président de l'Union Mondiale de Billard et de la Fédération Espagnole, M. Antonio VENTURA RIBA, Vice-Président de la C.E.B. et de la F.E.B., M. KORTING, Membre du Comité de la K.N.B.B., M. l'Avocat MITZITHROPOULOS, Secrétaire Général de la Fédé-

IV Copa de Europa Interclubs a tres bandas

Prueba internacional fundada en 1959 por la Confederación Europea de Billar y dotada con la Copa ofrecida por el Presidente de la C.E.B.

Organizada por la Federación Española de Billar, con el concurso de la Federación Castellana y del Circulo de Bellas Artes, en Madrid, del 8. al 10 Junio 1962.

La cuarta edición de la Copa de Europa Interclubs a tres bandas, ha cumplido sus promesas. Los cinco equipos presentes, después de las eliminaciones de Francia y de Italia y de la inscripción demasiado tardía de Dinamarca, eran de un valor sensiblemente igual. La lucha fué encarnizada y raramente habíamos asistido a una final tan apasionante que la que opuso los representantes del Circulo de Bellas Artes, de Madrid y los del Billar Club Antverpia, de Amberes. Después de esta memorable sesión, podemos afirmar que el deporte del billar no tiene ni fronteras, ni categorías y que la emoción que embarga a los espectadores es tan intensa ante jugadores de segundo plano que ante auténticos campeones internacionales.

La organización, asegurada por el Circulo de Bellas Artes, fué perfecta y la dirección deportiva, de la cual era responsable don Ramón PRIETO ALVAREZ, Presidente de la Federación Castellana, fué excelente. Rindamos homenaje a todos aquellos que aseguraron el éxito de la competición. El Billar Club Antverpia, nuevo llegado a esta prueba, se ha llevado una victoria difícil pero meritoria. Después de un inicio laborioso no concediendo mas que un match nulo a los representantes holandeses, los jugadores de Amberes no perdieron mas que tres partidos sobre los doce que les faltaban disputar. Llegados a la final con dos puntos de retraso respecto al equipo español, aseguraron su éxito definitivo por tres victorias a una. Saludemos a Raymond CEULEMANS, Campeón de Europa y sus compañeros de equipo, de los cuales el cuarto, Gustave DE VRIES, tuvo el temido honor de ganar el match que dió la victoria a Amberes. El equipo del Circulo de Bellas Artes, de Madrid, había vencido, en eliminatoria nacional, al del Billar Club Barcelona. Este hecho constituía una referencia, ya que los jugadores catalanes habían terminado segundos de la Copa de Europa de 1958. En el curso de la final, el primer jugador español, Avelino RICO, se reveló como táctico de gran clase y sus compañeros de equipo dieron prueba de una remarcable eficacia. Esperamos que, a partir de ahora, España participará cada año en la Copa de Europa, puesto que Madrid y Barcelona pueden alinear jugadores capaces de alcanzar la victoria. Los otros tres equipos : Düsseldorfer Billardfreunde, Billard Club van den Brandt y Billard Club de Genève, hicieron igual juego, con suerte y desgracia diversas. A favor de las circunstancias, cada uno de ellos puede pretender llevarse el trofeo, como lo hizo ya, el Düsseldorfer Billardfreunde, en 1960.

Hemos vuelto a ver, en Madrid, a Don Eduardo MARTIN MARTIN, Presidente de la Unión Mundial de Billar y de la Federación Española ; Don Antonio VENTURA RIBA, Vice-Présidente de la C.E.B. y de la F.E.B. ; M. KORTING, Miembro del Comité de la K.N.B.B. ; al Abogado Sr. MITZITHRO-

ration Hellénique et son frère Philippe, Directeur Sportif, et de nombreux collègues de la Fédération organisatrice. Nous remercions M. le Président Eduardo MARTIN MARTIN pour toutes les nombreuses attentions dont nous avons été l'objet au cours de notre séjour dans la capitale espagnole. Une fois de plus, la Fédération Espagnole s'est affirmée l'une des plus actives, des plus sportives et des plus généreuses d'Europe.

G. TROFFAES.

POULOS, Secretario General de la Federación Griega y a su hermano Felipe, Director deportivo de la misma y a numerosos colegas de la Federación organizadora. Damos las gracias al Presidente don Eduardo MARTIN MARTIN por las numerosas atenciones de que hemos sido objeto en el curso de nuestra estancia en la capital española. Una vez mas, la Federación Española se confirma como una de las mas activas, de las mas deportivas y de las mas generosas de Europa.

G. TROFFAES.

RÉSULTATS DES ELIMINATOIRES

I. Billard-Club de Genève, GENEVE — Unione Amatori Carambole, TRIESTE

Rencontre « aller », disputée à Genève

A. VOLTAS	2	50	48	1.041	7	/	G. Tomsich	0	23	48	0.479	3
A. BURGNER	2	50	68	0.735	7	/	E. Giuli	0	16	68	0.235	2
M. ROSSELET	2	50	78	0.641	4	/	A. D'Angelo	0	27	78	0.346	2
J. LOPEZ	2	50	72	0.694	6	/	S. Pecelli	0	18	72	0.250	3

Rencontre « retour », disputée à Genève

A. VOLTAS	2	50	67	0.746	9	/	G. Tomsich	0	26	67	0.388	3
A. BURGNER	2	50	107	0.467	5	/	E. Giuli	0	44	107	0.411	3
M. ROSSELET	2	50	82	0.609	4	/	A. D'Angelo	0	26	82	0.317	3
J. LOPEZ	2	50	66	0.757	5	/	S. Pecelli	0	19	66	0.287	2

Résultat total : B. C. de Genève bat Unione Amatori Carambole par 16 points à 0.

Moyennes générales des équipes : B. C. de Genève 400 : 588 = 0.680.

Unione Amatori Carambole 199 : 588 = 0.338.

II. Billardclub « Van den Brandt », WAALWIJK — Düsseldorfer Billardfreunde 1954, DÜSSELDORF

Rencontre « aller » disputée à Waalwijk

H. de RUYTER	2	50	59	9.847	4	/	S. Spielmann	0	41	59	0.694	6
W. SOETERBOEK	2	50	75	0.666	5	/	K. Hartkopf	0	42	75	0.560	3
C. SOETERBOEK	2	50	76	0.657	7	/	G. Tiedtke	0	49	76	0.644	4
J. van ALPHEN	2	50	93	0.537	4	/	G. Berrisch	0	48	93	0.516	6

Rencontre « retour » disputée à Düsseldorf

Les deux équipes ont fait match nul : 4 points à 4. Les résultats détaillés ne sont pas parvenus à la Direction Sportive.

Résultat final : B. C. Van den Brandt bat Düsseldorfer Billardfreunde 1954, par 12 points à 4.

III. Billard Club Antverpia, ANVERS — Billard Club d'Ainay, LYON

Le B. C. d'Ainay se trouvant l'impossibilité de faire le déplacement, soit à Anvers, soit à Paris, le B. C. Antverpia a été déclaré vainqueur par forfait.

Le cercle détenteur de la COUPE D'EUROPE, le Billard-Sportklub-Union, de Vienne, a dû renoncer à participer à la finale. Par conséquent, les meilleurs vaincus des éliminatoires, les Düsseldorfer Billardfreunde, ont été admis à prendre part à la finale.

FINALE — Equipes participantes

DÜSSELDORFER B. F., Düsseldorf (Allemagne) : BILLARD CLUB ANTVERPIA, Anvers (Belgique) :

Siegfried SPIELMANN

Raymond CEULEMANS

Kurt HARTKOPF

Benoit VERHEYEN

Gert TIEDTKE

Maurice VAN DER SPIEGEL

Georg BERRISCH

Gustave DE VRIES

CLUB BILLAR BELLAS ARTES, Madrid (Espagne) :

BILLARD CLUB VAN DEN BRANDT, Waalwijk (Hollande) :

Avelino RICO

Henry DE RUYTER

Tomàs BLANCO

Willem SOETERBOEK

Enrique POLANCO

Cees SOETERBOEK

Roberto REY

Jan VAN ALPHEN

BILLARD CLUB DE GENEVE, Genève (Suisse) :

Arcadi VOLTAS

Juan LOPEZ

Marcel ROSSELET

André BURGNER

Tours de jeu :

1^{er} tour - ESPAGNE-HOLLANDE :

Rico	50	63	5
De Ruyter	32	63	4
Blanco	50	69	4
W. Soeterboek	34	69	4
Polanco	50	86	4
C. Soeterboek	48	86	4
Rey	50	78	4
Van Alphen	40	78	4

ALLEMAGNE-SUISSE :

Voltas	50	94	4
Spielmann	49	94	4
Lopez	50	78	5
Hartkopf	28	78	5
Tiedtke	50	98	4
Rosselet	46	98	4
Burgener	50	102	4
Berrisch	31	102	4

Exempt : Belgique

2^e tour - BELGIQUE-HOLLANDE :

Ceulemans	50	47	6
De Ruyter	33	47	6
W. Soeterboek	50	93	4
Verheyen	43	93	4
C. Soeterboek	50	69	4
Van der Spiegel	24	69	4
De Vries	50	92	4
Van Alphen	32	92	4

ALLEMAGNE-ESPAGNE :

Rico	50	49	6
Spielmann	33	49	4
Hartkopf	50	66	7
Blanco	41	66	6
Tiedtke	50	65	5
Polanco	39	65	4
Rey	50	80	6
Berrisch	36	80	5

Exempt : Suisse

3^e tour - BELGIQUE-SUISSE :

Ceulemans	50	65	6
Voltas	35	65	4
Verheyen	50	73	5
López	46	73	6
Van der Spiegel	50	80	4
Rosselet	34	80	3
Burgener	50	86	4
De Vries	36	86	3

ALLEMAGNE-HOLLANDE :

De Ruyter	50	51	7
Spielmann	46	51	5
Hartkopf	50	80	5
W. Soeterboek	44	80	3
Tiedtke	50	65	7
C. Soeterboek	42	65	4
Van Alphen	50	85	3
Berrisch	35	85	3

Exempt : Espagne

4^e tour - ESPAGNE-SUISSE :

Rico	50	73	5
Voltas	39	73	4
Blanco	50	68	5
López	29	68	5
Polanco	50	91	4
Rosselet	36	91	3
Burgener	50	89	5
Rey	38	89	3

BELGIQUE-ALLEMAGNE :

Ceulemans	50	58	7
Spielmann	39	58	4
Verheyen	50	56	6
Hartkopf	29	56	4
Van der Spiegel	50	85	5
Tiedtke	42	85	4
Berrisch	50	82	4
De Vries	37	82	3

Exempt : Hollande

5^e tour - SUISSE-HOLLANDE :

De Ruyter	50	64	5
Voltas	36	64	3
W. Soeterboek	50	77	4
López	37	77	2
Rosselet	50	100	6
C. Soeterboek	45	100	6
Burgener	50	92	5
Van Alphen	36	92	3

ESPAGNE-BELGIQUE :

Ceulemans	50	57	5
Rico	40	57	6
Blanco	50	61	4
Verheyen	23	61	4
Van der Spiegel	50	67	5
Polanco	45	67	3
De Vries	50	90	4
Rey	45	90	5

Exempt : Allemagne

CLASSEMENT GENERAL

Nations :	Victoires	Défaites	M. générales	Points de match
1 ^o Belgique	11	5	0,614	22
2 ^o Espagne	10	6	0,649	20
3 ^o Suisse	7	9	0,517	14
4 ^o Hollande	6	10	0,566	12
5 ^o Allemagne	6	10	0,559	12

Moyenne générale d'ensemble de la finale : 3.503 points, en 6.248 reprises : **0,563.**

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

Assemblée Générale de la C. E. B.
Salle du Conseil Municipal de San Sebastian (Espagne)

SOMMAIRE

	Pages
Réunion extraordinaire de l'U.M.B.	1
4 ^{me} Assemblée générale ordinaire de la C.E.B.	1
Calendrier sportif international	10
Tableau de participation des fédérations aux championnats du monde et d'Europe	10
Classification des joueurs internationaux	12
Records du monde et d'Europe	15
Règlement de la Coupe d'Europe Interclubs 3 Bandes	18
Comité de l'Union Mondiale	19
Comité de la C.E.B.	19
Comité de la C.S.B.	19
Comité de patronage de la C.E.B.	20
Adresses des Fédérations de la C.E.B.	20



Les participants (de gauche à droite) :

1^{er} rang : MM. Mitzithropoulos frères, Möschler, Reicher, Rossi, Garcia Viñolas, Ventura, Marques ;

2^e rang : MM. Reisinger, Scheepers, van Beem, Druart, Martin Martin, Troffaes, Bocognano, Trillat, Bernard, Babut du Marès.



Octobre 1962

No 16

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction, Publicité et Administration :

L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Kroonstraat, 192, ANVERS - Borgerhout (Belgique) — Tél. 32.13.86

PROCÈS-VERBAL de la RÉUNION EXTRAORDINAIRE de L'UNION MONDIALE DE BILLARD SAINT-SEBASTIEN, le 7 Juillet 1962

Président : Eduardo MARTIN MARTIN
Vice-Président : Georges TROFFAES
Secrétaire général : Albert TRILLAT.

Assistaient à cette Réunion :

MM. Antonio VENTURA BOCOgnANO
REISCHER ROSSI
VAN BEEM DRUART.

La réunion est ouverte par le Président Eduardo MARTIN MARTIN qui souhaite la bienvenue aux membres présents. Il a demandé cette réunion extraordinaire devant les difficultés qu'il a rencontrées dans ses relations avec la CONFÉDÉRATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD, ainsi que devant les demandes des Fédérations marocaine et égyptienne pour la constitution d'une CONFÉDÉRATION AFRICAINE DE BILLARD.

Le Secrétaire général de l'UNION MONDIALE DE BILLARD présente ensuite l'Ordre du Jour de cette réunion dont le premier chapitre a trait à l'examen de la situation, après l'annulation des Championnats du Monde de CASINO à MONTEVIDEO et de la partie libre à BUENOS-AIRES.

Le Président TROFFAES prend la parole pour dire qu'il n'est pas tout à fait d'accord : il ne peut s'agir d'un Congrès Extraordinaire puisque les convocations auraient dû partir au moins six mois avant (article 9 des Statuts de l'U.M.B.). Par contre, en vertu de l'article 24 de ces mêmes statuts, le Comité a le droit de provoquer une réunion extraordinaire et c'est ce qui explique la réunion de ce jour.

Après argumentation, Monsieur TROFFAES deman-



M. Eduardo MARTIN MARTIN,
Président de l'Union Mondiale
et de la Fédération Espagnole de Billard.

de l'organisation des Championnats du Monde, même s'il n'y avait pas de réponse de la CONFÉDÉRATION SUD-AMERICAINE aux lettres d'engagement, après discussion, la proposition est votée à l'unanimité.

Le deuxième point de l'Ordre du Jour a trait aux mesures à prendre pour l'avenir, en particulier en ce qui concerne la CONFÉDÉRATION AFRICAINE qui peut grouper l'Egypte, le Maroc, peut-être l'Algérie, peut-être l'Afrique du Sud.

Le Président TROFFAES fait remarquer qu'il est nécessaire, avant de penser à une Confédération, d'attendre la création d'une Fédération par pays, ce qui n'existe apparemment pas pour le moment. Seuls les statuts de la Fédération de la REPUBLIQUE ARABE UNIE étant arrivés à notre connaissance, on peut confirmer son affiliation provisoire à la CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD, sous réserve de l'accord de cette dernière.

En dernier, est établie la liste des Championnats du Monde à organiser :

- Championnat du Monde 71/2 en Allemagne (du 10 au 14 octobre 1962).
- Championnat du Monde de Billard Artistique, en France (du 30 mai au 2 juin 1963).
- Championnat du Monde de 3 Bandes, en Allemagne, (du 2 au 6 octobre 1963).
- Championnat du Monde de 3 Bandes, en Belgique (début juin 1964).

Le Secrétaire Général,
Albert TRILLAT.

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

4ème Assemblée Générale Ordinaire

tenue à SAN SEBASTIAN,

en la Salle des Actes de l'Hôtel de Ville, les 7 et 8 juillet 1962, sous les auspices de la Fédération Espagnole de Billard, avec le concours de la Federación del Norte.

PROCES-VERBAL

Première séance : samedi 7 juillet, à 10 h 05.

Le Comité de la C.E.B. est représenté par :

- M. Georges TROFFAES, Président,
- M. Antonio VENTURA RIBA, Vice-Président,
- M. Marcel BOCOgnANO, Vice-Président,
- M. Jacques van BEEM, Trésorier,

- M. Ernst REICHER, Commissaire Technique,
- M. Louis DRUART, Secrétaire Général.

Se sont fait excuser MM. J.-J. VAN VLIET, Vice-Président, pour raison d'ordre professionnel, et K. NUSSBERGER, Commissaire Technique, pour cause de maladie. M. P.-M. BARBEY, Membre d'Honneur, nous a fait savoir qu'il lui était impossible d'assister à notre assemblée.

Sont valablement représentées les Fédérations suivantes :

- l'Oesterreichischer Billard Amateur Verband, par M. W. REISINGER, Président,
 - la Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs, par M. J. BABUT du MARES, Secrét. Gén. Adjoint,
 - la Fédération Espagnole de Billard, par MM. Ed. MARTIN MARTIN, Président, P. GARCIA VINOLAS, Secrétaire Général, L. ESPINA, Président de la Fed. del Norte,
 - la Fédération Française de Billard, par MM. A. TRILLAT, Délégué International, R. BERNARD, Trésorier,
 - la Fédération Hellénique des Amateurs de Billard, par MM. A. MITZITHROPOULOS, Secrét. Général, P. MITZITHROPOULOS, Directeur Sportif,
 - la Fédération Italienne de Billard Amateur, par M. R. ROSSI, Vice-Président,
 - la Fédération Royale Néerlandaise de Billard, par M. C.-P. SCHEEPERS, Secrétaire Général,
 - la Fédération Portugaise de Billard, par M. H. VEROL de OLIVEIRA MARQUES, Président,
 - la Fédération Suisse des Amateurs de Billard, par M. W. MOSCHLER, Président.
- Assistent à l'assemblée à titre d'observateurs :
- M. J. VAN DER HOEK, Administrateur de la Fédération Royale Néerlandaise de Billard,
 - M. E. VERTENUEIL, Rédacteur Sportif de la « LIBRE BELGIQUE ».

Se sont excusés, les délégués des Fédérations Luxembourgeoise, Tchecoslovaque et d'Allemagne D.D.R., ainsi que M. KRIENEN, Président de la Fédération Allemande (D.B.B.), empêché par maladie. A signaler que l'absence des délégués de la D.B.S.V. est due uniquement au fait que le visa nécessaire ne leur a pas été accordé.



Au cours de la réception à l'Hôtel de Ville,
à gauche : M. Nicolas LASARTE ARANA, Maire de San Sebastian ;

à droite : le président TROFFAES en conversation avec :
M. José PEREDA, Trésorier de la Fédération Norte
et M. Ignacio SANCHEZ BERRA, journaliste.

1) M. Ed. MARTIN MARTIN souhaite une cordiale bienvenue aux congressistes en les assurant que sa Fédération est heureuse de pouvoir les accueillir. Il exprime le vœu que cette assemblée générale soit fructueuse et fertile en enseignements pour le plus grand bien de notre sport.

2) M. G. TROFFAES, Président de la C.E.B., remercie M. MARTIN MARTIN en soulignant que ce n'est pas la première fois que nous sommes très aimablement

reçus en Espagne. Il ne doute pas que l'assemblée fera du bon travail et qu'elle se montrera compréhensive, afin que les délibérations puissent se dérouler dans un climat d'entente parfaite.

3) Homologation du Procès-verbal de l'assemblée générale de Haarlem.

Le procès-verbal de la 3^e Assemblée Générale est approuvé sans discussion.

4) Rapport de M. le Secrétaire Général L. DRUART Administration et questions sportives (voir annexe n° 1).

Après lecture du rapport par le Secrétaire Général, le Président ajoute que certains sujets abordés seront discutés au cours de l'assemblée. Le Président remercie le Secrétaire Général de son rapport minutieux.

5) Rapport de M. le Trésorier J. van BEEM (voir annexe n° II).

Lecture du rapport financier est donnée par le Trésorier, très ému par le fait qu'il a dû se résoudre à abandonner ses fonctions. Le Président le remercie du travail qu'il a accompli depuis la fondation de la C.E.B. et de l'amicale et dévouée collaboration dont il a toujours fait preuve.

6) Nomination de deux commissaires aux comptes.

M. le Dr A. TRILLAT et M. W. REISINGER acceptent de procéder à la vérification des comptes. Ils déposeront leur rapport au cours de la deuxième séance.

7) Homologation des résultats des épreuves de la saison 1961-1962 et des records battus et/ou établis au cours de ces épreuves.

Parlant des résultats acquis au cours de la saison écoulée, le Président déclare que nous avons été peinés du forfait, pour raison de force majeure, de l'équipe de Vienne dans la finale de la COUPE D'EUROPE. Le Président fait ressortir que la Fédération Espagnole consent de grands sacrifices à l'organisation d'épreuves internationales. Dès lors, il aurait été discourtois de la part du Comité de la C.E.B. d'obliger la Fédération Espagnole à maintenir Barcelone pour la finale de la COUPE D'EUROPE.

Aucune observation n'étant présentée, les résultats des épreuves de la saison 1961-62 et les records battus et/ou établis au cours des épreuves sont homologués.

8) Examen et discussion des propositions des Fédérations et du Comité de la C.E.B.

A. Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Présentation de la candidature de M. C.-P. SCHEEPERS aux fonctions de Secrétaire Général, ou de Trésorier. Cette proposition est reportée au point 16 de l'ordre du jour.

B. Fédération Tchecoslovaque des Clubs d'Amateurs de Billard.

a) Règles Internationales d'organisation. Création de championnats de zones.

Le Président rappelle que, déjà à Genève, en 1958, il avait présenté un plan d'organisation dans lequel figurait une proposition d'organiser des championnats de zones. A cette occasion, M. K. NUSSBERGER fit observer, très justement d'ailleurs, que cela obligerait les joueurs de différentes zones de rencontrer presque toujours les mêmes adversaires, ce qui ne peut que nuire à l'intérêt des épreuves.

Il suffit aux pays d'inscrire leurs meilleurs joueurs aux championnats d'Europe, à la condition qu'ils aient obtenu leur qualification par la moyenne générale exigée.

L'assemblée se rallie au point de vue du Président. Cependant, M. REISINGER estime qu'il convient de voter sur chaque point de l'ordre du jour afin de dissiper tout malentendu. Les délégués se déclarent d'accord.

La proposition est rejetée à l'unanimité des voix.

b) Comité de la C.E.B.

Le Secrétaire Général a porté les observations de la Fédération d'Allemagne de l'Est à la connaissance de l'Assemblée. Les trois Fédérations en question sont redevables de 60 Dollars USA, ou 3.000 Francs Belges, de

cotisations annuelles dans l'ensemble.

En vue de faciliter le travail de la Commission de Propagande et de Sport de l'Europe de l'Est, nous n'avions pas exigé le versement de ces cotisations à notre Trésorerie, sachant que la Commission a besoin de fonds pour ses travaux. Il faut que nous soyons établis en Europe de l'Est, car il y a un travail énorme à faire.

L'idée de la D.B.S.V. est de voir accréditer son Président, M. EXNER, en même temps Président de la Commission, par la C.E.B., afin de lui donner plus d'autorité dans ses négociations et pour parler avec les pouvoirs publics et sportifs des pays avoisinants.

L'assemblée prend acte de la suggestion mais préfère attendre et, surtout, entendre d'abord M. EXNER, avant de décider en la matière, puisque nous ne savons pas où cela pourrait nous mener. Si M. EXNER avait été présent, il aurait pu nous apporter des précisions sur ses intentions sans doute très louables, et, poursuit le Président, nous nous montrerions discourtois envers lui en prenant position en son absence.

En somme, une commission n'est qu'un instrument de travail. Elle peut être créée ou dissoute par le Comité de la C.E.B. selon les nécessités du moment. Nous supposons que le terme « coopter », avancé par la Fédération Tchecoslovaque, ne signifie pas qu'il faut incorporer le Président de la Commission au sein du Comité de la C.E.B.

L'assemblée se rallie à l'exposé du Président et ne présente pas d'autres suggestions.

C. Fédération Française de Billard.

Calendrier Sportif International 1962-1963.

La proposition est reportée au point 9 de l'ordre du jour.

D. Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard.

Nomination d'arbitres internationaux.

MM. Johann KARASEK et Erich HIPPE sont nommés arbitres internationaux.

E. Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs.

a) Chapitre XX des Règlements Sportifs et Règles d'Organisation.

Direction et protocole des championnats internationaux.

Ajouter un paragraphe 59 rédigé comme suit :

Discours

§ 59

Aux réceptions ou banquets terminant les tournois internationaux, seuls prendront la parole :

- 1°) le Président de la Fédération organisatrice,
- 2°) un chef de délégation étrangère, parlant au nom de toutes les délégations ayant assisté au tournoi,
- 3°) le Président de la C.E.B. ou son représentant.

Le Président souligne qu'une modification des règlements n'exige pas la convocation d'une assemblée générale extraordinaire. Maintes fois déjà, les joueurs ont exprimé leurs doléances de devoir écouter de nombreux discours, prononcés immédiatement après le tournoi, à un moment où ils n'ont pas encore récupéré des fatigues causées par quatre ou cinq jours de compétition parfois très dure.

M. VEROL de OLIVEIRA MARQUES se déclare partisan de cette proposition, mais il estime qu'on devrait y ajouter un 4°) rédigé comme suit :

- 4°) éventuellement, le représentant officiel de l'autorité gouvernementale, provinciale ou municipale du pays organisateur.

La proposition ainsi complétée est adoptée à l'unanimité des voix.

b) Elections statutaires.

Cette proposition est reportée au point n° 16 de l'ordre du jour.

c) Nomination d'arbitres internationaux.

MM. François DESPONTIN, E. Gaston DE MUYNCK, Albert VAN BOXEM, Marcel DE KONINCK, Joseph FATTA, André ANSIA, Evariste QUASSAERT et Marcel MESSIAEN sont nommés arbitre international.

La proposition de décerner une carte d'arbitre honoraire à d'anciens arbitres internationaux, est rejetée à l'unanimité des voix.

F. Fédération Espagnole de Billard.

Modification du Règlement de la Coupe d'Europe.

Le Président explique que l'Art. 14 du règlement stipule que les frais de voyage et de séjour des équipes en déplacement doivent être supportés soit par la Fédération dont elles ressortissent, soit par le cercle ayant engagé une équipe. Il en fut ainsi la première année. Mais, depuis lors, cette épreuve a connu un tel succès, que les Fédérations Allemande et Autrichienne ont successivement organisé une finale en poule directe avec cinq équipes. A l'occasion de ces finales, les fédérations précitées s'étaient montrées fort généreuses, en allouant à tous les joueurs visiteurs des équipes finalistes l'indemnité journalière prévue pour les championnats individuels. Ce geste a été apprécié à sa juste valeur, d'autant plus qu'il n'y avait aucune obligation de la part des organisateurs.

La Fédération Espagnole organisa la finale 1962 à Madrid et indemnisa les joueurs d'une façon satisfaisante, compte tenu du coût de la vie en Espagne.

Le Président est d'avis qu'il faut officialiser une situation qui est devenue une habitude.

L'assemblée est unanimement d'accord d'amender l'Art. 14 du Règlement de la COUPE D'EUROPE comme suit :

« Les frais de voyage seront supportés par les fédérations ou les cercles, les frais de séjour, selon le tarif réglementaire de la C.E.B. appliqué pour les championnats individuels, étant à charge des organisateurs. »

M. ROSSI signale qu'il s'était basé sur le règlement qui a paru dans la revue de la Fédération Française « SPORT BILLARD », n'étant, lui-même, pas en possession du règlement officiel.

Le Président répond que le soi-disant règlement publié dans « SPORT BILLARD » ne correspond nullement au règlement officiel, qui a, naguère, été envoyé à toutes les fédérations. Cependant, la Fédération Italienne, n'ayant été affiliée que l'année après l'impression du règlement officiel, n'a pas reçu ce règlement à cause d'un oubli du Secrétaire Général.

G. Fédération Italienne de Billard Amateur.

a) Elections Statutaires.

Proposition reportée au point n° 16 de l'ordre du jour.

b) Règlement de la COUPE D'EUROPE.

Cette question a déjà fait l'objet de discussions (voir ordre du jour de la Fédération Espagnole).

c) Nomination d'arbitres internationaux.

MM. Lucio CATALAN, Riccardo ROSSI et Michele d'ADDARIO sont nommés arbitre international.

H. Comité de la C.E.B.

a) Affiliation de la UNITED ARAB REPUBLIC BILLARD FEDERATION.

(Anciennement Fédération Egyptienne des Amateurs de Billard.)

Le Président signale que l'Assemblée Générale de Haarlem avait autorisé le Comité à accepter l'affiliation provisoire de cette Fédération, aussitôt qu'elle nous aurait envoyé ses Statuts et Règlements, ce qu'elle a fait entretemps.

M. ROSSI fait observer que nos Statuts ne prévoient pas d'affiliation provisoire.

Le Président attire l'attention des délégués sur le fait que la Fédération en question se trouve en dehors du territoire de l'Europe. D'après des nouvelles, qui nous sont parvenues entretemps, des fédérations de billard seraient en voie de formation dans plusieurs pays d'Afrique du Nord, notamment au Maroc, en Algérie et en Tunisie. Les trois ou quatre fédérations Africaines, pourront, peut-être dans un avenir proche, former le noyau d'une Confédération Africaine de Billard. D'autre part, nous ne pouvons pas écarter une fédération, qui fut en son temps co-fondatrice de l'ancienne UNION INTER-

NATIONALE des FEDERATIONS BILLARDEURS de BILLARD, et qui a pris une part active à notre sport depuis 1923. L'agrément de cette Fédération implique évidemment que nous devons accepter ses représentants qualifiés aux championnats d'Europe.

A Genève, en 1958, poursuit le Président, nous avons également accepté l'affiliation, à titre provisoire, de la Fédération de la République Démocratique Allemande (D.B.S.V.), ainsi qu'auparavant, la Fédération Sarroise avait été affiliée par l'U.I.F.A.B., en attendant qu'il serait statué sur le sort politique de la Sarre (réintégration au sein de la République Fédérale Allemande, ou rattachement à la France).

La discussion étant close, on passe aux votes, dont voici le résultat : 25 voix pour l'affiliation provisoire et 3 voix contre. Par conséquent, l'affiliation provisoire de la U.A..B.F. est prononcée.

b) Règlements Sportifs et Règles Internationales d'Organisation.

Le Président ayant exposé la nécessité de faire imprimer ces règlements, l'assemblée décide de l'impression en mille exemplaires. Plusieurs Fédérations s'engagent dès à présent à prendre un certain nombre d'exemplaires à raison de 10 francs belges l'exemplaire. Les autres Fédérations sont invitées à passer commande.

I. Fédération Allemande de Billard (D.B.B.).

a) Billes d'ivoire pour championnats internationaux.

Le Président rappelle, qu'avant le championnat du Monde au cadre de 47/2, à Düsseldorf, M. KRIENEN avait sollicité l'intervention du Président auprès des fabricants de billards belges, dans le but d'essayer d'emprunter deux jeux de bonnes billes d'ivoire pour ce championnat. Les billardiers approchés par le Président ne voulurent à aucun prix donner une suite favorable à cette demande pour des raisons absolument valables.

N'oublions pas, continue le Président, que lors d'un championnat d'Europe disputé à Thionville, cinq jeux de billes furent soumis à l'examen de M. R. CONTI, qui choisit les deux meilleurs jeux pour être utilisés pour ce championnat. Or, probablement à la suite d'un transport défectueux, les billes ayant souffert du froid, ou d'un changement de température, étaient loin d'être parfaitement sphériques dès les premiers matches du championnat.

Le Président ajoute, que les Fédérations ont la faculté d'utiliser des billes en composition, agréées par la C.E.B., pour les jeux de cadre, la partie libre et la bande.

b) Calendrier Sportif International 1962-1963.

Les propositions d'organisation sont reportées au point n° 9 de l'ordre du jour.

c) Nomination d'arbitre international.

M. Théo VANCK est nommé arbitre international. Les deux autres propositions de la Fédération Allemande avaient été relevées sur feuille séparée par le Secrétaire Général, pour mémoire et information, étant donné qu'elles traitent de sujets, qui doivent normalement faire l'objet de l'ordre du jour d'une assemblée générale extraordinaire.

M. MOSCHLER annonce avoir appris que M. KRIENEN est malade et qu'il lui est donc impossible d'assister à l'assemblée.

Le Président regrette son absence et souhaite qu'il soit bientôt rétabli.

Commentant brièvement la proposition relative à l'élection d'un directeur de tournoi international, le Président rappelle, qu'à Genève, nous avons créé deux postes de Commissaire Technique pour remplacer éventuellement le Directeur Sportif Général. En fait, le directeur de tournoi international existe en la personne du D.S.G. D'ailleurs M. KRIENEN lui-même a dit et écrit en son temps qu'il ne faut pas que le D.S.G. soit un simple comptable de chiffres.

M. MOSCHLER demande si l'Assemblée Générale peut décider de tenir une assemblée générale extraordinaire en 1963.

Le Président répond que toute fédération a le droit de demander la convocation d'une assemblée générale extraordinaire, à condition qu'elle présente des propositions au sujet desquelles seule une assemblée générale extraordinaire peut décider. Pareille demande doit être introduite au moins 60 jours avant l'assemblée générale ordinaire, afin que toutes les fédérations aient le temps de présenter des propositions.

A propos de l'élection d'une Commission de Juges-Arbitres, le Président estime qu'il est du devoir de toutes les fédérations de constituer des commissions d'arbitrage, comme il en existe d'ailleurs dans plusieurs fédérations, notamment en France et en Belgique. Les fédérations doivent former elles-mêmes des arbitres en leur faisant passer des examens, tant régionalement que nationalement.

Le Président ajoute que, bien que les règlements stipulent que toutes les annonces de position ainsi que l'annonce des derniers points doivent être faites en français, il a dû constater, cette année aussi, tant en Belgique qu'à l'étranger, que souvent cette règle n'est pas respectée. C'est une chose inadmissible et il faut que les délégués attirent l'attention des responsables de leurs fédérations sur ce point du règlement.

CONGRES EXTRAORDINAIRE DE CONSULTATION DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

Avant d'entamer la question du calendrier pour la saison prochaine, le Président informe les délégués d'une décision prise par le Congrès Extraordinaire de Consultation de l'U.M.B.

Deux championnats du Monde fixés en Amérique du Sud n'ont pas eu lieu.

Des championnats du Monde figureront au calendrier 1962-1963, dont un, celui au cadre de 71/2, à Oberhausen, appartient à la saison 61-62.

A la condition que les invitations soient envoyées endéans les délais réglementaires, ces championnats du Monde auront lieu même si la Confédération Sud-Américaine de Billard ne délègue pas de joueurs. Dans ce cas les championnats du Monde seront disputés avec la seule participation de joueurs européens.

9. Etablissement du calendrier international pour la saison 1962-1963.

Coupe Internationale IWAN SIMONIS.

Cette épreuve est réservée par la S. A. IWAN SIMONIS :

- à la Fédération Italienne de Billard Amateur, pour septembre 1963,
- à la Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard, pour septembre 1964.

Certaines épreuves étant sollicitées par plus d'une fédération, les délégués des fédérations demanderesses se mettent d'accord après une courte discussion. D'accord avec les délégués, le Vice-Président M. M. BOCOGNANO et le Secrétaire établiront le calendrier provisoire, qui sera soumis à l'approbation de l'assemblée au début de la deuxième séance.

Le Président annonce que M. le Maire de SAN SEBASTIAN a exprimé le désir de recevoir les congressistes vers 13 h 45. Par conséquent, le Président lève la séance à 12 h 40. Pendant l'intervalle le calendrier pourra être établi et MM. les Commissaires aux Comptes pourront s'acquitter de la vérification des écritures de la Trésorerie.

Deuxième séance : samedi, 7 juillet, 17 heures :

Le Secrétaire Général donne lecture du calendrier composé comme suit :

Championnats du Monde :

- au cadre de 71/2 :
à OBERHAUSEN (All.), du 10 au 14 octobre 1962.
- Billard Artistique :
à LYON (France), du 30 mai au 2 juin 1963.
- aux Trois Bandes :
à NEUSS (Allemagne), du 2 au 6 octobre 1963.

Championnats d'Europe :

- au cadre de 47/2 :
à HUELVA (Espagne), du 10 au 13 janvier 1963.
- au cadre de 71/2 :
à DEN HELDER (Holl), du 28 fév. au 3 mars 1963.
- aux Trois Bandes :
à BRUXELLES (Belg.), du 27 au 31 mars 1963.
- à une Bande :
à LISBONNE (Portugal), du 2 au 5 avril 1963.
- au cadre de 47/1 :
à SAN SEBASTIAN (Esp.), du 27 au 30 juin 1963.

Tournois Internationaux

- **COUPE IWAN SIMONIS**, au cadre de 47/2 :
à PRAGUE (Tchécoslovaquie) les 6 et 7 octobre 1962.
- **TOURNOI EUROPEEN JUNIORS**, à la partie libre et au cadre de 47/2 :
à BERLIN-Ouest (Allemagne), du 13 au 16 déc. 1962.
- **COUPE D'EUROPE, Interclubs trois bandes (Finale)** :
à ANVERS (Belgique), du 14 au 16 juin 1963.

Dès à présent, les championnats suivants sont sollicités et accordés en principe pour la saison 1963-64 :

- Championnat du Monde aux trois bandes, par la Fédération Royale Belge :
à OSTENDE, première semaine de juin 1964.
- Championnat d'Europe au cadre de 47/2, par la Fédération Allemande (D.B.B.) :
à HEIDELBERG, en mai 1964.
- Championnat d'Europe au cadre de 71/2, par la Fédération Suisse :
à GENEVE, au printemps de 1964.

Le calendrier est adopté, en son ensemble, à l'unanimité.

Le Président fait observer qu'il n'est pas recommandable d'accorder l'organisation d'un championnat du monde et d'un championnat d'Europe à la même Fédération au cours de la même saison.

M. VAN DER HOECK demande comment on procède pour composer les séries préliminaires pour les championnats à 10 joueurs.

Le Président répond qu'il est difficile de légiférer en l'espèce. On commence, évidemment, par dresser la liste des concurrents sur base de leur classement international, en plaçant le tenant du titre en tête de liste. Le plus simple serait de mettre les numéros 1, 3, 5, 7, 9 dans une série et les numéros 2, 4, 6, 8, 10 dans l'autre. Mais l'expérience nous a démontré que cette répartition est parfois loin d'être idéale.

M. ROSSI se déclare partisan de la répartition suivante : 1, 4, 7, 8, 10 et 2, 3, 5, 6, 9. M. BABUT du MARES opine dans le même sens.

M. VAN DER HOECK voudrait que les Commissaires Techniques soient consultés au préalable.

Le Secrétaire Général estime que pareille consultation s'avère impraticable du fait que la fédération organisatrice a un besoin urgent des données pour l'impression de programmes et affiches. D'autre part, au cas où il y aurait deux joueurs de même nationalité, ceux-ci doivent être placés dans deux séries différentes. Il faut essayer d'arriver à un certain équilibre dans les deux séries, cet équilibre peut être trouvé en additionnant les moyennes des cinq joueurs de chaque série.

Le Président conclut en disant que nous devons faire confiance au Directeur Sportif Général.

10. Fixation des cotisations et droits d'engagement.

M. ROSSI propose de cotiser les fédérations d'après le nombre des membres affiliés.

Le Président trouve que ce système pourrait donner lieu à des abus.

Finalement on décide de maintenir le statu quo.

11. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs et du mode de règlement des frais et indemnités de déplacement.

Personne n'ayant des observations à faire, le statu quo est maintenu.

12. Nomination d'arbitres internationaux.

Les candidats présentés par diverses fédérations ayant déjà été nommés, le Secrétaire Général est autorisé à établir les cartes d'arbitre international des intéressés.

13. Examen et discussion des questions sportives à revision annuelle : distances des parties, moyennes, coefficients, etc.

Le projet de réorganisation du pentathlon soumis par le Directeur Sportif Général de la Fédération Royale Belge, publié dans le Bulletin n° 14, a fait l'objet d'une étude de M. PEREIRA de MESQUITA. Celui-ci a complété le travail de son Collègue belge en ordonnant les rencontres de façon à ce que tous les concurrents jouent chacun deux matches sur le billard n° 1, et deux matches sur le billard n° 2 dans chaque mode de jeu. En outre, les joueurs disputeront chaque jour deux matches sur chacun des deux billards.

Le Président loue le travail remarquable de M. PEREIRA de MESQUITA, qui complète de façon parfaite le projet de M. E.-G. DE MUYNCK de la Fédération Royale Belge.

M. BABUT du MARES félicite la Fédération Portugaise de cette heureuse trouvaille.

Le Président estime que les considérations de la Fédération Royale Belge, telles qu'elles ont été publiées dans le Bulletin n° 14, ne sont pas réalisables. Le pentathlon doit être ouvert à cinq joueurs maximum, c'est-à-dire un par pays. La sagesse nous commande d'admettre le projet belge, amélioré par le projet portugais. Le classement des joueurs doit être établi selon les moyennes générales fournies par les fédérations, calculées sur base des coefficients pour obtenir la moyenne générale proportionnelle.

Ensuite, la question des coefficients est débattue.

La Fédération Française a présenté une étude de la question. Elle a pris comme base les moyennes réalisées dans des championnats d'Europe, au cours desquels des performances moyennes ont été réalisées. D'après les résultats pris en considération, les coefficients devraient être modifiés comme suit : une bande x 15 — trois bandes x 75 — cadre de 47/1 x 5.

Pour le Billard Artistique, la Fédération Française propose d'adopter provisoirement le chiffre de 60 en attendant la revalorisation de certaines figures du programme imposé.

M. MOSCHLER fait observer que, puisque les coefficients ne doivent servir que pour des championnats de pentathlon, nous partons du mauvais pied si nous nous basons sur des moyennes réalisées par des spécialistes dans chaque mode de jeu. Les coefficients devraient être basés sur les performances, dans chaque mode de jeu, des joueurs participant à un championnat de pentathlon. Ce n'est que de cette façon que nous connaissons le multiplicateur exact, conclut M. MOSCHLER.

MM. MARQUES et BABUT du MARES se déclarent d'accord avec l'idée du Président de la Fédération Suisse.

Le Secrétaire Général fait remarquer, que nous devons tout de même avoir des bases pour désigner les joueurs qualifiés pour disputer un championnat de pentathlon.

Puisqu'il n'y aura pas de championnat de pentathlon la saison prochaine, remettons la question à la prochaine assemblée, conclut le Président. Il remercie tous ceux qui ont contribué à examiner tous les aspects de la question. Les records ne pourront quand même plus être améliorés, puisque ceux-ci ont été établis sur sept parties.

14. Examen et discussion du rapport de MM. les Commissaires aux Comptes.

M. TRILLAT donne lecture du rapport, dont voici le texte :

L'Assemblée Générale de la C.E.B., dans sa séance de ce matin a désigné M. REISINGER et moi-même pour procéder à l'examen du bilan financier présenté par

notre Trésorier. M. Jacques van BEEM. Cette vérification a été très minutieusement exécutée, puisque la totalité des chiffres présentés sur le bilan distribué à chaque délégation a été vérifié sur le grand livre de comptabilité, aucun chiffre inscrit, aucune addition n'a échappé à notre vérification, toutes les dépenses ont été contrôlées avec les factures présentées par le Trésorier. Nous pouvons affirmer que tous les chiffres sont justes. Le mémoire remis à chaque délégation peut donc être approuvé sans aucune arrière pensée.

Une seule question pourrait être posée par les délégués à la vérification de la gestion au Comité de la C.E.B. Une somme de 801 Francs Belges a été dépensée pour s'affilier à une organisation s'intitulant « UNION DES ASSOCIATIONS INTERNATIONALES », organisation internationale à but scientifique, créée par Arrêté Royal, à Bruxelles. M. REISINGER et moi-même serions heureux de connaître le but de cette union et la raison de notre affiliation.

Quelques fédérations, dont la Fédération Française, n'ont pas encore envoyé certains droits d'engagement de joueurs. M. van BEEM a eu des apaisements à ce sujet et est certain de toucher ces sommes très rapidement.

Nous nous étonnons aussi, M. REISINGER et moi-même, de la situation financière en Europe de l'Est. Certes, nous avons donné la possibilité aux Fédérations de l'Europe de l'Est de se gérer elles-mêmes. Il serait nécessaire et indispensable que le Trésorier de la C.E.B. reçoive chaque année le bilan financier et l'utilisation des sommes perçues. Cela n'a pas été fait pendant cinq ans, malgré tous les rappels de M. van BEEM.

Nous ne pouvons pas, en terminant, M. REISINGER et moi-même, ne pas rendre hommage à Jacques van BEEM, qui, pendant cinq ans a été un trésorier d'un scrupule absolu, tenant avec une franche clarté la totalité des écritures. Qu'il nous permette d'ajouter que cela n'est que le reflet des qualités de l'homme. Nous lui dirons toute notre estime et notre amitié, grâce au billard nous avons ainsi fait connaissance d'un franc ami.

Merci à Jacques van BEEM.

(s.) W. REISINGER - D' A. TRILLAT.

Le Président remercie les auteurs du rapport. Nous enregistrons avec plaisir la satisfaction que vous éprouvez.

Décharge est donnée à l'unanimité au Comité de la C.E.B. de sa gestion.

Le Président explique ensuite pourquoi la C.E.B. s'est affiliée à l'UNION DES ASSOCIATIONS INTERNATIONALES. Nous devons profiter de l'existence de cette Union pour faire parler de nous dans le monde entier. Notre Bulletin est envoyé à l'ONU, à l'UNESCO et au Conseil de l'Europe. Nous sommes d'avis qu'ainsi nous faisons de la propagande à bon escient.

M. TRILLAT répond qu'il a posé la question dans le but de voir fournir des explications à l'assemblée, qui n'était probablement pas au courant.

Quant à l'observation au sujet de la Commission de l'Europe de l'Est, le Président se réfère au rapport du Secrétaire Général, qui contient des précisions en la matière.

15. Sanctions envers les fédérations en retard de paiement de cotisation et d'abonnements au Bulletin.

La plupart des fédérations sont en règle de cotisation. Les arriérés sont en voie de recouvrement.

Le Président adresse un appel général aux fédérations en disant qu'il est de leur devoir de souscrire un nombre d'abonnements en rapport avec leur nombre d'affiliés.

16. Elections statutaires.

Avant de céder sa place au Vice-Président, M. VENTURA RIBA, le Président explique pourquoi nous devons procéder en deux temps pour les élections. Les délégués recevront d'abord des bulletins de vote pour

l'élection du Directeur Sportif Général. Ensuite, d'autres bulletins de vote seront distribués pour l'élection du Secrétaire Général, du Trésorier et pour la réélection du Président et d'un Vice-Président.

Avant de procéder aux élections, M. REISINGER estime qu'il convient de féliciter et de remercier le Comité de sa gestion. Les dépenses enregistrées sont tellement minimes que, sans aucun doute, certains dirigeants, si pas tous, consentent des sacrifices personnels. Les dernières années ont été caractérisées par une prospérité sportive, ce qui serait chose impossible sans une direction éclairée.

MM. BABUT du MARES et MARQUES acceptent les fonctions de scrutateurs.

Les résultats suivants sont enregistrés :

- Sur 35 votes valables,
- M. Louis DRUART obtient 35 voix et est élu Directeur Sportif Général,
- M. C.-P. SCHEEPERS obtient 35 voix et est élu Secrétaire Général,
- M. Riccardo ROSSI obtient 35 voix et est élu Trésorier,
- M. Georges TROFFAES obtient 33 voix et est réélu Président,
- M. J.-J. VAN VLIET obtient 35 voix et est réélu Vice-Président.

Dans ces votes sont compris ceux envoyés par les fédérations Luxembourgeoise et Tchéco-Slovaque, soit 4 voix pour chacun des candidats. La fédération de la République Démocratique Allemande avait également envoyé ses votes favorables, mais sa lettre est arrivée après les élections statutaires.

Reprenant sa place, le Président félicite successivement MM. DRUART, SCHEEPERS et ROSSI. Nous pouvons avoir confiance en notre nouveau Directeur Sportif Général, déclare le Président, car il a déjà fourni des preuves de ses capacités dans ce domaine. Nous sommes persuadés que M. SCHEEPERS se dévouera pour assumer de façon parfaite le secrétariat général. Quant à M. ROSSI, qui est le défenseur du carambole en Italie, nous sommes assurés qu'il gèrera nos finances avec la même ponctualité que son prédécesseur. Sa nomination sera sans doute favorablement accueillie au sein de sa Fédération et facilitera davantage la propagande du billard en Italie.

Je me dois de rendre particulièrement hommage à notre ami van BEEM que nous ne verrons plus à nos côtés à l'avenir, mais que nous espérons revoir encore très souvent. Nous le connaissons depuis sept ans et notre amitié n'a fait que s'affermir. Il en est d'ailleurs de même avec tous ses Collègues. Cette amitié est du reste réciproque. En conclusion, le Président, propose de nommer M. van BEEM, Trésorier Honoraire de la C.E.B., en récompense des services qu'il a rendus au billard international. Il pourra ainsi prendre rang dans le Comité de Patronage de la C.E.B. et il l'a bien mérité.

Des applaudissements nourris saluent cette proposition du Président.

M. van BEEM, très ému, remercie le Président et les délégués.

Le Président remercie également M. REISINGER des paroles très amicales auxquelles il est très sensible. Il remercie les délégués de la confiance qu'ils continuent à témoigner à notre Comité et espère pouvoir continuer à diriger le billard européen comme par le passé.

M. ROSSI remercie l'assemblée de la confiance qu'elle a bien voulu exprimer à son égard. Il manifeste son admiration envers M. van BEEM et assure l'assemblée de son entier dévouement.

M. SCHEEPERS remercie les délégués de sa nomination. Il promet de prendre sa tâche à cœur.

17. Désignation du lieu et fixation de la date de la prochaine assemblée générale de la C.E.B.

Le Président annonce que la Fédération Française propose de tenir la 5^e assemblée générale à Nice, les 6 et 7 juillet 1963. Elle serait précédée, le 5 juillet, du

3^e Congrès Ordinaire de l'UNION MONDIALE DE BILLARD.

Le Président exprime sa gratitude envers la Fédération Française de l'hospitalité qu'elle veut bien nous offrir. Il ajoute, cependant, que nous ne pouvons qu'accepter provisoirement cette offre aimable. Nous devons d'abord avoir la certitude que les visas nécessaires seront accordés aux délégués de la Fédération d'Allemagne de l'Est. Nous sommes une association sportive et ne désirons pas l'intrusion de la politique dans nos travaux. Du fait que nous avons, malheureusement, connu un précédent, nous devons nous montrer prudents pour l'avenir et prendre toutes nos précautions. Nous accepterons avec plaisir l'hospitalité qui nous est offerte, mais il faudrait que nous soyons avertis à temps si les visas seront accordés. Dans la négative, nous devrions trouver une autre Fédération dont les autorités du pays pourraient assurer l'octroi des visas d'entrée.

M. BOCOGLANO est disposé à enquêter en France sur la possibilité de l'obtention des visas pour les ressortissants de la D.D.R. Ceux-ci devront introduire leur demande de visa aussitôt que M. BOCOGLANO pourra nous fixer, en nous communiquant la date de leur demande.

18. Clôture de l'Assemblée Générale.

Dans son allocution de clôture, le Président fait ressortir que, pour la première fois, nous avons pu terminer nos travaux en une seule journée. La cordialité et l'amitié ayant présidé à nos délibérations, nous avons pu faire du bon travail grâce à la compréhensive collaboration des délégués de neuf fédérations. Nous n'avons qu'un seul souci : continuer à faire progresser notre sport afin que les pouvoirs publics s'intéressent davantage à nos manifestations. J'espère que cette collaboration continuera à se manifester dans l'avenir. Je remercie les délégués de l'attention avec laquelle ils ont suivi les débats. Chacun a donné le meilleur de lui-même et je crois pouvoir affirmer que nous sommes partis pour une saison extraordinaire.

Le Président termine en remerciant une fois de plus la Fédération Espagnole pour les énormes sacrifices qu'elle consent. Elle est toujours à notre disposition et nous avons pu constater, s'il le fallait encore, à quel haut degré elle cultive l'hospitalité. Il y a encore pas mal de choses agréables au programme : demain matin, à 4 heures, départ en autocar pour Pampelune, où nous pourrions assister à un spectacle typiquement espagnol unique au monde. A notre retour, nous pourrions assister au banquet de clôture, et, le soir, les messieurs seront les hôtes d'un cercle privé, tandis que les dames présentes sont invitées par Madame Espina, à laquelle nous témoignons notre profonde gratitude pour cette attention délicate. Enfin, remercions et félicitons M. ESPINA pour la parfaite organisation de cette assemblée générale, dont nous nous souviendrons encore longtemps. L'allocution du Président est très applaudie.

Le Président clôt l'Assemblée à 19 h 45.

L. DRUART.

N.B. — Signalons en marge de ce rapport, que M. le Maire de San Sebastian nous a reçus très cordialement à l'issue de la première séance en nous invitant à revenir encore souvent, ce que nous ne manquerons pas de faire, puisqu'il est prévu un championnat d'Europe en juin 1963.

ANNEXE N° 1

RAPPORT DU SECRETAIRE GENERAL, M. L. DRUART.

La saison sportive 1961-1962, fort bien garnie d'épreuves internationales, fut inaugurée par la 2^e édition de la Coupe Internationale IWAN SIMONIS.

L'organisation, confiée à nos amis suisses, fut parfaite sous tous les rapports. La victoire revint au belge Jos. VERVEST, devant son compatriote Laurent BOULANGER, lequel réalisa les meilleures performances.

Nous ne pouvons qu'applaudir à l'initiative et à

la générosité de la donatrice, la S. A. IWAN SIMONIS, qui permet ainsi à des fédérations moins puissantes de participer activement à la vie internationale.

La Fédération Allemande nous avait conviés à venir admirer la splendide salle « Rheingold », à Düsseldorf, où le 36^e Championnat du Monde au cadre de 47/2 se déroula. Il nous plaît de souligner tout particulièrement, que les organisateurs, nos amis des « Düsseldorf Billardfreunde », n'avaient pas hésité à supporter les frais énormes résultant de l'invitation de deux joueurs Sud-Américains. Jos. VERVEST parvint, fort aisément d'ailleurs, à remporter son premier titre de champion du monde, précédant le toujours prestigieux Piet van de POL, qui fit mieux que se défendre. Les autres concurrents restèrent plutôt en dessous de leurs possibilités, à l'exception du Suisse Robert GUYOT, lequel, très en progrès, nous fit admirer sa technique irréprochable.

Prévu d'abord pour Groningen, le 20^e Championnat d'Europe aux trois bandes fut finalement confié par la Fédération Néerlandaise à son District de Kaatsheuvel. Bien que cette épreuve fut organisée dans une localité située fort à l'écart des grands centres, elle remporta un gros succès de foule.

Le jeune espoir belge, Raymond CEULEMANS, qui s'était déjà distingué la saison précédente à Trieste, confirma brillamment ses qualités exceptionnelles, non seulement en remportant une belle victoire, mais surtout en battant bon nombre de records. L'ancien champion, l'Autrichien Johann SCHERZ, dut se contenter de la deuxième place, mais il eut, pour la première fois, la satisfaction de dépasser l'unité à la moyenne générale. Nous nous devons de signaler que les organisateurs du District de Kaatsheuvel ne disposèrent que de trois mois à peine pour résoudre les nombreux problèmes que pareille organisation soulève.

Le 13^e Championnat d'Europe de Billard Artistique fut, une fois de plus, l'apanage du grand spécialiste belge Raymond STEYLAERTS. Organisé de main de maître, à Murcie, par la Fédération Murcienne, sous les auspices de la Fédération Espagnole, dans la grande salle du Teatro Romea, cette épreuve dont nos amis espagnols sont très friands, connut un grand succès populaire.

Le Français, Guy LACHMANN s'adjugea de justesse le premier accessit devant le jeune Espagnol MUNTE.

La Fédération Royale Néerlandaise avait aussi sollicité et obtenu l'organisation du 5^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1. Elle avait fait appel à son District de Nijmegen, qui fit tout son possible pour assurer une parfaite exécution de sa tâche. Si le public n'accourut pas en masse, le déroulement du championnat n'en souffrit guère. Les performances furent remarquables et, si Laurent BOULANGER s'octroya le titre, le tout jeune Belge, Tony SCHRAUWEN, battit tous les records établis deux ans auparavant par Vervest et Wafflard.

La dernière épreuve individuelle de la saison, le Championnat d'Europe au cadre de 71/2, fut organisé par la Fédération Royale Belge, à Ostende. Disputé dans une très belle salle du Palais des Fêtes et de Culture, ce championnat connut une fin palpitante. En effet, à l'issue du sixième tour de jeu, le Néerlandais Henk SCHOLTE, classé en tête sans défaites, devançait BOULANGER, qui avait essuyé une défaite devant van de POL. La finale entre les deux premiers classés se terminant à l'avantage du Belge, un match de barrage devint nécessaire. BOULANGER parvint à rééditer son exploit en battant son valeureux adversaire avec exactement le même écart.

Une autre épreuve mondiale figurait au calendrier, le 15^e Championnat du Monde à la partie libre, qui devait se disputer du 13 au 17 mai à Buenos-Aires. Pour des raisons que nous ignorons totalement, mais que nous croyons devoir imputer aux troubles survenus en Argentine, ce championnat ne fut pas organisé. Il nous semble que, si pour des raisons de force majeure — que nous aurions acceptées de bonne grâce — un championnat international doit être annulé, la Fédération

ou la Confédération responsable devrait avoir la courtoisie d'en avertir tous les intéressés en temps utile. Jusqu'à présent, nous n'avons toujours pas reçu de réponse aux nombreuses lettres adressées à la Confédération Sud-Américaine de Billard.

La quatrième édition de la COUPE D'EUROPE interclubs trois bandes, dont la finale fut disputée à Madrid, contrairement à ce qui avait été prévu, vit la victoire in extremis de l'équipe belge du Billard Club Antverpia, d'Anvers, devant la toute bonne formation madrilène, organisatrice de la finale, qui réalisa la meilleure moyenne générale d'ensemble.

Nous avons enregistré les inscriptions d'équipes de Lyon, Trieste, Genève, Waalwijk, Düsseldorf et Anvers. Conformément au règlement, nous avions opposé Genève à Trieste, Düsseldorf à Waalwijk et Anvers à Lyon. Les deux premières éliminatoires se déroulèrent normalement, mais pour la troisième, Anvers-Lyon, le Billard Club d'Aynay déclara forfait, ne pouvant se permettre ni le déplacement à Anvers ni le voyage à Paris, proposé par le cercle Anversoïse. Les équipes de Genève, de Waalwijk et d'Anvers se classèrent en finale pour y rejoindre l'équipe Madrilène, organisatrice de la finale, et le Billard-Sportklub-Union, de Vienne, détenteur de la Coupe d'Europe. En ce qui concerne ce dernier cercle, nous apprimes avec grand regret, qu'à la suite du déplacement de la finale, de Barcelone à Madrid, les Viennois se sont vus obligés de renoncer à la finale, certains de leurs équipiers ne pouvant obtenir les jours de congé supplémentaires, qui leur étaient nécessaires à la suite de l'allongement du voyage. Il fallut donc repêcher le meilleur vaincu des éliminatoires, en l'occurrence l'équipe de Düsseldorf.

Nous avons fixé au 30 avril le délai d'inscription pour participation aux éliminatoires éventuelles de la Coupe d'Europe, ce qui nous parut normal. Nous avons, cependant dû constater, que les pourparlers entre les cercles désignés pour se rencontrer en éliminatoires prennent parfois assez bien de temps. Il nous apparaît, dès lors, opportun d'envisager d'avancer le délai d'inscription d'au moins deux semaines. Nous aurons d'ailleurs l'occasion de revenir sur la question lors de la discussion du règlement de la Coupe d'Europe, qui doit être révisé.

Nous remercions et félicitons les Fédérations qui se sont chargées de l'organisation des épreuves, tout en souhaitant voir apparaître, les années futures, d'autres affiliés pour assurer la continuation et l'exécution de notre programme sportif.

Nous entrons dans le domaine administratif en vous signalant que la Fédération de la République Arabe Unie nous a envoyé ses statuts et règlements.

Au cours de la saison, à Kaatsheuvel notamment, nous avons eu un entretien avec un joueur de billard suédois, Gunnar HAAG. Celui-ci nous assura que la réorganisation de la Fédération Suédoise serait imminente. Toutefois, depuis lors, plus aucune nouvelle ne nous est parvenue.

Il nous a peiné d'apprendre récemment que notre Membre d'Honneur, Monsieur Martin FASSBENDER, se trouve être alité depuis plusieurs mois déjà. Formons le vœu que sa forte constitution prenne le dessus et que nous aurons bientôt le plaisir de retrouver cet excellent camarade parmi nous.

Un accord n'étant pas encore intervenu entre la Fédération Italienne, d'une part, et les Fédérations d'Argentine et d'Uruguay, d'autre part, à propos de l'unification du règlement du mode de jeu appelé « Casino », l'Union Mondiale de Billard n'a pas encore pu décider en la matière.

A la suite de la démission de Monsieur Richard KRON comme Président de la Commission de Billard Artistique nous nous sommes adressé à la Fédération Française en vue de pourvoir au remplacement du démissionnaire. Il convient de remercier très chaleureusement M. KRON des avis et conseils éclairés qu'il nous a donnés, et qui nous ont permis de réorganiser le Billard Artistique à la satisfaction générale.

Ayant été appelé à des fonctions rémunérées au sein de sa Fédération, notre Trésorier, Monsieur J. van BEEM, s'est vu contraint de démissionner. Nous perdons en lui un Collègue très dévoué avec lequel nous avons toujours eu du plaisir à collaborer.

Nous avons reçu un rapport très fouillé des travaux de la Commission de Propagande et de Sport de l'Europe de l'Est. Afin d'éclairer l'assemblée, nous croyons utile de fournir quelques détails sur l'activité de la Commission.

Après l'assemblée générale de Haarlem, la Commission a commencé ses enquêtes dans presque tous les pays de l'Europe de l'Est, exception faite, bien entendu de la Tchécoslovaquie, la Pologne et l'Allemagne de l'Est, dont les fédérations sont déjà affiliées. Des nouvelles sont rentrées de tous les pays qui ont été contactés et voici quelques extraits des informations recueillies.

FINLANDE. — Il n'existe pas d'association sportive des amateurs de billard. Il y a des cercles dans plusieurs villes, qui disputent des rencontres interclubs. Une coupe est mise en jeu chaque année et cette compétition revêt le caractère d'un tournoi national. Le mode de jeu le plus pratiqué est le « carolin ». Le champion actuel est un nommé Karl Gustafsson, de Helsinki, avec lequel la Commission est en rapport afin d'apprendre plus de détail.

YOUgoslavie. — Il y a des billards dans quelques cafés, mais on ne trouve pas de trace d'une organisation sportive quelconque.

ROUMANIE. — Le billard est fort peu développé dans ce pays et n'est pratiqué qu'à titre récréatif.

UNION SOVIETIQUE. — Bien que le billard y est largement répandu, il n'existe pas d'association proprement dite. Le jeu de carambolage est très peu en usage. On n'y connaît en somme que le billard russe à trous, le jeu aux quilles et un jeu de 17 billes sur un format à peu près identique aux tables anglaises.

HONGRIE. — Là non plus, il n'y a pas d'organisme dirigeant le billard. Plusieurs jeux sont pratiqués, dont le billard français. De tous les pays de l'Europe de l'Est, qui ne sont pas encore affiliés, la Hongrie paraît être la nation où les amateurs de billard français sont les plus nombreux.

Il ressort des investigations de la Commission, que dans la plupart de ces pays certains modes de jeu, différents d'un pays à l'autre et peu connus dans nos régions, prévalent sur le jeu de carambole.

En conclusion, la Commission estime qu'il est quasi impossible d'établir des contacts fructueux et poussés à fond par correspondance seulement. La Commission voudrait pouvoir élargir son champ d'action en incorporant la Fédération Autrichienne dans ses travaux pour faciliter ses relations.

En outre, la Commission a attiré notre attention sur les points suivants :

- a) La prise de contact avec d'autres pays de l'Est, se trouve compliquée du fait que MM. EXNER et DOPHEIDE ne peuvent agir qu'en tant que représentants de leur Fédération, puisqu'ils ne sont pas accrédités officiellement par la C.E.B. La Commission devrait être reconnue officiellement par la C.E.B. et ses membres devraient être munis de cartes légitimatives. Elle devrait aussi disposer de papier à entête de la C.E.B.
- b) Les membres de la Commission doivent être élus par les assemblées ordinaires des Fédérations de l'Europe de l'Est et leur nomination serait à approuver par l'Assemblée Générale de la C.E.B. Après confirmation de leurs mandats, les membres de la Commission auraient à rendre des comptes envers l'Assemblée Générale, tout en dépendant directement du Comité de la C.E.B.
- c) La Commission se chargerait de la diffusion du bulletin officiel ainsi que des revues mensuelles des

fédérations dans les pays, qui sont en rapports suivis avec elle.

La Commission soulève aussi la question du financement de ses travaux. Il fut décidé en son temps par le Comité de la C.E.B., que les cotisations des Fédérations Tchecoslovaque, Polonaise et Est-Allemande serviraient à couvrir les frais de la Commission. Or, comme il s'est avéré impossible, à cause des restrictions monétaires, de transférer le montant des cotisations de la Pologne et de la Tchécoslovaquie en Allemagne de l'Est, la Fédération Tchecoslovaque a versé ses cotisations à un compte bloqué. La Fédération Polonaise, de son côté ne paraît pas encore avoir effectué de versement du tout. Il en est résulté que la D.B.S.V. a, à elle seule, supporté tous les frais de gestion de la Commission.

Puisqu'il n'y a pas moyen de centraliser les cotisations des trois fédérations dans un seul compte, la Commission estime qu'il serait indispensable que la caisse centrale de la C.E.B. lui accorde une subvention.

Nous avons tenu à vous exposer les vues de la Commission d'une manière assez circonstanciée, étant donné que nous devons tenir compte du fait que les représentants de la D.B.S.V., qui sont membres de cette Commission, nous ont fait part de leur crainte de ne pas obtenir leurs visas à temps.

Il ne nous reste plus qu'à vous parler de la gestion de notre Bulletin « Le Billard ». Nous en sommes, à présent, à la quatrième année de sa parution. Personne ne s'étant plaint de sa présentation, ni de la matière qu'il vous fournit trimestriellement, nous devons conclure que notre bulletin vous donne satisfaction. Nous devons donc supposer que, si quelques fédérations accusent encore un léger retard dans le règlement des abonnements souscrits, il ne s'agit que d'une négligence passagère. Nous enverrons bientôt à toutes les fédérations un extrait de compte, qui vous permettra de constater à quel point vous avez rempli vos obligations financières dans ce domaine. Le dernier numéro de l'année en cours sortira de presse le 1^{er} octobre. Les comptes seront établis bien avant cette date et nous espérons que les quelques retardataires s'empresseront de faire leur devoir.

Nous exprimons l'espoir, MM. les Délégués, que grâce à votre collaboration efficace, la présente assemblée générale nous apportera les enseignements utiles nécessaires à l'avenir de la C.E.B.

L. DRUART.

ANNEXE N° II RAPPORT FINANCIER

J'ai l'honneur de vous présenter ci-après et de soumettre à votre approbation le bilan de l'année sociale 1961-1962.

Pour cette année aussi, j'ai converti toutes les écritures en Florins des Pays-Bas, en me basant sur les cours moyens du marché des changes. Les parités servant de base pour les conversions en Florins sont les suivantes : 1 Dollar USA = Fl. 3,60, 100 Francs Belges = Fl. 7,20, 100 Deutsche Mark = Fl. 90,—.

De nouveau je n'ai pas reçu un rapport financier de la Commission de Sport et de Propagande pour l'Europe de l'Est. Je me permets d'insister auprès des Fédérations de transférer les droits d'engagement au moment même de l'inscription de leur joueur dans une épreuve quelconque. En prenant congé de ma fonction, vous me permettrez, mes Chers Collègues et Messieurs les Délégués, d'y ajouter quelques mots d'un caractère personnel.

Tout d'abord, je voudrais exprimer envers vous ma profonde gratitude pour la parfaite collaboration que j'ai éprouvée de votre part pendant les cinq ans de ma gestion financière. J'ai été très sensible à ce bon esprit de coopération, à la bonne intelligence entre nous et à notre appréciation mutuelle, mais je vous remercie tout particulièrement pour les nombreuses marques d'amitié qui m'ont été témoignées pendant la période de ma trésorerie. L'amitié est un des fonda-

ments les plus importants de notre sport, elle nous met en état de travailler avec énergie et enthousiasme.

Mais il y a davantage : à ma petite tristesse — partir c'est mourir un peu — se mêle une très heureuse constatation, savoir que la C.E.B. est en pleine prospérité et en pleine évolution, grâce à notre Président et ses dévoués collaborateurs.

J'espère que vous donnerez la même confiance à mon successeur comme vous me l'avez donnée et pour terminer, merci à vous tous et non pas adieu, mais : « Tot ziens ! Au revoir ! Auf wiedersehen ! Hasta la Vista ! Arrivederci !

Heemstede, juillet 1962.

J. van BEEM, Trésorier.

CAISSE

	Sommes perçues	Sommes à percevoir
Débit		
Solde au 1-7-'61	Fl. 3.323,55	
Cotisations des fédérations	Fl. 864,—	Fl. 216,—
Droits d'engagements :		
Championnat d'Europe à San Sebastian		
2 joueurs à \$ 12,—		
3 joueurs à \$ 18,—		
1 joueur à \$ 24,—		
1 joueur à \$ 30,—	Fl. 475,20	
Championnat du Monde à Düsseldorf		
6 joueurs à \$ 12,—		
1 joueur à \$ 18,—	Fl. 280,80	Fl. 43,20
Championnat d'Europe à Kaatsheuvel		
8 joueurs à \$ 12,—		
1 joueur à \$ 18,—	Fl. 324,00	Fl. 86,40
Championnat d'Europe à Nijmegen		
6 joueurs à \$ 12,—		
3 joueurs à \$ 18,—	Fl. 410,40	Fl. 43,20
Championnat d'Europe à Murcia		
3 joueurs à \$ 12,—		
3 joueurs à \$ 18,—		
1 joueur à \$ 24,—	Fl. 302,40	Fl. 108,—
Championnat d'Europe à Ostende		
4 joueurs à \$ 12,—		
3 joueurs à \$ 18,—	Fl. 324,—	Fl. 43,20
Cotizat. du Comité de Patronage	Fl. 432,—	
Subv. de la S. A. Iwan SIMONIS .	Fl. 1.440,—	
Débiteurs 1960-1961	Fl. 214,50	
	Fl. 8.390,85	Fl. 540,—

Crédit

Assemblée Générale à Haarlem	Fl. 2.376,10
Diverses notes Robur, Meire et	
Union des Associations Internationales .	Fl. 388,30
Commission de Sport et de Propagande	
pour l'Europe de l'Est	
cotisations dues, non perçues	
étant mises à la disposition	Fl. 216,—
Note de frais du secrét. et du direct. sportif	Fl. 644,11
Note de frais du trésorier	Fl. 141,90
Solde au 30-6-'62	Fl. 4.624,44
Totaux :	Fl. 8.390,85

BILAN

Caisse	Fl. 4.624,44
Débiteurs :	
Le Portugal	Fl. 115,20
Le Luxembourg	Fl. 72,—
La Grèce	Fl. 72,—
La France	Fl. 280,80
Imprimés (Prix de revient)	Fl. 293,70
	Fl. 5.458,14
Frais assemblée générale à San Sebastian	
(Estimation)	Fl. 3.000,—
Capital	Fl. 2.458,14
	Fl. 5.458,14

CALENDRIER SPORTIF INTERNATIONAL

Saison 1962-1963

Epreuves	Lieux	Dates
Coupe Internationale Iwan Simonis 47/2	Prague	6 et 7 octobre 1962
Championnat du Monde au cadre de 71/2	Oberhausen	10 au 14 octobre 1962
Tournoi Européen Juniors, partie libre et cadre 47/2	Berlin-Ouest	13 au 16 déc. 1962
Championnat d'Europe au cadre de 47/2	Huelva	10 au 13 janv. 1963
Championnat d'Europe au cadre de 71/2	Den Helder	28 févr. au 3 mars 63
Championnat d'Europe aux trois bandes	Bruxelles	27 au 31 mars 1963
Championnat d'Europe par la bande	Lisbonne	2 au 5 mai 1963
Championnat du Monde au Billard Artistique	Lyon	30 mai au 2 juin 1963
Finale de la Coupe d'Europe Interclubs aux 3 bandes	Anvers	14 au 16 juin 1963
Championnat d'Europe au cadre de 47/1	San Sebastian	27 au 30 juin 1963
Championnat du Monde aux trois bandes	Neuss	2 au 6 octobre 1963

TABLEAU DE PARTICIPATION DES FÉDÉRATIONS AUX CHAMPIONNATS DU MONDE ET D'EUROPE

Saison 1962-1963

XII^{me} CHAMPIONNAT DU MONDE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1930
par la Fédération Française de Billard

OBERHAUSEN (Allemagne), du 10 au 14 octobre 1962

1. Tenant de l'épreuve Titre vacant.
 2. Fédération organisatrice Allemagne.
2 représentants.
 3. Champion continental de l'Amérique du Sud 1 représentant.
 4. Invité(s) supplémentaire(s) originaire(s) de l'Amérique du Sud X représentants à raison d'un par pays et à l'exclusion de la Fédération possédant le vainqueur ou le second de l'épreuve de zone.
 5. Champion continental d'Europe . L. BOULANGER (Belgique).
 6. Représentants de la C.E.B. invités dans l'ordre de classification des Fédérations au championnat d'Europe disputé à Ostende, à raison d'un par pays

Belgique	28,85
Hollande	28,67
France	22,06
Allemagne	droit annulé
Espagne	12,55
 7. Fédérations non représentées au Championnat d'Europe à Ostende mais ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie

Autriche	14,91
Suisse	11,91
- Limite inférieure des moyennes générales

1 ^{re} catégorie	10,00
Cat. internationale	12,00

V^{me} TOURNOI EUROPEEN JUNIORS

Partie libre et cadre 47/2

BERLIN, du 13 au 16 décembre 1962

1. Tenant de l'épreuve Titre vacant.
 2. Fédération organisatrice Allemagne D.B.B.
 3. Mode de qualification Sur engagement envoyé par les fédérations.
- Limites inférieure des moyennes générales exigées

8.00	pour le cadre 47/2.
15.00	pour la partie libre.
- La Fédération organisatrice a priori-té pour un éventuel second représentant.

XXV^{me} CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930-1931
par la Fédération Néerlandaise de Billard
HUELVA (Espagne), du 10 au 13 janvier 1963

1. Tenant de l'épreuve Titre vacant.
2. Fédération organisatrice Espagne, 1 représentant.
3. Fédérations ayant obtenu la moyenne gén. de 1^{re} catégorie .

Hollande	36,07
Belgique	33,33
France	25,79
Allemagne	25,69
Suisse	16,56
Espagne	13,06

 (droit annulé ou non, au 1^{er} tour).

4. Fédérations n'ayant jamais eu de représentants Allemagne D.D.R.
Danemark
Grèce
Italie.
Luxembourg
Pologne
Portugal
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des M.G. 1^{re} catégorie 12,00
Catégorie internat. 16,00

XV^{me} CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 71/2

**Epreuve internationale fondée en 1937
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
DEN HELDER (Hollande), du 28 février au 3 mars 1963**

1. Tenant de l'épreuve L. BOULANGER (Belg.)
2. Fédération organisatrice Hollande, 1 représentant.
3. Fédérations ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catég. Belgique 28,85
(droit annulé ou non, au 1^{er} tour)
Hollande 28,67
(droit annulé au 1^{er} tour)
France 22,06
Espagne 16,78
Allemagne 16,14
Autriche 14,91
Suisse 11,91
4. Fédérations n'ayant jamais eu de représentants Allemagne D.D.R.
Danemark
Grèce
Italie
Luxembourg
Pologne
Portugal
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des M.G. 1^{re} catégorie 10,00
Cat. internationale 12,00

XIX^{me} CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

**Epreuve internationale fondée en 1933
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
BRUXELLES (Belgique), du 27 au 31 mars 1963**

1. Tenant de l'épreuve R. CEULEMANS (Belg.)
2. Fédération organisatrice Belgique (droit annulé au 1^{er} tour)
3. Fédérations ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catég. Belgique 1,159
(droit annulé ou non au 1^{er} tour)
Autriche 1,015
Allemagne 0,971
France 0,932
Hollande 0,910
Portugal 0,801
Espagne 0,791
Danemark 0,677
Suisse 0,672
4. Fédération n'ayant pas obtenu la moyenne générale de 1^{re} cat. Italie 0,383
5. Fédération n'ayant jamais eu de représentant Allemagne D.D.R.
Grèce
Luxembourg
Pologne
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 0,600
Catégorie intern. 0,700

XII^{me} CHAMPIONNAT D'EUROPE AU JEU PAR LA BANDE

**Epreuve internationale fondée en 1949-50
par la Fédération Française de Billard
LISBONNE (Portugal), du 2 au 5 mai 1963**

1. Tenant de l'épreuve Titre vacant
2. Fédération organisatrice Portugal (1 représentant)
3. Fédérations ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catég. Belgique 4,75
Espagne 4,34
Hollande 4,22
Autriche ... 4,19
Allemagne 3,73
Portugal 2,80
(droit annulé ou non, au 1^{er} tour)
France 2,58
4. Fédérations n'ayant jamais eu de représentant Allemagne D.D.R.
Danemark
Grèce
Italie
Luxembourg
Pologne
Suisse
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 2,50
Cat. internationale ... 3,00

IV^{me} CHAMPIONNAT DU MONDE AU BILLARD ARTISTIQUE

**Epreuve internationale fondée en 1937
par la Fédération Française de Billard
LYON (France), du 30 mai au 2 juin 1963**

1. Tenant de l'épreuve Titre périmé.
2. Fédération organisatrice France, 2 représentants
3. Champion continental de l'Amérique du Sud 1 représentant
4. Champion d'Europe R. STEYLAERTS (Belg.)
5. Représentants de la C.E.B. invités dans l'ordre de classification des fédérations Belgique 242
(Droit annulé au 1^{er} tour)
France 203
(Droit annulé au 1^{er} tour)
Espagne 202
6. Fédération ne figurant plus en ordre utile au tableau de classement des joueurs Hollande
7. Fédération n'ayant pas obtenu la moyenne générale de 1^{re} cat. Allemagne 87
8. Fédérations n'ayant jamais eu de représentants Allemagne D.D.R.
Autriche
Danemark
Grèce
Italie
Luxembourg
Pologne
Portugal
Suisse
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des points 1^{re} catégorie ... 100 points
Cat. intern. ... 150 points

VI^{me} CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/1

Epreuve internationale fondée en 1947
par la Fédération Française de Billard

SAN SEBASTIAN (Espagne), du 27 au 30 juin 1963

1. Tenant de l'épreuve	L. BOULANGER (Belg.)
2. Fédération organisatrice	Espagne, 1 représentant
3. Fédératöins ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} cat. ...	Belgique 22,78 (droit annulé ou non, au 1 ^{er} tour) Hollande 15,59 Autriche 14,29 Allemagne 13,45 France 12,19 Espagne 9,72 (droit annulé au 1 ^{er} tour)
4. Fédération n'ayant pas obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} cat.	Suisse 5,83
5. Fédérations n'ayant jamais eu de représentants	Allemagne D.D.R. Danemark Grèce Italie Luxembourg Pologne Portugal Tchéco-Slovaquie Egypte
Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie 8,00 Cat. internationale . 10,00

XVIII^{me} CHAMPIONNAT DU MONDE AUX TROIS BANDES

Doté de la Coupe des Nations,
offert par M. Elmer S. Prather

Epreuve internationale fondée en 1928
par la Fédération Française de Billard
NEUSS (Allemagne), du 2 au 6 octobre 1963

1. Tenant de l'épreuve	A. SUAREZ (Pérou)
2. Fédération organisatrice	Allemagne, 2 représentants Sous déduction éventuelle du vainqueur ou du second de l'épreuve de zone
3. Champion continental de l'Amérique du Sud	1 représentant Éventuellement le second de l'épreuve de zone
4. Champion continental de l'Europe	1 représentant
5. Représentants du continent euro- péen	X représentants. à raison d'un par pays et selon le classement des fé- dérations au championnat d'Europe à Bruxelles, 1962-63
Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie 0,600 Catégorie intern. ... 0,700

CLASSIFICATION DES JOUEURS INTERNATIONAUX

Suivant les Moyennes Générales
obtenues dans les Championnats Internationaux des trois dernières années
(1959-60, 1960-61 et 1961-62)

PARTIE LIBRE

1	J. VERVEST	Bel.	125.04	500.00	1.486	2° C. E. Lisbonne	1960-61
2	S. ORTI-VELEZ	Esp.	90.38	500.00	956	5° C. E. Lisbonne	1960-61
3	H. SCHOLTE	Hol.	89.91	500.00	965	1 ^{er} C. E. Lisbonne	1960-61
4	A. SCHRAUWEN	Bel.	72.81	500.00	977	6° C. E. Lisbonne	1960-61
5	J. PINTO	Por.	60.41	166.66	442	4° C. E. Lisbonne	1960-61
6	S. SPIELMANN	All.	56.62	166.66	481	3° C. E. Lisbonne	1960-61
7	F. VESELY	Aut.	37.70	86.00	484	7° C. E. Lisbonne	1960-61
8	J. RAVAL	Sui.	11.72	19.50	78	8° C. E. Lisbonne	1960-61

CADRE 47 / 2

1	M. WIJNEN	Hol.	36.07	66.66	265	2° C. E. Tours	1959-60
2	J. VERVEST	Bel.	33.33	100.00	319	1 ^{er} C. M. Dusseldorf	1961-62
			23.79	50.00	216	4° C. E. Tours	1959-60
3	J. GRIVAUD	Fra.	25.79	33.33	147	3° C. E. Tours	1959-60
			16.50	44.44	129	7° C. M. Dusseldorf	1961-62
4	S. SPIELMANN	All.	25.69	50.00	168	5° C. E. Tours	1959-60
			22.11	36.36	127	3° C. M. Dusseldorf	1961-62
5	C. de RUYTER	Hol.	23.97	28.57	173	7° C. E. Tours	1959-60
6	J. GALMICHE	Fra.	23.23	50.00	241	6° C. E. Tours	1959-60
7	P. van de POL	Hol.	21.88	44.44	266	2° C. M. Dusseldorf	1961-62
8	R. GUYOT	Sui.	16.56	36.36	139	5° C. M. Dusseldorf	1961-62
9	M. ROSSELET	Sui.	15.77	—	151	8° C. E. Tours	1959-60
10	A. TIEDTKE	All.	15.05	16.66	88	4° C. M. Dusseldorf	1961-62
11	J. IGLESIAS DIAZ	Chi.	13.89	22.22	155	8° C. M. Dusseldorf	1961-62
12	S. ORTI-VELEZ	Esp.	13.06	17.39	105	9° C. M. Dusseldorf	1961-62
13	O. BERARDI	Arg.	12.74	11.11	91	6° C. M. Dusseldorf	1961-62

CADRE 47 / 1

1	A. SCHRAUWEN	Bel.	22.78	100.00	235	2° C. E. Nimègue	1961-62
2	J. VERVEST	Bel.	21.76	50.00	174	2° C. E. Liège	1959-60
3	L. BOULANGER	Bel.	17.39	30.00	147	1° C. E. Nimègue	1961-62
4	M. WIJNEN	Hol.	15.59	30.00	100	3° C. E. Nimègue	1961-62
			13.50	16.66	88	8° C. E. Liège	1959-60
			9.44	14.28	115	3° C. E. Lyon	1959-60
5	H. SCHOLTE	Hol.	15.52	42.85	101	7° C. E. Nimègue	1961-62
6	J. SCHERZ	Aut.	14.29	23.07	83	6° C. E. Nimègue	1961-62
7	E. RUDOLPH	All.	13.45	27.27	92	5° C. E. Nimègue	1961-62
8	S. SPIELMANN	All.	13.00	16.66	79	4° C. E. Liège	1959-60
9	P. van de POL	Hol.	12.30	20.00	85	5° C. E. Liège	1959-60
10	J. GALMICHE	Fra.	12.19	42.85	115	4° C. E. Nimègue	1961-62
11	A. TIEDTKE	All.	10.78	10.71	73	8° C. E. Nimègue	1961-62
12	J. GRIVAUD	Fra.	10.48	15.78	103	3° C. E. Liège	1959-60
			7.80	10.71	76	4° C. Avé Lyon	1959-60
13	R. AGUILERA	Esp.	9.72	—	86	9° C. E. Nimègue	1961-62
14	J. ALVAREZ OSSORIO	Esp.	9.30	15.78	80	6° C. E. Liège	1959-60
			7.64	11.53	47	2° C. Avé Lyon	1959-60
15	N. WITTE	All.	9.04	17.64	75	7° C. E. Liège	1959-60
			8.25	9.37	44	5° C. Avé Lyon	1959-60
16	M. ROSSELET	Sui.	5.83	—	40	6° C. Avé Lyon	1959-60

CADRE 71 / 2

1	L. BOULANGER	Bel.	28.85	60.00	194	1° C. E. Ostende	1961-62
			15.78	23.07	129	1° C. E. Thionville	1960-61
2	H. SCHOLTE	Hol.	28.67	60.00	141	2° C. E. Ostende	1961-62
			12.72	18.00	91	6° C. E. Thionville	1960-61
3	J. GRIVAUD	Fra.	22.06	27.27	104	4° C. E. Ostende	1961-62
			11.33	18.75	97	4° C. E. Thionville	1960-61
4	J. VERVEST	Bel.	19.73	42.85	187	3° C. E. Ostende	1961-62
5	M. WIJNEN	Hol.	17.00	30.00	169	3° C. E. Murcie	1959-60
6	J. DOMINGO	Esp.	16.78	33.33	171	4° C. E. Murcie	1959-60
			10.74	16.66	102	5° C. E. Thionville	1960-61
7	W. LUTGEHETMANN	All.	16.14	30.00	83	2° C. E. Thionville	1960-61
8	E. RUDOLPH	All.	15.92	27.27	156	5° C. E. Ostende	1961-62
9	S. SPIELMANN	All.	15.16	42.85	131	8° C. E. Murcie	1959-60
			14.60	33.33	147	6° C. E. Ostende	1961-62
10	P. van de POL	Hol.	14.44	18.75	140	8° C. E. Ostende	1961-62
11	J. ALVAREZ OSSORIO	Esp.	12.88	15.78	106	6° C. E. Murcie	1959-60
12	J. GALVEZ	Esp.	12.55	21.42	77	7° C. E. Ostende	1961-62
13	N. WITTE	All.	12.09	50.00	117	5° C. E. Murcie	1959-60
14	R. GUYOT	Sui.	11.91	16.66	72	7° C. E. Murcie	1959-60
15	A. SCHRAUWEN	Bel.	11.71	16.66	85	3° C. E. Thionville	1960-61
16	M. GIRVES	Uru.	9.71	10.00	67	2° C. S. Montevideo	1959-60
17	J. GALMICHE	Fra.	9.11	14.00	84	8° C. E. Thionville	1960-61
18	M. ROSSELET	Sui.	8.62	12.00	62	7° C. E. Thionville	1960-61

UNE BANDE

1	L. BOULANGER	Bel.	4.75	8.89	51	4° C. E. Tarrasa	1959-60
2	J. DOMINGO	Esp.	4.34	5.40	38	2° C. E. Tarrasa	1959-60
3	B. TEEGELAAR	Hol.	4.22	5.71	28	3° C. E. Tarrasa	1959-60
4	J. SCHERZ	Aut.	4.19	5.40	31	5° C. E. Tarrasa	1959-60
5	N. WITTE	All.	3.73	4.65	41	6° C. E. Tarrasa	1959-60
6	J. GALVEZ	Esp.	3.32	4.08	55	7° C. E. Tarrasa	1959-60
7	A. ALHINHO	Por.	2.80	—	19	9° C. E. Tarrasa	1959-60
8	H. TOUZETTE	Fra.	2.58	3.07	19	8° C. E. Tarrasa	1959-60

TROIS BANDES

1	R. CEULEMANS	Bel.	1.159	1.714	11	1 ^{er}	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.928	1.090	9	3 ^e	C. E. Trieste	1960-61
			0.887	1.276	11	7 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
2	J. SCHERZ	Aut.	1.015	1.250	8	2 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			1.000	1.200	7	1 ^{er}	C. E. Trieste	1960-61
			0.904	1.176	7	5 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
			0.894	1.000	8	8 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.819	1.363	11	6 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
			0.817	0.967	6	2 ^e	C. Avé Lyon	1959-60
3	A. SUAREZ	Pér.	0.997	1.276	9	1 ^{er}	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.797	1.052	11	7 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
			0.699	0.862	6	3 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
			0.667	0.952	7	5 ^e	C. S. A. Buenos Aires	59-60
4	A. TIEDTKE	All.	0.971	1.333	8	2 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
			0.953	1.363	6	4 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.743	0.937	8	10 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
5	L. BOULANGER	Bel.	0.970	1.333	9	3 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
6	R. HANOUN	Fra.	0.932	1.340	10	5 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.802	1.016	9	6 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
7	H. de RUYTER	Hol.	0.910	1.052	9	6 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.901	1.224	7	5 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.850	1.034	15	4 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
			0.796	1.034	10	2 ^e	C. E. Trieste	1960-61
			0.794	0.983	9	4 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
8	B. SIGURET	Fra.	0.905	1.111	8	3 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.825	0.892	9	6 ^e	C. E. Trieste	1960-61
9	H. POPEIJUS	Hol.	0.890	1.250	11	3 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
10	J. BONOMO	Arg.	0.887	1.250	9	3 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
11	C. FRIEDENTHAL	Arg.	0.852	1.071	9	5 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
			0.830	1.200	6	2 ^e	C. S. A. Buenos Aires	59-60
12	C. MONESTIER	Uru.	0.811	1.071	7	2 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
			0.772	1.000	8	1 ^{er}	C. S. A. Buenos Aires	59-60
			0.757	1.395	9	6 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
13	E. VIEIRA	Por.	0.801	1.153	6	2 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.753	1.132	10	4 ^e	C. E. Trieste	1960-61
14	E. RUDOLPH	All.	0.793	0.869	8	7 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
			0.682	0.845	7	8 ^e	C. E. Trieste	1960-61
15	E. MIRO	Arg.	0.792	1.034	7	1 ^{er}	C. S. A. Santiago	1960-61
			0.791	1.016	7	6 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.716	0.769	7	4 ^e	C. S. A. Buenos Aires	59-60
16	J. DOMINGO	Esp.	0.791	0.983	11	4 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.751	0.967	7	5 ^e	C. E. Trieste	1960-61
17	E. NAVARRA	Arg.	0.787	1.016	11	8 ^e	C. M. Buenos Aires	1959-60
18	B. TEEGELAAR	Holl.	0.742	—	8	9 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
19	J. FONTOVA	Esp.	0.741	0.869	13	9 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60
20	M. LOPEZ	Arg.	0.739	0.869	6	2 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
21	M. ARANGO	Chi.	0.682	0.869	6	5 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
22	E. GARCIA	Chi.	0.678	1.153	9	4 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
23	S. SOGAARD	Dan.	0.677	0.759	6	9 ^e	C. E. Trieste	1960-61
			0.625	—	6	10 ^e	C. E. Düsseldorf	1959-60

Bokma

het allerbeste!

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever



24	J. BLANC	Sui.	0.672	0.882	8	8° C. E. Düsseldorf	1959-60
			0.608	0.582	12	8° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
25	A. VENTURA	Esp.	0.657	0.779	6	5° C. Avé Lyon	1959-60
26	H. POZZO	Uru.	0.649	0.769	9	7° C. S. A. Santiago	1960-61
27	J. IGLESIAS DIAZ	Chi.	0.633	0.937	6	8° C. S. A. Santiago	1960-61
			0.626	0.674	5	6° C. S. A. Buenos Aires	59-60
			0.623	0.750	8	11° C. M. Buenos Aires	1959-60
28	G. LEGARDA	Equ.	0.630	0.740	6	3° C. S. A. Buenos Aires	59-60
			0.593	0.789	7	12° C. M. Buenos Aires	1959-60
29	J. PEREIRA	Por.	0.608	0.666	6	7° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
30	A. VOLTAS	Sui.	0.588	0.681	6	7° C. E. Trieste	1960-61
31	B. AGUIRRE	Bol.	0.428	0.516	5	9° C. S. A. Santiago	1960-61
32	R. ROSALES	Bol.	0.420	—	8	10° C. S. A. Santiago	1960-61
33	G. TOMSICH	Ita.	0.383	—	4	10° C. E. Trieste	1960-61

BILLARD ARTISTIQUE

500 points (100 %), 76 figures (100 %), 3 essais

			Points	Essais	Figures		
1	R. STEYLAERTS	Bel.	242	183	38	1 ^{er} C. E. Murcie	1961-62
			222	183	37	1 ^{er} C. E. San Sebastian	60-61
2	G. LACHMANN	Fra.	203	191	31	2° C. E. Murcie	1961-62
			156	205	26	4° C. E. San Sebastian	60-61
3	F. MUNTE	Esp.	202	194	32	3° C. E. Murcie	1961-62
			183	199	32	3° C. E. San Sebastian	60-61
4	J. DOMINGO	Esp.	192	190	32	2° C. E. San Sebastian	60-61
5	E. MASCOLO	Fra.	175	195	30	4° C. E. Murcie	1961-62
			110	204	20	8° C. E. San Sebastian	60-61
6	C. NADAL	Esp.	173	194	31	5° C. E. Murcie	1961-62
			115	208	23	7° C. E. San Sebastian	60-61
7	L. BOULANGER	Bel.	170	198	29	6° C. E. Murcie	1961-62
			127	206	22	5° C. E. San Sebastian	60-61
8	J. JUBLOT	Fra.	142	202	23	7° C. E. Murcie	1961-62
9	J. CARRERAS	Esp.	116	204	20	6° C. E. San Sebastian	60-61
10	A. TIEDTKE	All.	87	213	16	8° C. E. Murcie	1961-62
11	J. FONT	Esp.	85	211	15	9° C. E. Murcie	1961-62

RECORDS DU MONDE ET D'EUROPE

Liste arrêtée au 1^{er} octobre 1962, pour tous les modes de jeu

PARTIE LIBRE

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières. (Toutes parties gagnées ou nulles.)

1.	500,00	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
2.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	166,66	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
5.	147,05	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
6.	125,00	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
7.	87,50	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Vigo	53.
8.	72,72	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Vigo	53.

Moyennes générales. (Toutes parties gagnées ou non.)

2.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	166,66	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
5.	147,05	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
6.	125,00	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
7.	106,53	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
8.	81,17	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.

Séries.

1 coup de queue :

500	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

2 c. d. q. :

1.000	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

3 c. d. q. :

1.500	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

4 c. d. q. :

1.828	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
		R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
		C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
		J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.

	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.	
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.	
	J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.	
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.	
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.	
	R. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.	
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.	
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.	
	J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.	
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.	
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.	
	S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.	
	A. SCHRAUWEN	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.	
2.	500.00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
3.	375.00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
4.	333.33	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
5.	250.00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
6.	234.28	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
7.	175.00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
8.	133.33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.

Moyennes générales :

2.	500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
3.	375,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
4.	333,33	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
5.	250,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
6.	234,28	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
7.	207,18	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
8.	133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
9.	107,82	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
10.	69,55	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Marseille	52.
11.	62,53	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Marseille	52.

Séries.

1 coup de queue :

500	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
	J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
	K. NUSSBERGER,	Sui.	C. Europe Marseille	52.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe Berlin	58.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
	J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.

2 c. d. q. :

1.000	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.

3 c. d. q. :

1.500	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
-------	---------------	------	----------------------	-----

4 c. d. q. :

1.984	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
-------	---------------	------	----------------------	-----

CADRE 47/2

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1.	133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
2.	88,88	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
3.	80,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	69,56	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
		P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	48,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7.	42,42	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
8.	33,33	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Dusseldorf	62.

Moyennes générales :

2.	88,88	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	80,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	69,56	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	58,82	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	48,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7.	43,23	R. GABRIELS,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
8.	34,83	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Série.

319	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Dusseldorf	62.
-----	-------------	------	---------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	400,00	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
2.	133,33	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
		J. VERVEST,	Bel.	T. Amersfoort	59.
3.	109,09	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
4.	100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
5.	86,95	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
6.	68,57	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
7.	57,14	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.

Moyennes générales :

2.	133,33	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
		J. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
		J. VERVEST,	Bel.	T. Amersfoort	59.
3.	109,09	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
4.	100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
5.	89,36	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
6.	81,58	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
7.	67,46	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
8.	57,56	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.

Série.

1 coup de queue :

400	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
-----	----------------	------	----------------	-----

2 c. d. q. :

678	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
-----	----------------	------	----------------	-----

CADRE 71/2

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1.	75,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
2.	66,66	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
3.	60,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
4.	46,15	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
5.	40,54	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
6.	36,73	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
7.	33,33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
8.	30,76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Moyennes générales :

2.	66,66	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
3.	60,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
4.	52,45	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
5.	45,43	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.

6.	39,86	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
7.	35,18	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
8.	31,04	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
9.	28,81	W.WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Série.	252	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
--------	-----	-------------	------	-----------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe M. Gladb.	57.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Murcia	60.
2.	85,71	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
3.	64,28	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
4.	52,17	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
5.	44,11	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
6.	38,29	L. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Ostende	62.
7.	33,33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
8.	30,76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.

Moyennes générales :

2.	85,71	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
3.	64,28	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
4.	52,45	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
5.	45,43	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
6.	39,86	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
7.	35,18	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
8.	31,04	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
9.	28,81	W.WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Série.	252	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
--------	-----	-------------	------	-----------------	-----

CADRE 47/1

RECORDS DU MONDE

Pas de records, aucun Championnat du Monde n'ayant eu lieu.

RECORDS D'EUROPE

1.	100,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
2.	54,54	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
3.	42,85	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
4.	38,70	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
5.	34,88	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
6.	31,58	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
7.	25,60	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
8.	17,39	L. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.

Moyennes générales :

2.	54,54	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
3.	42,85	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
4.	38,70	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
5.	34,88	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
6.	31,58	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
7.	25,60	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
8.	22,78	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.

Série.	235	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
--------	-----	---------------	------	-------------------	-----

UNE BANDE

RECORDS DU MONDE

Distance de la partie : 150 points.

Moyennes particulières :

1.	7,50	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
2.	7,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	6,92	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	6,59	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	6,35	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	5,88	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Moyennes générales :

2.	7,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	6,92	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	6,59	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	6,35	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	5,98	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7.	5,65	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Série.

61	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
----	----------------	------	-------------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Distance de la partie : 200 points.

Moyennes particulières :

1.	9,52	A. TIEDTKE,	All.	C. Europe Groningen	57.
2.	7,69	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Louvain	58.
		J. DOMINGO,	Esp.	T. Amersfoort	59.
3.	7,22	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
		R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Europe Oberhausen	59.
4.	6,89	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
5.	6,66	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
6.	6,28	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Europe Louvain	58.
		R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Europe Oberhausen	59.
7.	5,44	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Europe Louvain	58.

Moyennes générales :

2.	7,69	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Louvain	58.
		J. DOMINGO,	Esp.	T. Amersfoort	59.
3.	7,22	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
		R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Europe Oberhausen	59.
4.	6,89	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
5.	6,66	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
6.	6,36	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
7.	6,15	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.
8.	5,63	W.LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.

Série.	68	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Groningen	57.
--------	----	--------------	------	---------------------	-----

TROIS BANDES

NOUVEAUX RECORDS DU MONDE

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières :

1.	1,363	J. SCHERZ,	Aut.	C. Monde Buen.-Aires	60.
2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,224	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
4.	1,182	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
5.	1,140	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
6.	1,107	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
7.	1,065	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
8.	1,036	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
9.	0,996	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Moyennes générales :

2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,224	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
4.	1,182	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
5.	1,140	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
6.	1,107	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
7.	1,074	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
8.	1,043	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
9.	1,020	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
10.	0,988	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
11.	0,961	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Série.

13	J. SCHERZ,	Aut.	C. Monde Barcelone	58.
----	------------	------	--------------------	-----

NOUVEAUX RECORDS D'EUROPE

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières :

1.	1,714	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
2.	1,518	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
3.	1,417	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
4.	1,340	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
5.	1,293	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
6.	1,258	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
7.	1,217	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
8.	1,111	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Europe Düsseldorf	60.
9.	0,996	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Moyennes générales :

2.	1,518	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
3.	1,417	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
4.	1,340	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
5.	1,293	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
6.	1,258	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
7.	1,217	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
8.	1,159	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
9.	1,020	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
10.	0,988	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
11.	0,961	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Série.

15	H. POPEIJUS,	C. Europe Amsterdam	55.
	H. de RUYTER,	C. Europe Düsseldorf	60.

NEO PENTATHLON

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières proportionnelles. (5 matches gagnés ou nuls.)

1.	65,29	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
2.	60,65	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
3.	56,82	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.

Moyennes générales proportionnelles. (5 matches gagnés ou non.)

2.	60,65	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
3.	58,01	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
4.	56,74	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
5.	55,34	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
6.	53,46	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
7.	51,94	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières proportionnelles.

1.	57,81	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
2.	28,98	J. DOMINGO,	Esp.	C. Europe Valencia	54.

Moyennes générales proportionnelles.

2.	51,46	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buenos-Aires	54.
3.	49,04	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buenos-Aires	54.
4.	47,77	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buenos-Aires	54.
5.	46,69	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buenos-Aires	54.
6.	44,61	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buenos-Aires	54.
7.	43,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buenos-Aires	54.

BILLARD ARTISTIQUE

RECORDS DU MONDE

(ancien programme)

263 points (52,60 %); 37 figures (57,81 %); 202 essais.

J. DOMINGO,	Bel.	C. Monde Murcie	57.
-------------	------	-----------------	-----

COUPE D'EUROPE

CHAMPIONNAT D'EUROPE INTERCLUBS TROIS BANDES

R E G L E M E N T

modifié par l'Assemblée Générale de San Sebastian, 1962.

ART. 1. — La Coupe d'Europe, Interclubs, aux Trois Bandes, est dotée d'un challenge en argent, offert par le Président de la C.E.B.

ART. 2. — Ce Challenge, confié chaque année à l'équipe victorieuse, sera définitivement attribué à l'expiration de la cinquième année, après un an de garde par l'équipe l'ayant gagné pour la dernière fois.

RECORDS D'EUROPE

(nouveau programme)

Distance : 76 figures (100 %) et 500 points (100 %)

3 essais par figure.

249 points (49,80 %); 40 figures (52,63 %); 179 essais.

R. STEYLAERTS,	Bel.	C. Europe Madrid	59.
----------------	------	------------------	-----

RECAPITULATION

RECORDS DU MONDE

Belgique	45
Argentine	24
Espagne	13
Chili	9
Pérou	2
Autriche	2
Allemagne	5

RECORDS D'EUROPE

Belgique	115
Allemagne	33
Hollande	13
Espagne	10
France	4
Portugal	2
Suisse	1

Total : 100

Total : 178

RECORDS D'AMERIQUE DU SUD

TROIS BANDES

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières.

1.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,200	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
4.	1,159	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
5.	1,090	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
6.	1,046	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
7.	0,933	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
8.	0,846	C. MONESTIER,	Uru.	C. Monde Buenos-Aires	60.

Moyennes générales.

2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,200	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
4.	1,159	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
5.	1,133	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
6.	1,081	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
7.	1,045	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
8.	0,997	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
9.	0,926	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
10.	0,909	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
11.	0,887	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.

RECAPITULATION

Pérou	13 records
Argentine	4 "
Uruguay	1 "

18 "

ART. 3. — La victoire définitive appartiendra à l'équipe ayant gagné le plus souvent ou, si plusieurs équipes sont à égalité de victoires, ayant remporté le plus de matches individuels, en éliminatoires et finales, départagés éventuellement par le nombre de caramboles exécutés.

ART. 4. — Les équipes seront de quatre joueurs, appartenant tous au même club.

ART. 5. — Les quatre joueurs s'aligneront toujours dans l'ordre de leur moyenne générale, celle-ci étant donnée sous la caution de leur Fédération. Les plus faibles débutant, suivis par les plus forts.

ART. 6. — Une équipe ne pourra posséder plus d'un joueur titulaire de la moyenne internationale de 0,700.

ART. 7. — Le nombre de points à jouer est uniformément fixé à 50.

ART. 8. — Chaque Fédération ne pourra engager qu'une seule équipe, qu'elle a toute liberté de choisir parmi ses équipes de Clubs. En conséquence, il n'est pas imposé aux Fédérations d'organiser, au préalable, un championnat national interclubs.

ART. 9. — La Coupe d'Europe se jouera éventuellement par éliminatoires, quarts de finale, demi-finale et finale, selon le nombre d'engagements reçus. Afin d'éviter au maximum les frais de déplacements, les rencontres se feront, autant que possible, par zones régionales, sous forme de match aller et retour, entre deux clubs représentant chacun leur Fédération.

ART. 10. — La formule olympique sera appliquée si les engagements réunissent plus de 8 équipes. Les équipes appelées aux rencontres préliminaires, nécessaires pour aboutir à un nombre de 4 ou un multiple de 4, seront désignées par les moyennes générales des quatre équipiers additionnées, les équipes choisies étant celles ayant les moyennes générales les plus faibles.

En cas de nombre impair, l'équipe détentrice du Challenge sera exempte au premier tour. A défaut d'équipe détentrice, l'équipe ayant les plus fortes moyennes sera exempte.

ART. 11. — Le vainqueur de chaque match aller et retour sera désigné par addition des points de victoires. En cas d'égalité de ceux-ci, par la moyenne générale, ou le nombre de caramboles réalisés.

ART. 12. — Dans les rencontres aller et retour, l'équipe la plus faible se déplacera la première, le critère étant les moyennes déclarées.

Les dates des rencontres seront laissées à l'appréciation des Clubs, dans le délai imparti, pour chaque tour de jeu, par le Directeur Sportif Général de la C.E.B.

ART. 13. — Pour les rencontres de la finale, un souvenir sera offert, par chacune des deux Fédérations intéressées, aux équipiers adverses.

ART. 14. — Les frais de voyage seront supportés par les Clubs ou les Fédérations intéressées, les frais de séjour, selon le tarif réglementaire de la C.E.B., étant à charge des organisateurs.

ART. 15. — Les engagements, à envoyer en double exemplaire, l'un au Directeur Sportif Général, l'autre au Secrétaire Général de la C.E.B. avant le 30 avril, à minuit, devront être signés par le Secrétaire Général de la Fédération nationale et mentionner :

- a) le nom et l'adresse du Club,
- b) le nom et la moyenne générale des joueurs,
- c) le nom et la moyenne générale d'un joueur de réserve.

Aucun engagement ne sera accepté après la date fixée.

COMITÉ DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcalá 63, Madrid (Espagne).

Vice-Présidents :

M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, Bruxelles 5 (Belgique).

M. Alberto I. CONTE, Craig 796, Buenos-Aires (Argentine).

Secrétaire général : M. le Docteur Albert TRILLAT, rue Montgolfier, 19, Lyon 6 (France).



COMITÉ DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, Bruxelles 5 — Tél. 72.67.20.

Vice-Présidents :

M. Antonio VENTURA RIBA, Bailén, 25 bis, Barcelone.

M. J. J. VAN VLIET, Laan van Meerdervoort, 740, La Haye.

M. Marcel BOCOAGNO, rue Vendôme, 109, Lyon 2.

Secrétaire général : M. C. P. SCHEEPERS, Jeroen Boschlaan, 42, Rotterdam 13 — Tél. 18.12.73.

Directeur Sportif gén. : M. Louis DRUART, Kroonstraat, 192, Anvers - Borgerhout — Tél. 32.13.86.

Trésorier : M. Riccardo ROSSI, Via Cologna, 12, Trieste.

Commissaires Techniques :

M. Klaus NUSSBERGER, Liebeggweg, 8, Berne.

M. Ernst REICHER, Mülnergasse, 3, Vienne IX.

COMITÉ DE LA CONFÉDÉRATION SUD-AMÉRICAINNE DE BILLARD

Président : M. Alberto I. CONTE, Craig n° 796, BUENOS-AIRES, Tél. 90-1400.

1^{er} Vice-Président : M. Juan ROBALDO P., Ahumada n° 312, Local 27, SANTIAGO (Chili) - Tél. 64685.

2^e Vice-Président : M. Guillermo E. FLORES, Av. 8 calles 14-16, n° 1432, SAN JOSE (Costa-Rica).

Secrétaire général : M. Jorge COSTA PRUNELL, Magallanes 1424, Piso 7°, Dto. 14, MONTEVIDEO (Uruguay), Tél. 87800.

Trésorier : M. Roberto MARGIT, Hipolito Irigoyen 1220, Piso 1°, BUENOS-AIRES Tél. 37-5958.

Directeur Sportif Général : M. Alberto I. CONTE.

Fédérations affiliées à la Confédération Sud-Américaine de Billard :

Federacion Argentina de Aficionados al Billar, Craig n° 796, BUENOS-AIRES.

BRESIL.

Associação Brasileira Amadores de Bilhar, Av. Duque de Caxias n° 501, SAO PAULO.

COLOMBIE.

Asociación Colombiana de Billar, Apartado Aéreo 60-44, BOGOTA.

COSTA RICA.

Federacion Nacional de Billar de Costa Rica, Av. 8 calles 14-18, n° 1432, SAN JOSE.

CHILI.

Federacion Chilena de Billar, Ahumada 312, Local 27, Subterraneo, SANTIAGO.

EQUATEUR.

Federacion Nacional Deportiva del Ecuador, Apartado 3409, GUAYAQUIL.

PEROU.

Federacion Peruana de Billar, Madrid n° 545 (Miraflores), LIMA.

URUGUAY.

Federacion Uruguaya de Billar, Canelones n° 982, MONTEVIDEO.

M. Josse MASUY, Bruxelles, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.
 M. Joseph VAN HAUTRYVE, Gand, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.
 M. José PONS MUMBRU, Barcelone, Vice-Président de la F. E. B.
 M. Coert Victor BOKMA, Leeuwarden, Membre du Comité de la K. N. B. B.
 M. le Vicomte SIMONIS, Verviers, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.
 M. Albert POENSGEN, Mannheim, Président d'Honneur du D. B. B.

M. Roger DELMOTTE, Callenelle, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.
 M. Eudaldo TRAVE MONTERRAT, Barcelone, Président de la F. C. B.
 M. A. W. H. van HAAREN, Amsterdam, Membre de la K. N. B. B.
 M. Pierre M. BARBEY, Genève, ex-Prés. de la F. S. A. B.
 M. Louis E. GALEY, Paris, Président d'Honneur de la F.F.B.
 M. Martin FASSBENDER, Düren, Président du Landesverband Mittelrhein.
 M. Jacques VAN BEEM, Heemstede, Trésorier Honoraire de la C. E. B.

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

Adresses des fédérations

FEDERATION ALLEMANDE DE BILLARD (D.B.B.)

Président : M. Karlheinz KRIENEN, Postfach 30, M. Gladbach. T. 243.71.

Secrétaire général : M. Karl HARDT, Castroper Strasse, 229, Bochum, T. 632.73.

FEDERATION AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (O.A.B.V.)

Président : M. Werner REISINGER, Schwanenstadt.

Secrétaire général : M. Ernst REICHER, Mülnergasse 3, Vienne IX.

FEDERATION ROYALE BELGE DE BILLARD-AMATEURS (F.R.B.B.A.)

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, Bruxelles 5. T. 72.67.20

Secrétaire général : M. Louis DRUART, Kroonstraat 192, Anvers-Borgerhout. T. 32.13.86.

UNION DANOISE DE BILLARD (D.B.U.)

Président : M. Fini NIELSEN, Nyborgvej 35, Odensen.

Secrétaire : M. Bent WESTERBY, Østerbro 2, Skive.

FEDERATION ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcalá 63, Madrid. T. 25.05.79.

Secrétaire général : M. Pio GARCIA VINOLAS, Alcalá 63, Madrid.

FEDERATION FRANÇAISE DE BILLARD (F.F.B.)

Président : M. Marcel BOCOGLANO, rue Vendôme, 109, Lyon 2.

Secrétaire général : M. Edmond BLANCHET, chaussée d'Antin, n° 6, Paris IX.

FEDERATION HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD (E.O.E.S.)

Président : M. C. NICOLOPOULOS, Athènes.

Secrétaire général : M. l'Avocat A. MITZITHROPOULOS, rue Thémistocleous 4, Athènes.

FEDERATION ITALIENNE DE BILLARD-AMATEURS (F.I.B.A.)

Président : M. Umberto GALLO, Via Luca della Robbia, 6, Milan.

Secrétaire général : M. le Professeur Emanuele GRASSI, Largo Treves, 2, Milan. T. 66.72.18.

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)

Président : M. Nicolas GOEDERT, Luxembourg.

Secrétaire général : M. René THIBOR, rue Glesener, 1, Luxembourg.

FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)

Président : M. J. J. van VLIET, Laan van Meerdervoort, 740, La Haye

Secrétaire : M. C. P. SCHEEPERS, Jeroen Boschlaan, 42, Rotterdam. T. 18.22.73.

FEDERATION POLONAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)

Président : M. Witold HORAIN, Pedzichow 9/4, Krakow.

Secrétaire général : M. St. MYCIELSKI, Florianska 27/2, Krakow.

FEDERATION PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)

Président : M. le Docteur Enrique VEROL de OLIVEIRA MARQUES, Rua Alvaro Coutinho 52, Lisbonne.

Secrétaire général : M. F. SIMOES SOARES, Rua Gonçalves Crespo 28 B, Lisbonne.

FEDERATION DE BILLARD DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

Président : M. Hans EXNER, Mahldorferstrasse 69, Berlin-Köpenick.

Secrétaire général : M. Heinz DOPHEIDE, Parkstrasse 8, Stuttgart/Bez. Magdebourg.

FEDERATION SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)

Président : M. le Docteur W. MÖSCHLER, Birkenweg 61, Berne.

Secrétaire général : M. F. PELLATON, rue des Brandards 31, Neuchâtel, Suisse.

FEDERATION TCHECOSLOVAQUE DES AMATEURS DE BILLARD (S.C.A.K.K.)

Président : M. Alex KRUPKA, Blanická 5/1, Olomouc.

Secrétaire général : M. Frantisek BARTA, Sedlacku 522, Ostrava-Vinov.

FEDERATION DE BILLARD DE LA REPUBLIQUE ARABE UNIE (U.A.R.B.F.)

Président : Lieutenant-Général Madkour ABOU, El-Ezz « Maadi ».

Secrétaire général : M. Mostafa DIAB.

Correspondances à adresser : rue Ramsès, 83, Le Caire.

En instance d'affiliation :

FEDERATION SUEDOISE DE BILLARD, Stockholm.



gins & liqueurs

BOLS